

NOVELLINI

IT MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE
FR NOTICE D’INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
EN INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL
DE AUFBAU-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG
NL HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD
ES MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
PT MANUAL DE INSTALAÇÃO USO E MANUTENÇÃO

IT - INDICE

FR - TABLE DES MATIERES

EN - CONTENTS

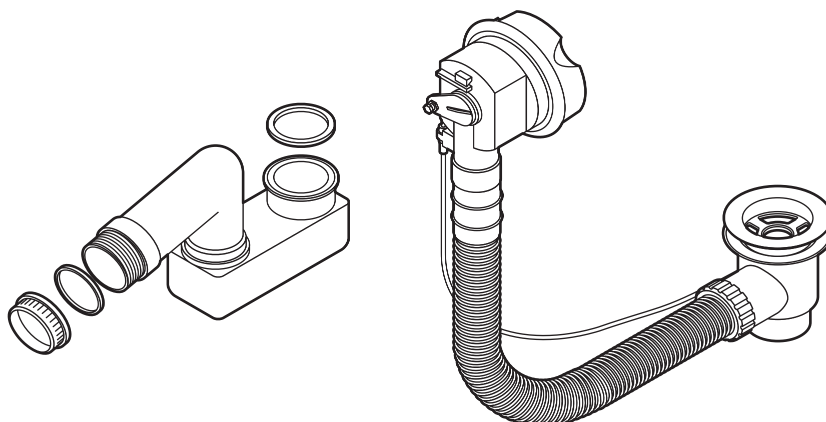
DE - INHALTSVERZEICHNIS

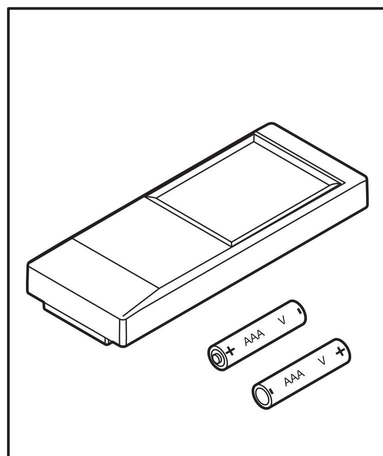
NL - INHOUD

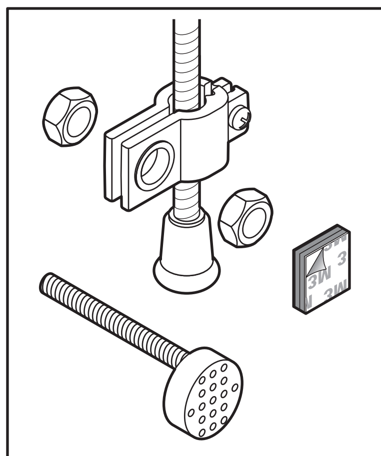
ES - ÍNDICE

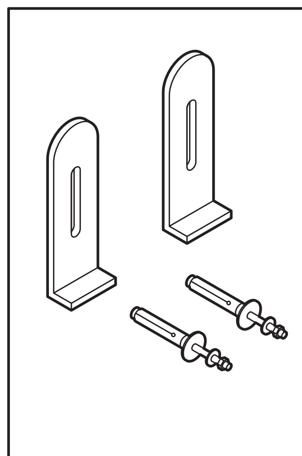
PT - ÍNDICE

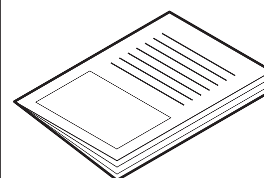
IT Contenuto del kit di montaggio
FR Contenu du kit de montage
EN Contents of the installation kit
DE Inhalt des Montage-Sets
NL Inhoud van de montagekit
ES Contenido del kit de montaje
PT Conteúdo do kit de montagem



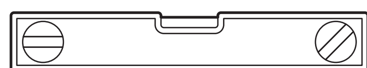








IT Utensili e materiali necessari per l'installazione (non forniti)
FR Outils et matériel nécessaires au montage (non fourni)
EN Tools and materials required for installation (not supplied)
DE Für die Montage benötigte Werkzeuge und Hilfsmittel (nicht mitgeliefert)
NL Benodigde gereedschappen en materialen voor de installatie (niet meegeleverd)
ES Herramientas y materiales necesarios para la instalación (no suministrado)
PT Ferramentas e materiais necessários para a instalação (não fornecidos)





C10 - C17





ø6 - ø8 - ø9 mm

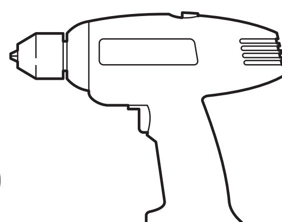


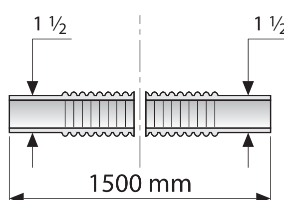
ø6 mm

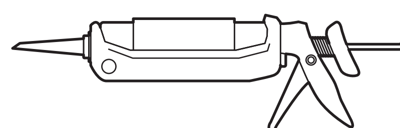


1,5x3 cm









IT non acetico
FR non acétique
EN acetic-acid free
DE nicht essigsäurevernetzend
NL niet zuur
ES no acético
PT não acético

IT Caratteristiche tecniche
FR Caracteristiques techniques
EN Technical specifications
DE Technische eigenschaften
NL Technische kenmerken
ES Características técnicas
PT Características técnicas

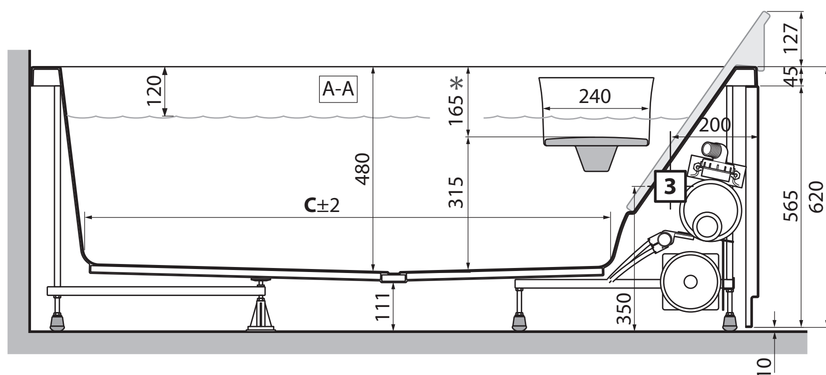
Mod.		Capienza Capacité Capacity Kapazität Capaciteit Capacidad Capacidade	Carico Max per m² Charge Max par m² Max load per sq.m Max Belastung pro mq. Max. belasting per m² Carga Max por m² Carga máx. por m²	Capacità litri Capacité en litres Capacity in litres Fassungsvermögen in Liter Inhoud in liters Capacidad litros Capacidade em litros	Tensione Tension Voltage Spannung Spanning Tensión Tensão	Frequenza Fréquence Frequency Frequenz Frequentie Frecuencia Frequência	Potenza max assorbita Puissance absorbée Absorbed power Aufgenommene Leistung Geabsorbeerd vermogen Potencia absorbida Potência máx. absorvida	
							Whirlpool	Whirlpool + Airpool
IRIS sx	600/20 600/30	1	390 kg/m²	265	220-230 V	50-60 Hz	550 W 880 W	1350 W 1680 W
IRIS dx	600/20 600/30	1	390 kg/m²	265	220-230 V	50-60 Hz	550 W 880 W	1350 W 1680 W

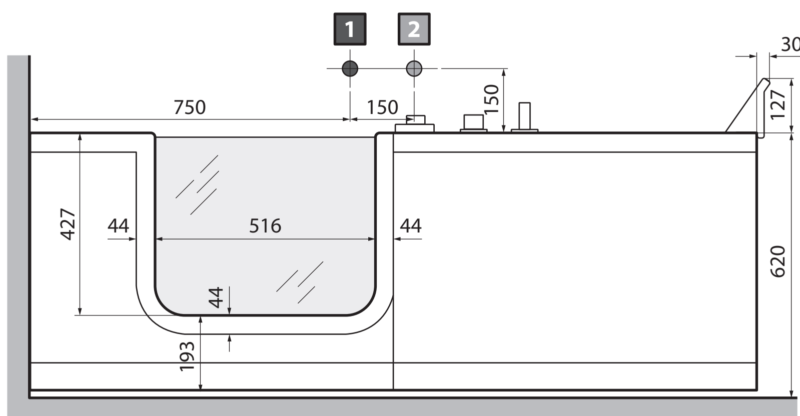
IT Verificare dati di targa
FR Voir plaque signalétique
EN See data plate
DE Siehe Typenschild
NL Zie label
ES Vea la placa de datos
PT Consulte a placa de dados

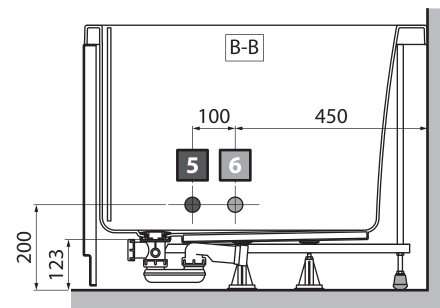


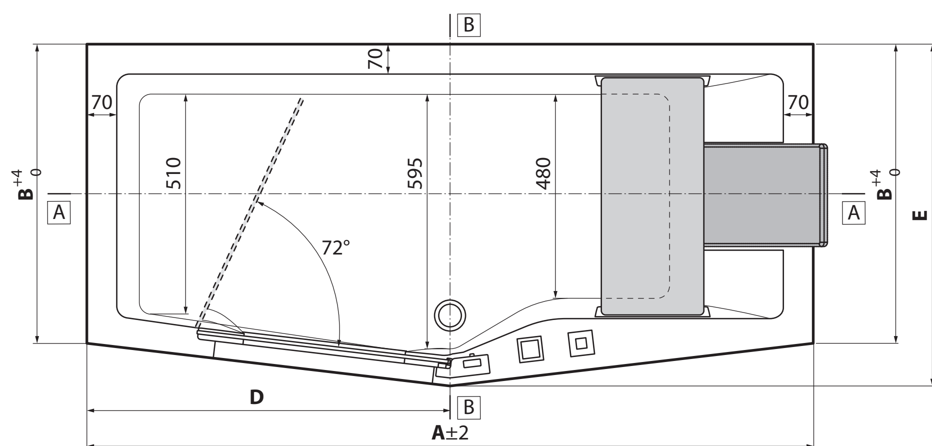
	1 5 1/2"	2 6 1/2"	3 ≥ IP55		4
IT	Acqua calda	Acqua fredda	Allacciamento elettrico	Area disponibile per lo scarico	Area consigliata
FR	Eau chaude	Eau froide	Raccordement électrique	Espace prévu pour l’évacuation	Espace recommandé
EN	Hot water	Cold water	Electrical connection	Area provided for drain pipe	Recommended area
DE	Warmwasser	Kaltwasser	Stromanschluss	Verfügbarer Bereich für den Abfluss	Empfohlener Bereich
NL	Warm water	Koud water	Electrische aansluiting	Beschikbaar gebied voor de afvoer	Aanbevolen gebied
ES	Agua caliente	Agua fría	Conexión eléctrica	Área disponible para la descarga	Área recomendada
PT	Água quente	Água fria	Ligação eléctrica	Área disponível para o tubo de esgoto	Área recomendada

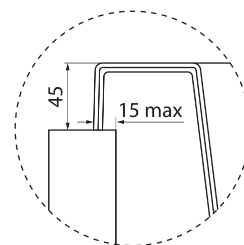
IRIS SX

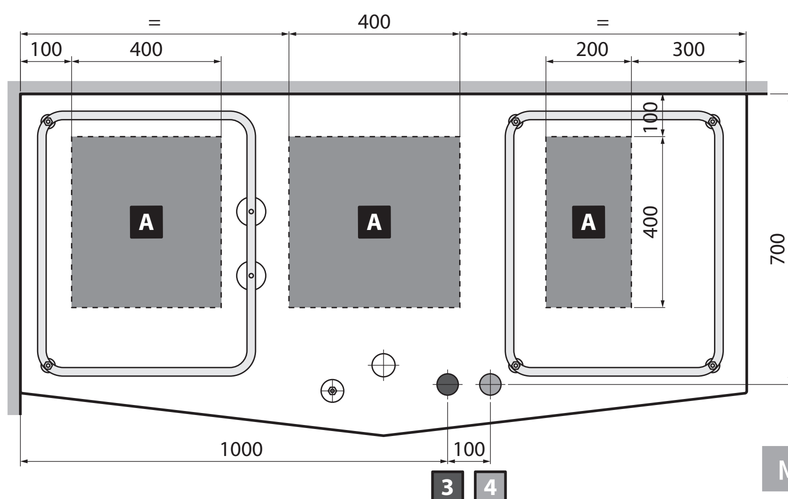








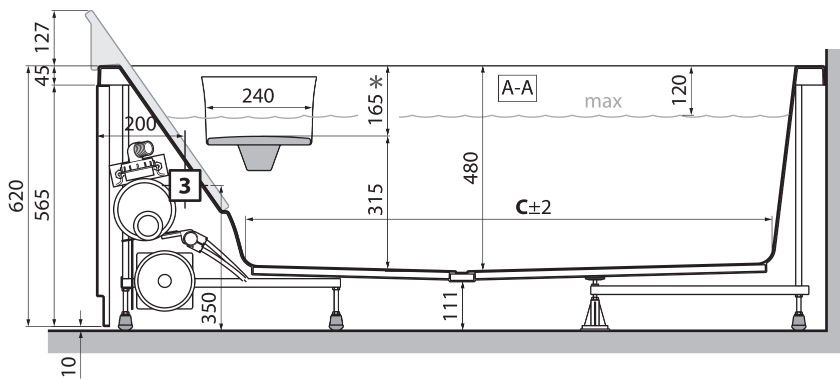


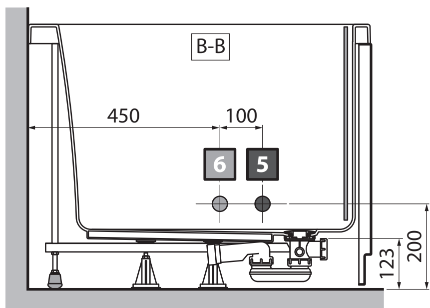


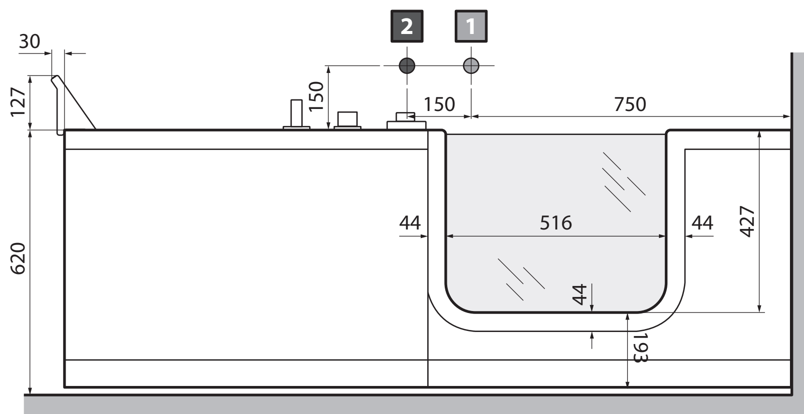


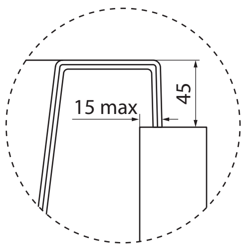
Mod.	A	B	C	D	E
160x70/80	1600	700	1130	850	800
170x70/80	1700	700	1235	850	800
180x75/85	1800	750	1345	860	850

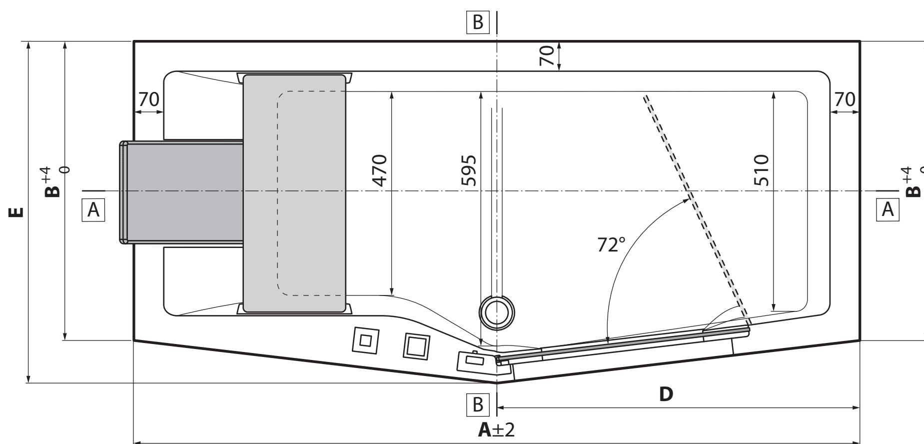
IRIS dx



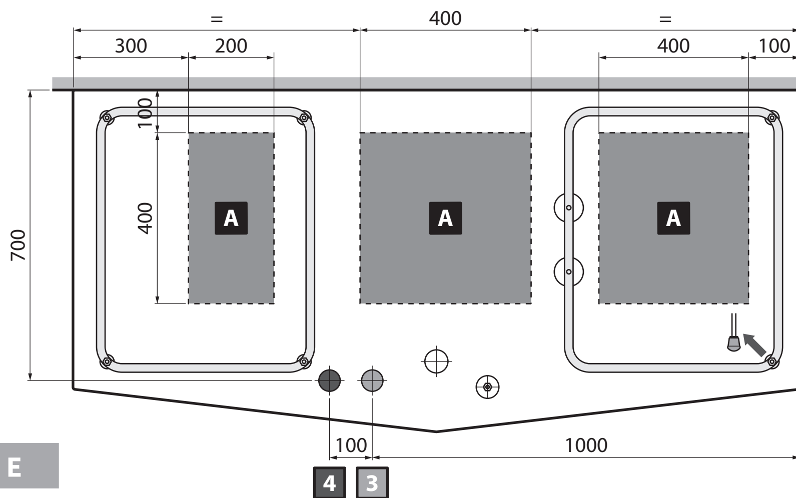








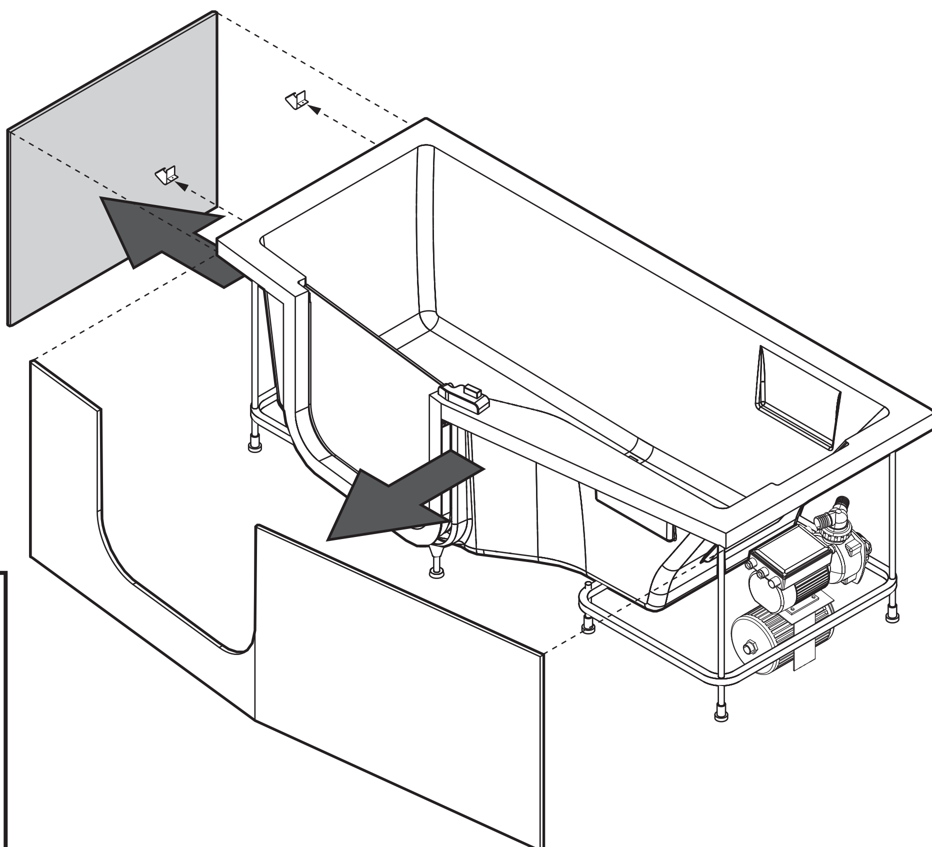


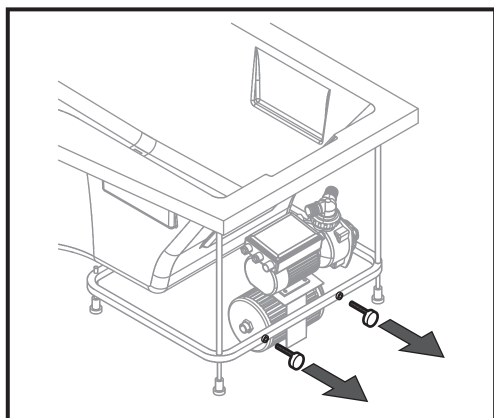


Mod.	A	B	C	D	E
160x70/80	1600	700	1130	850	800
170x70/80	1700	700	1235	850	800
180x75/85	1800	750	1345	860	850

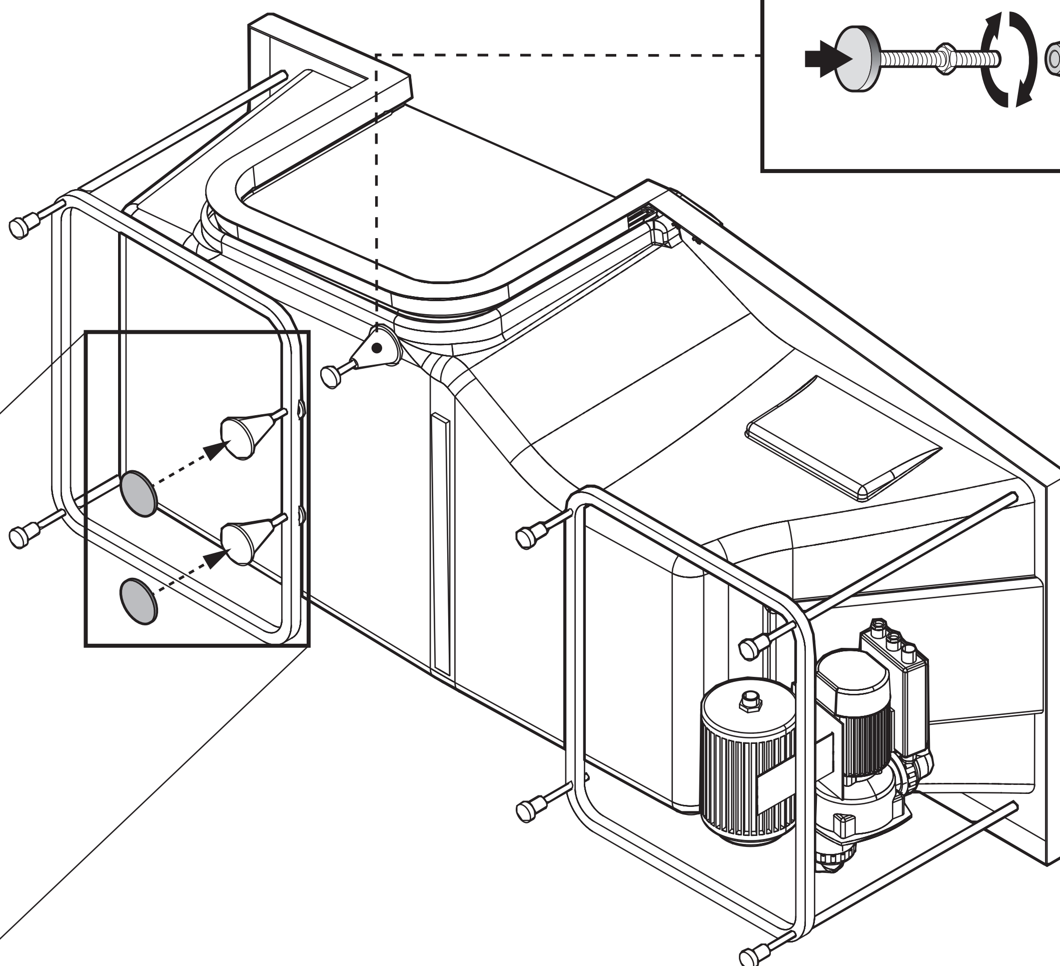
1

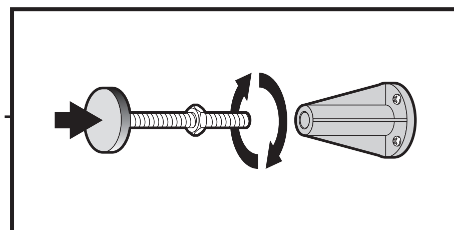
IT Smontaggio del pannello
FR Démontage du panneau
EN Removing the panel
DE Ausbau der Schürze
NL Verwijderen van de panelen
ES Extracción del panel
PT Desmontagem do painel

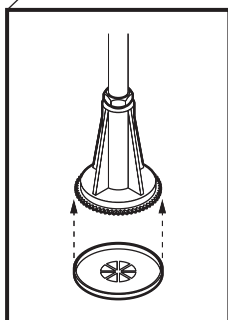




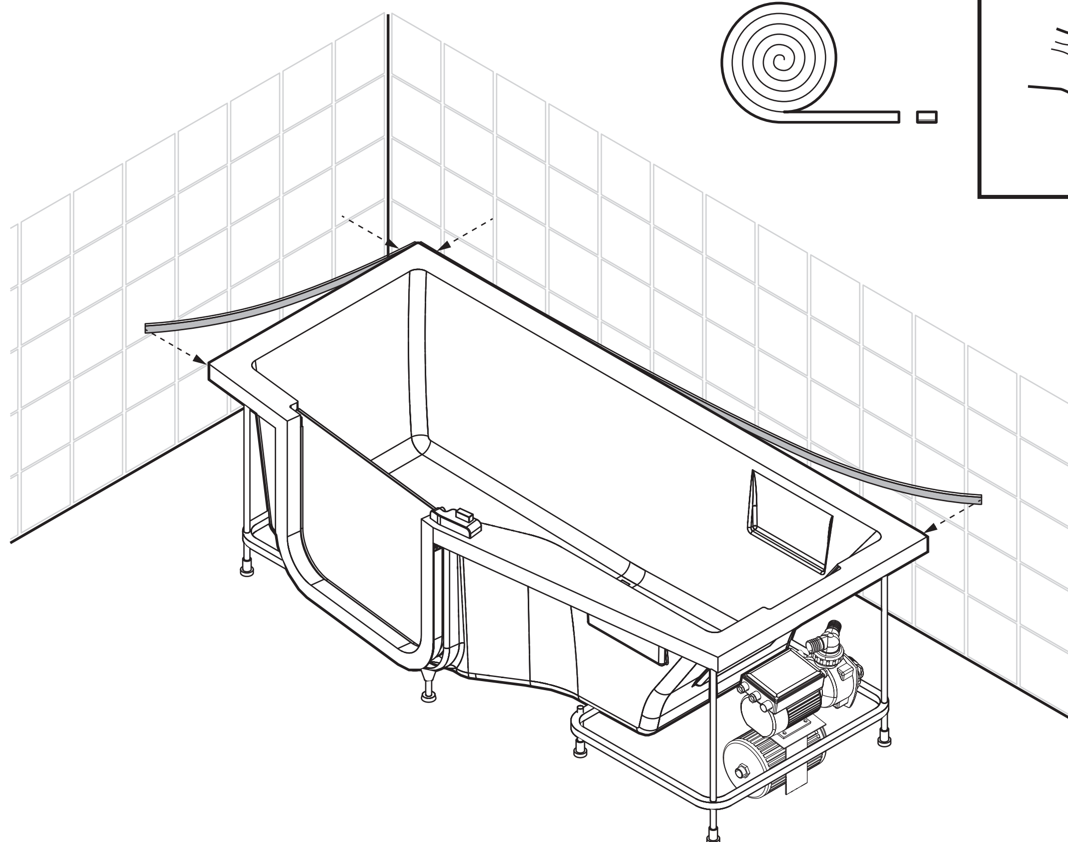
2

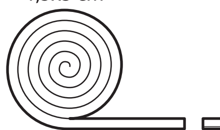


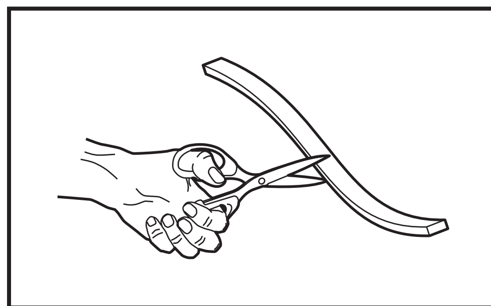


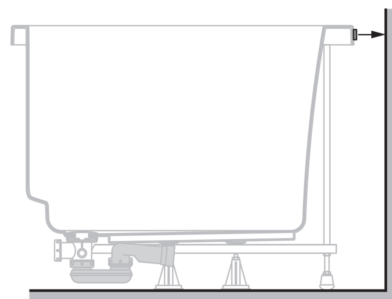


3





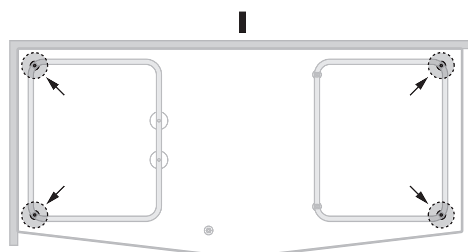




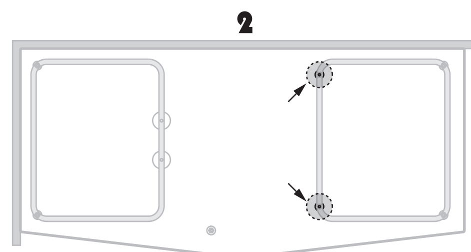
4

IT	Livellamento della vasca
FR	Mise à niveau de la baignoire
EN	Levelling the bath
DE	Ausnivellieren der Wanne
NL	Stellen bad
ES	Nivelación de la bañera
PT	Nivelação da banheira

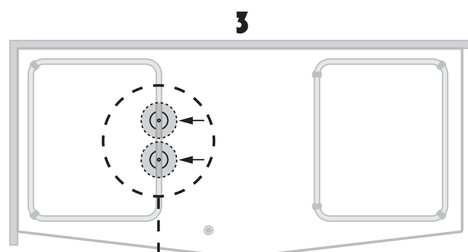
1



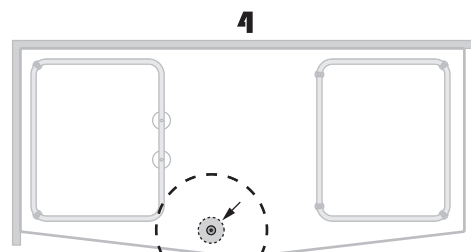
2

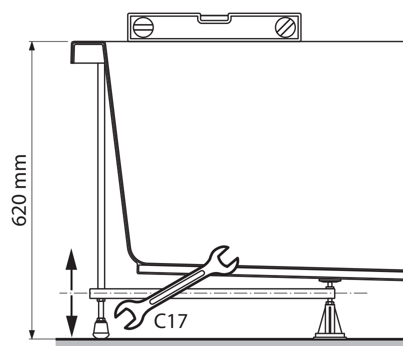


3

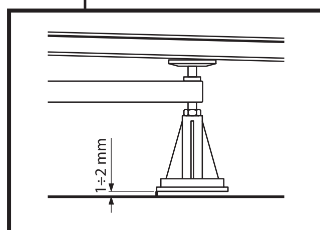


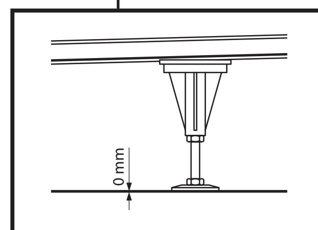
4



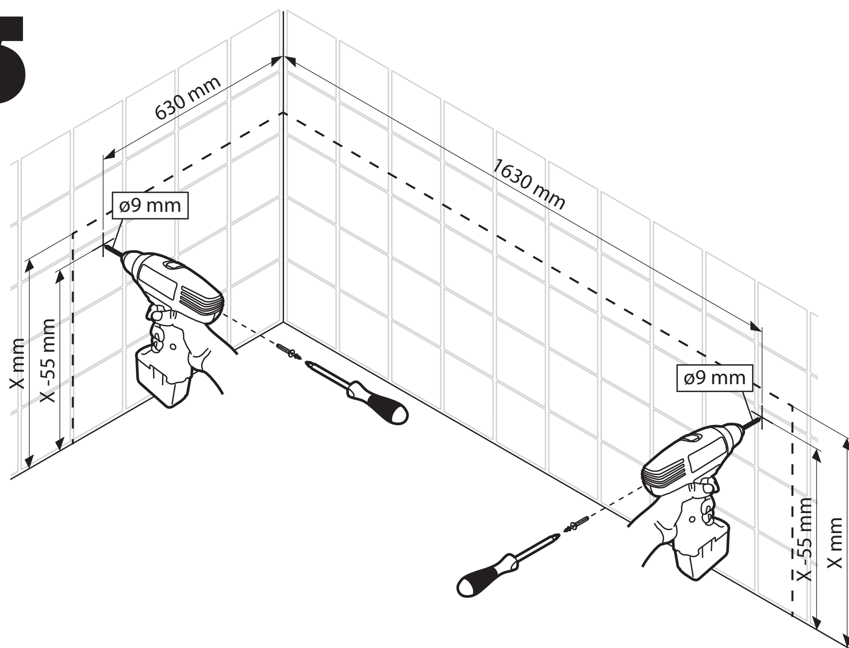


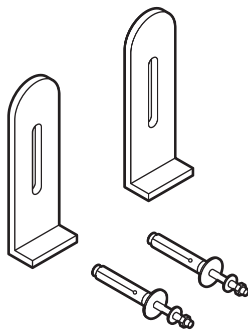


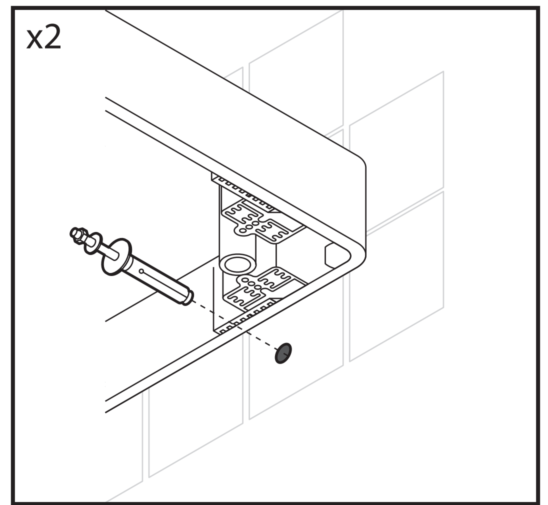


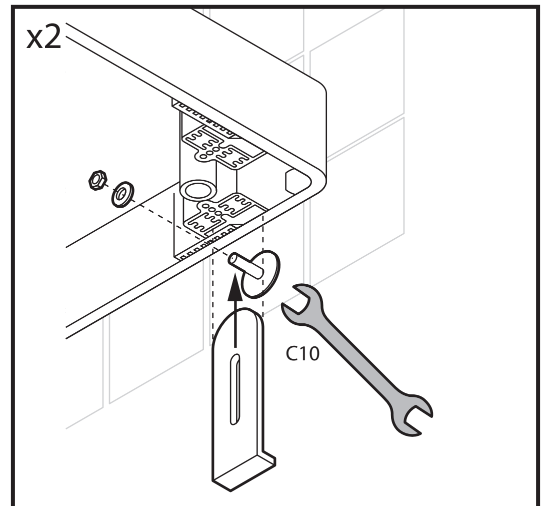


5

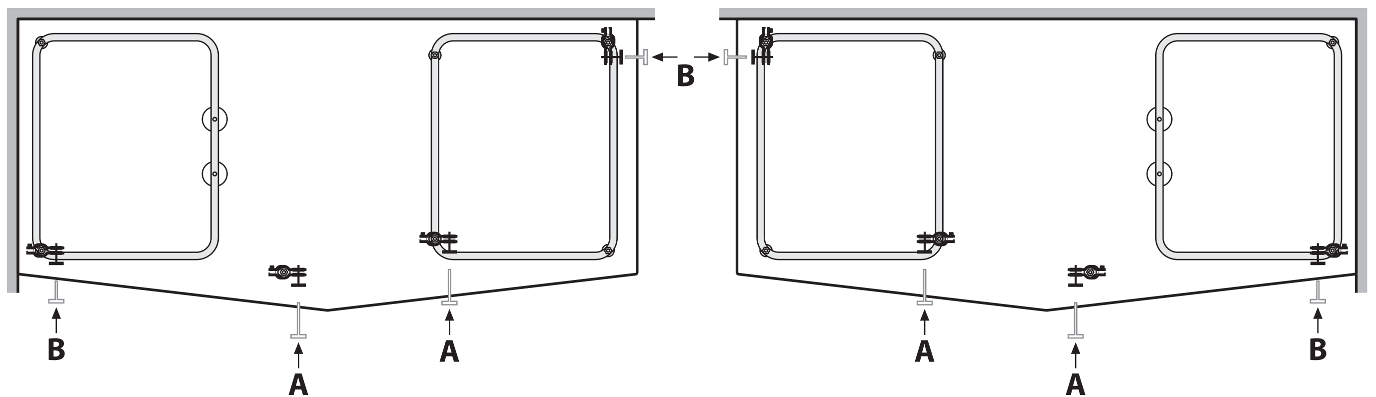

630 mm
1630 mm
ø9 mm
ø9 mm
X mm
X -55 mm
X -55 mm
X mm

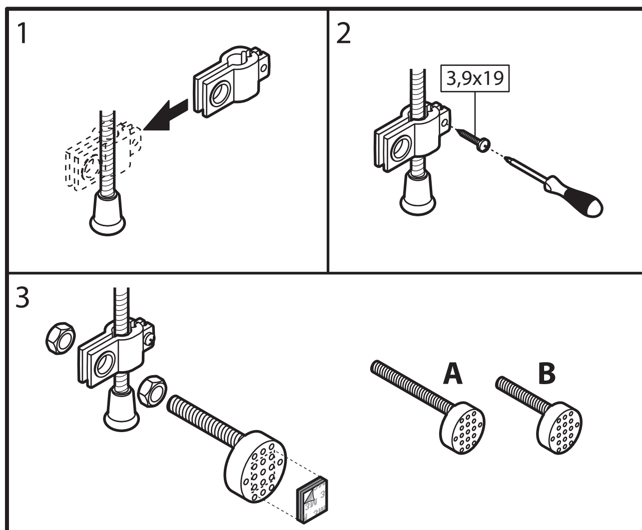


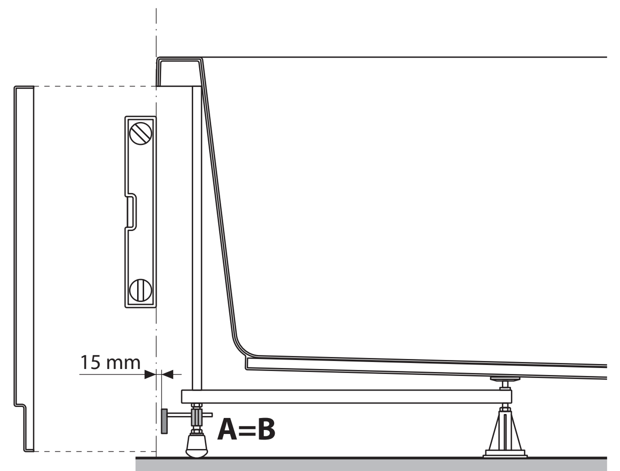

x2


x2
C10

6

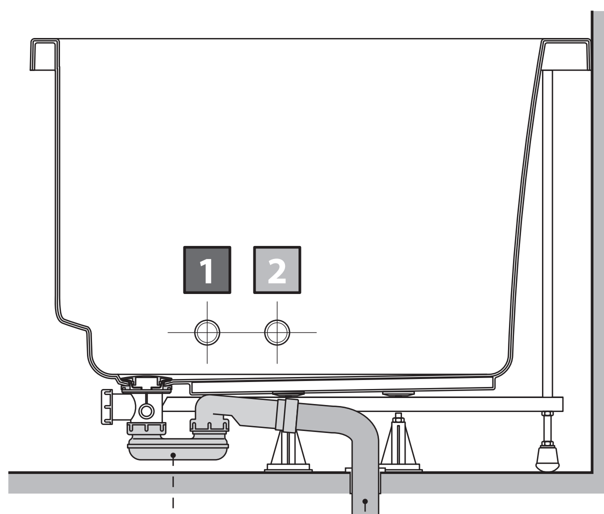

B
B
A
A
A
A
B


1
2
3,9x19
3
A
B


15 mm
A=B

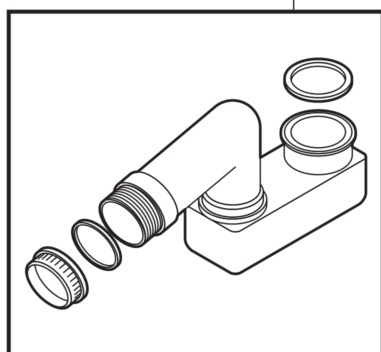
7

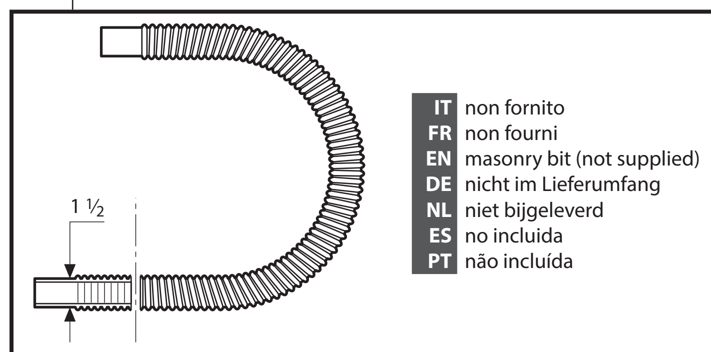
IT Allacciamento idraulico
FR Raccordement hydraulique
EN Water connection
DE Wasseranschluss
NL Hydraulische aansluiting
ES Conexión hidráulica
PT Ligação hidráulica





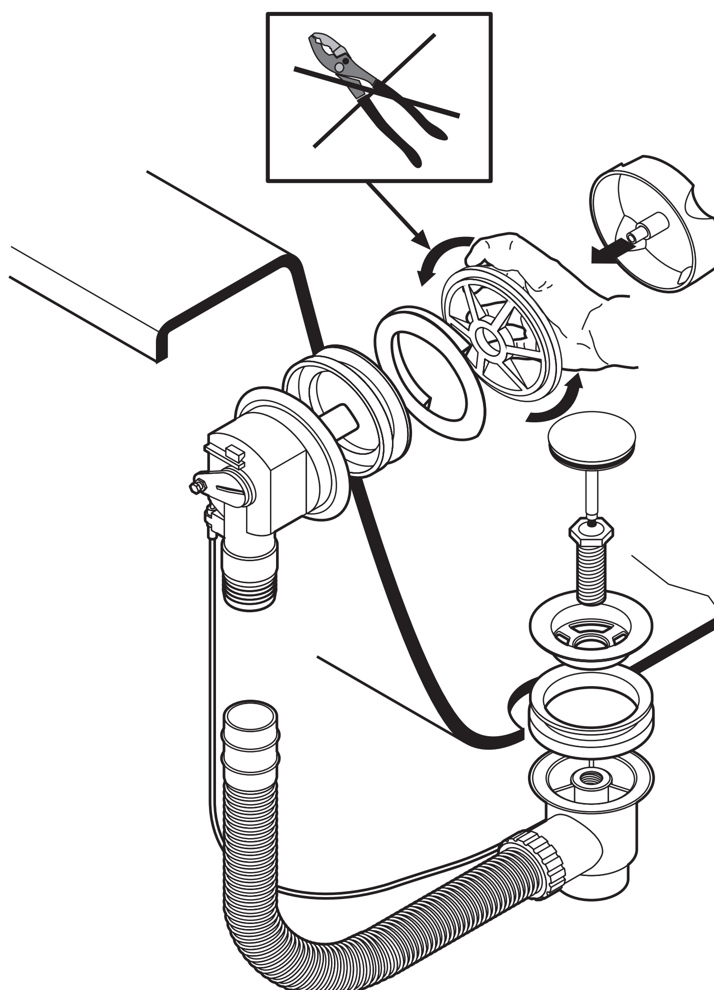




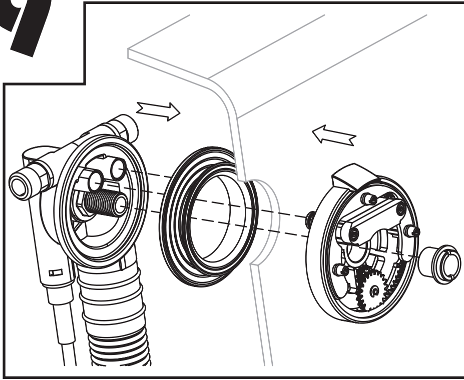


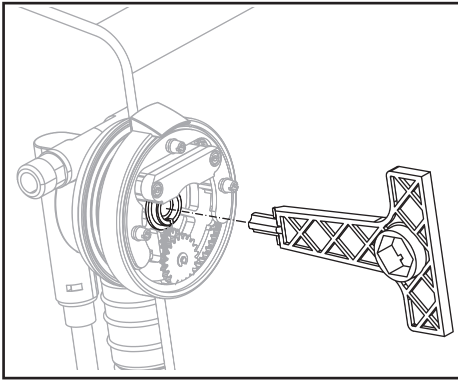
IT non fornito
FR non fourni
EN masonry bit (not supplied)
DE nicht im Lieferumfang
NL niet bijgeleverd
ES no incluida
PT não incluída

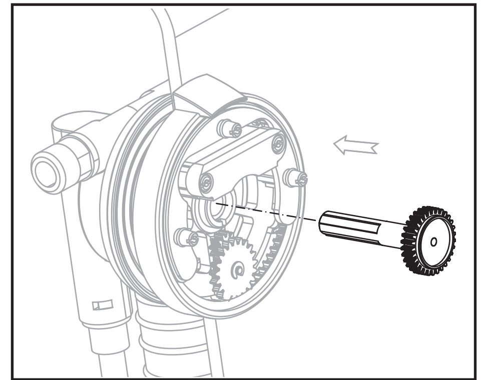
8

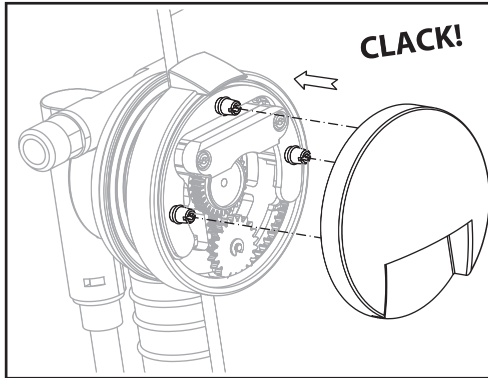


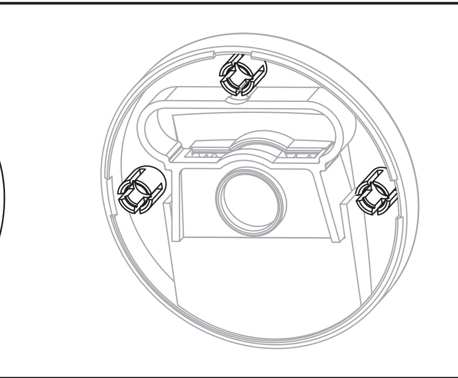
9 HYDRO

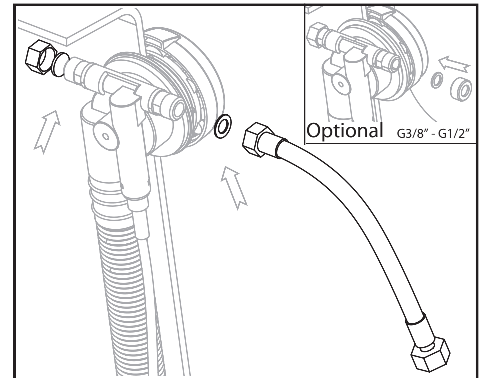


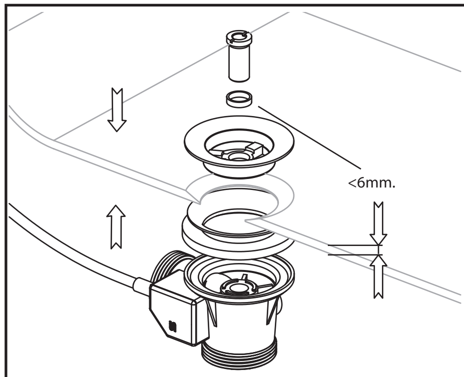


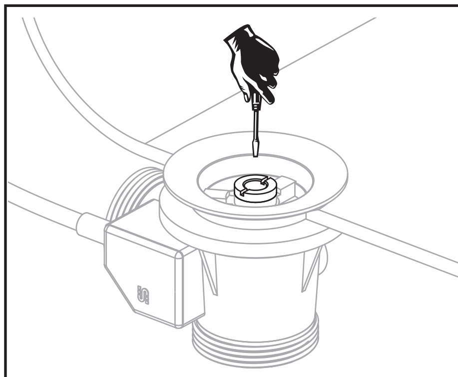


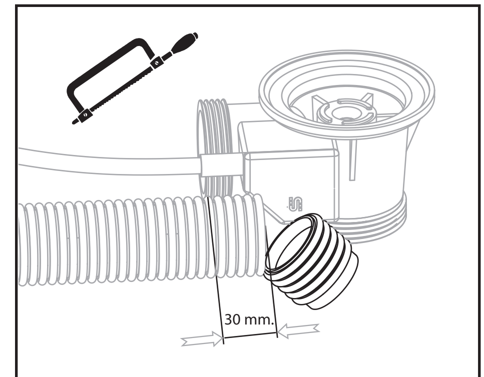


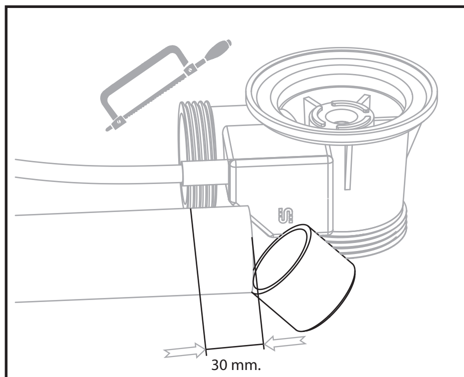


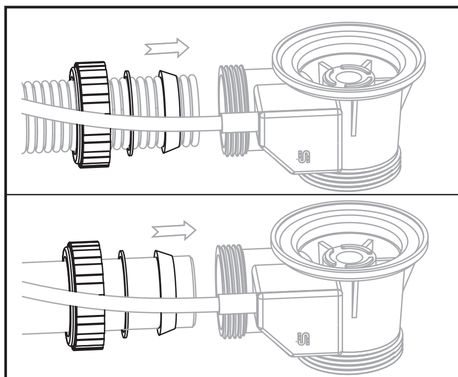


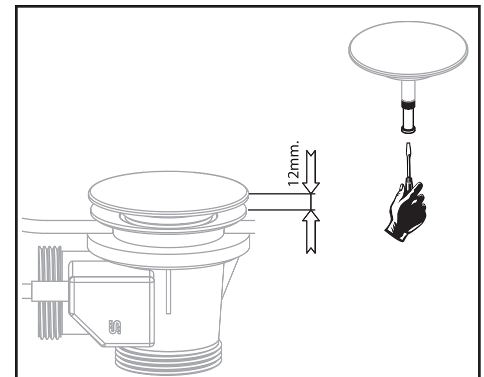




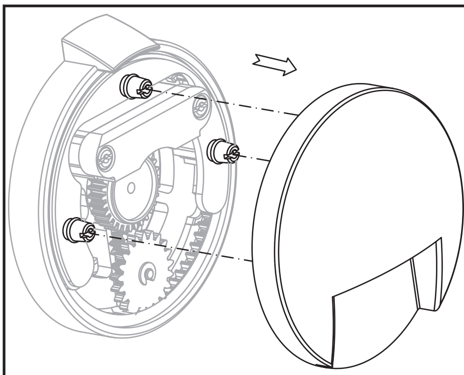


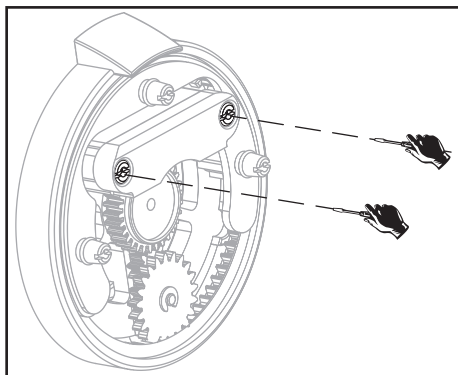


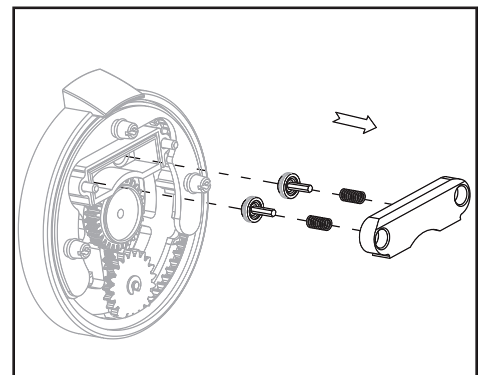




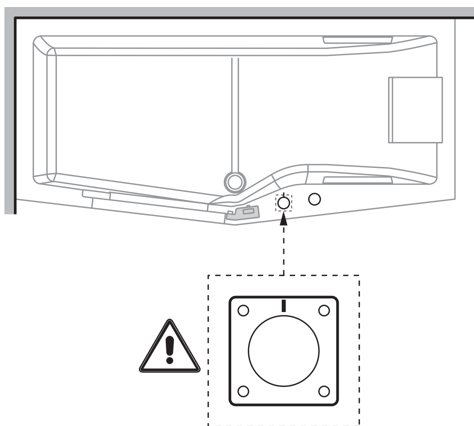
Service:

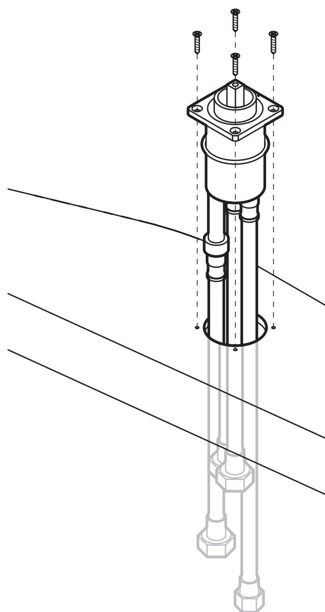


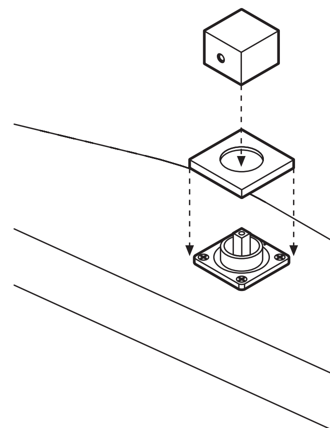


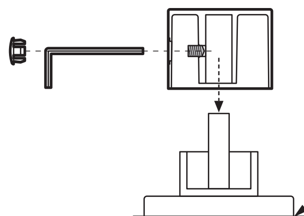


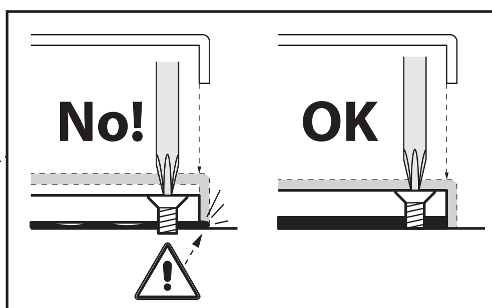
10

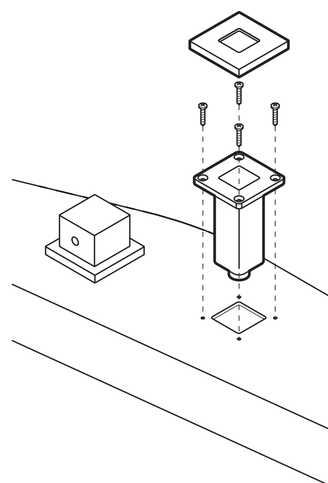


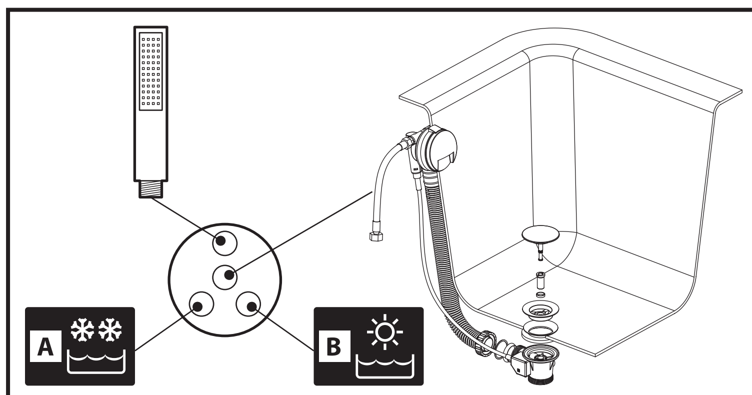


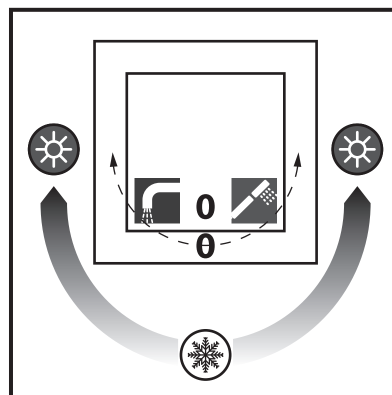


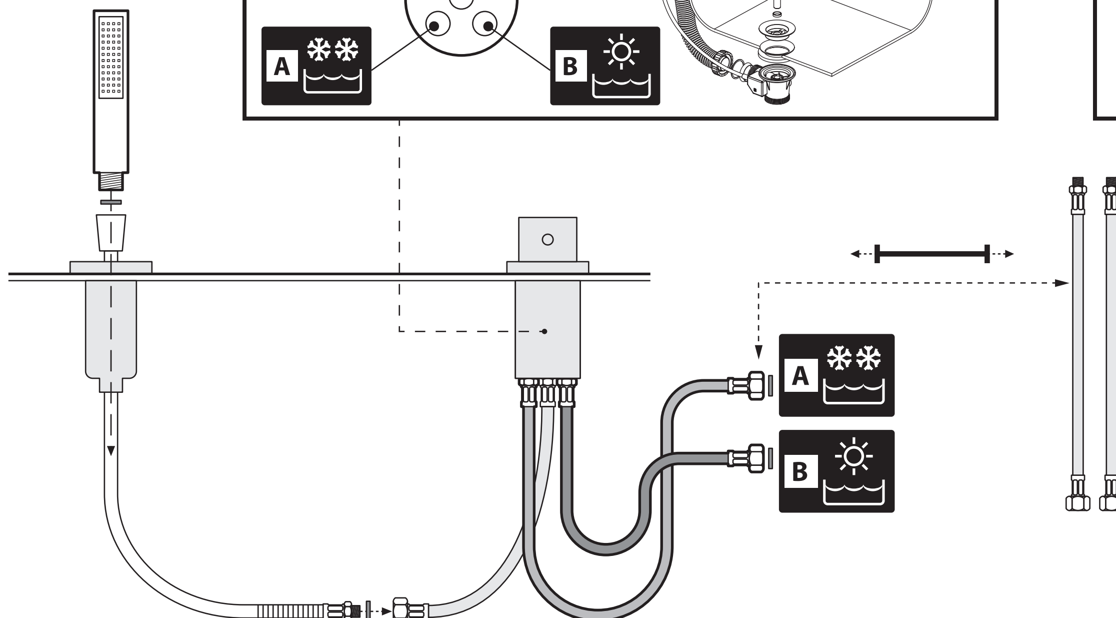








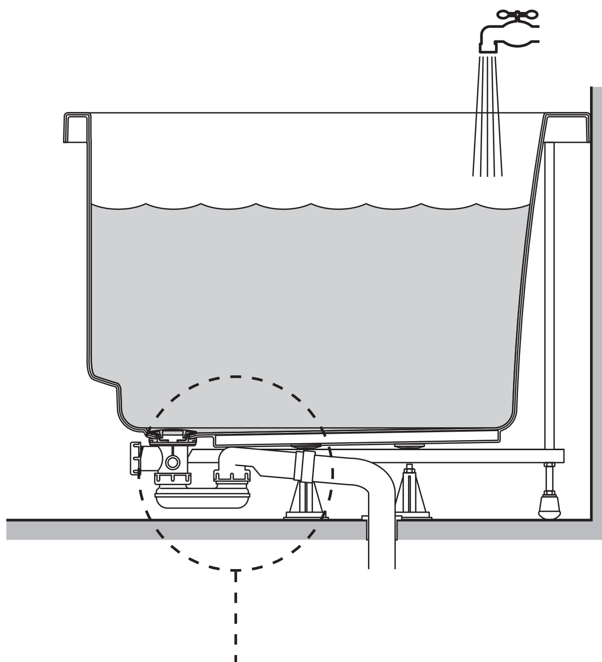


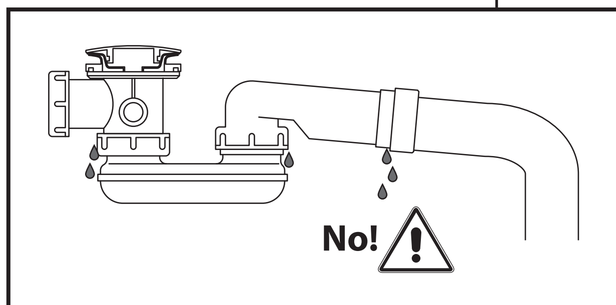


IT	non forniti
FR	non fourni
UK	not supplied
DE	nicht im Lieferumfang
NL	niet bijgeleverd
ES	no incluida
PT	não incluída

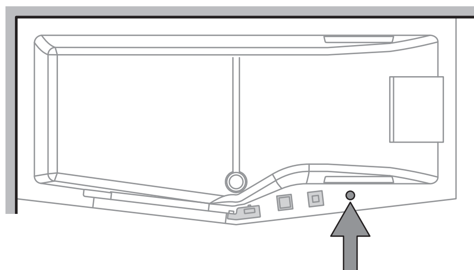


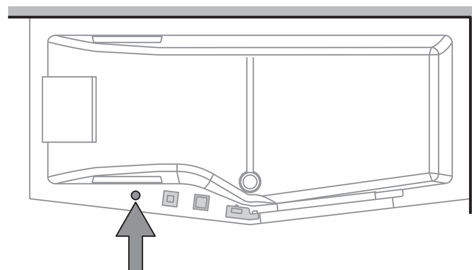
IT Collaudo tenuta acqua
FR Vérification de l’étanchéité
EN Waterproof test
DE Prüfung der Dichtheit
NL Waterdichtheidstest
ES Prueba de estanqueidad al agua
PT Verificação da estanquidade à água

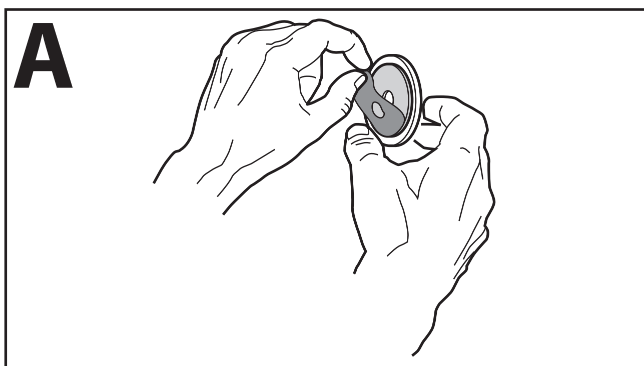


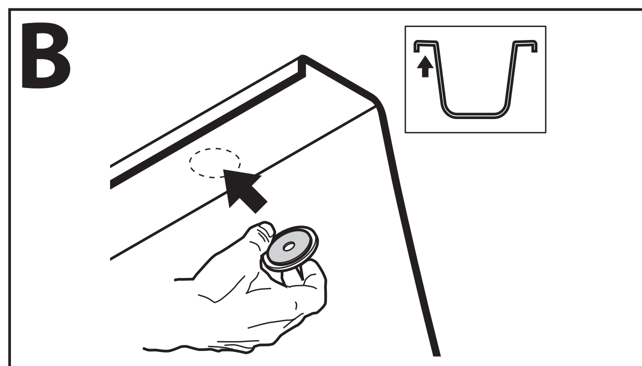


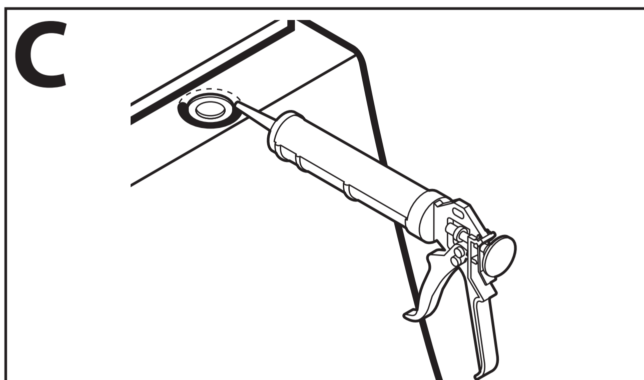
12

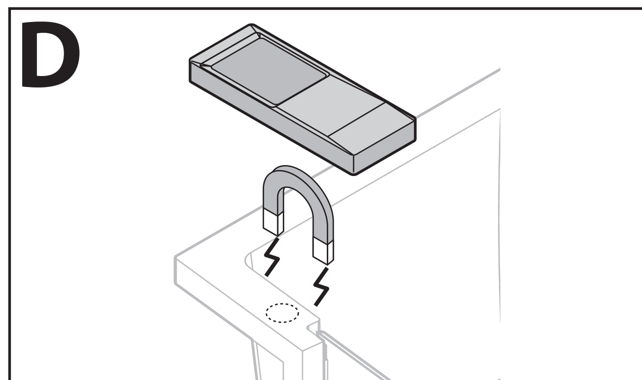






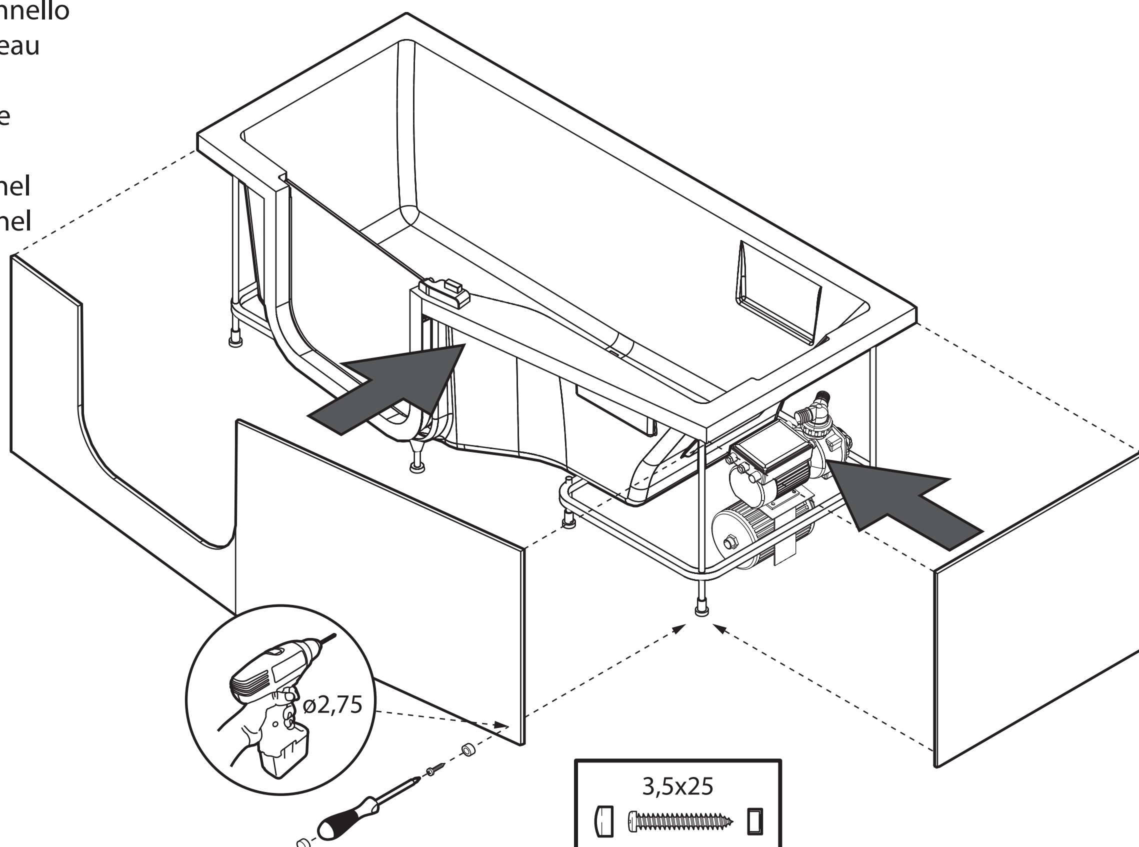




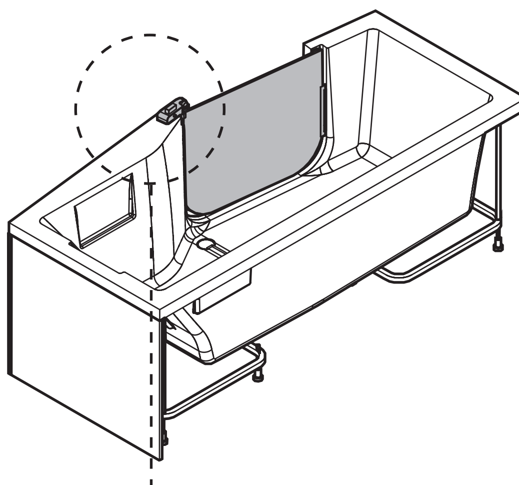


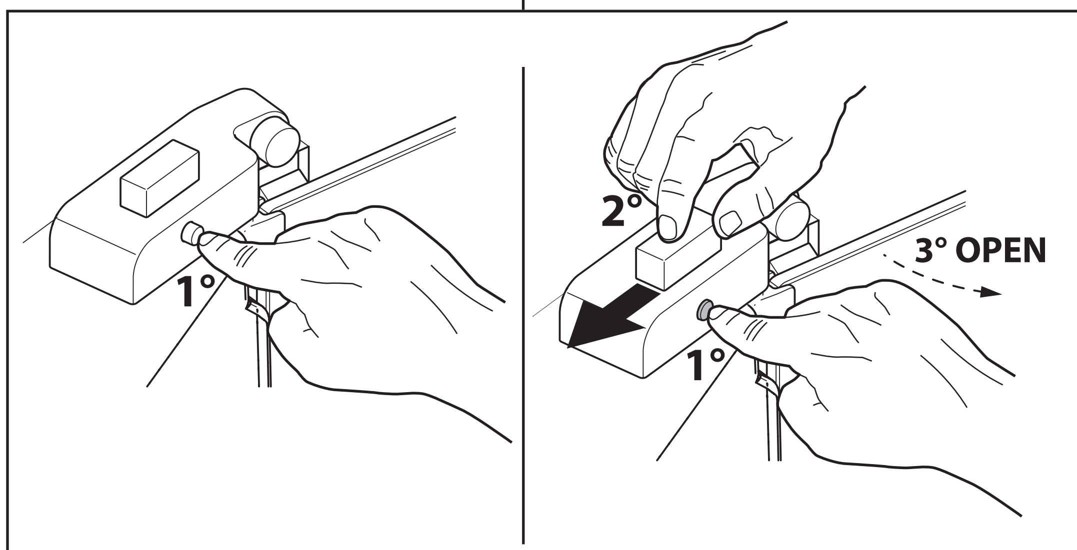
13

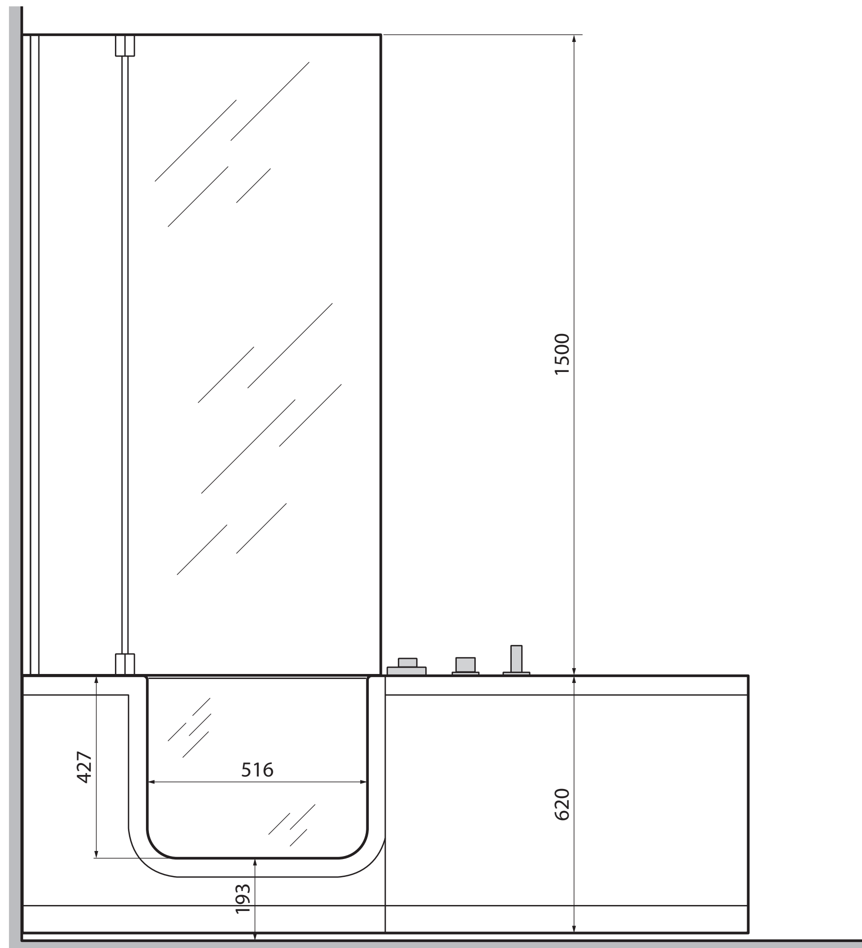
IT Montaggio del pannello
FR Montage du panneau
EN Fitting the panel
DE Einbau der Schürze
NL Montage panelen
ES Colocación del panel
PT Montagem do painel

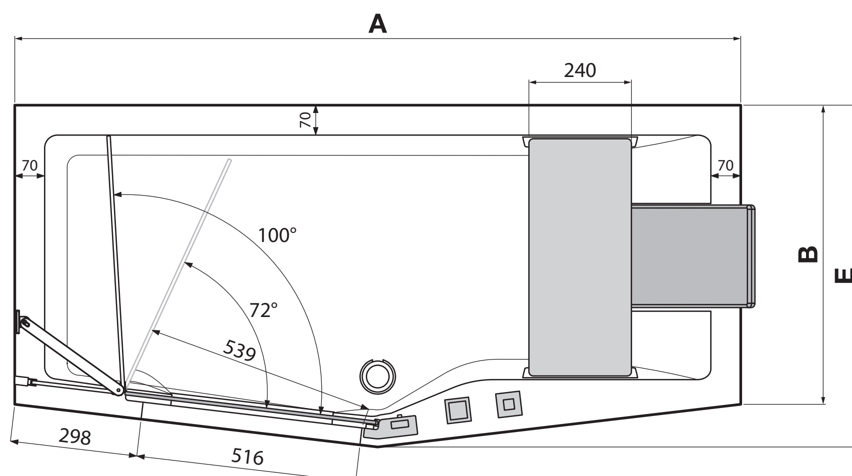


14



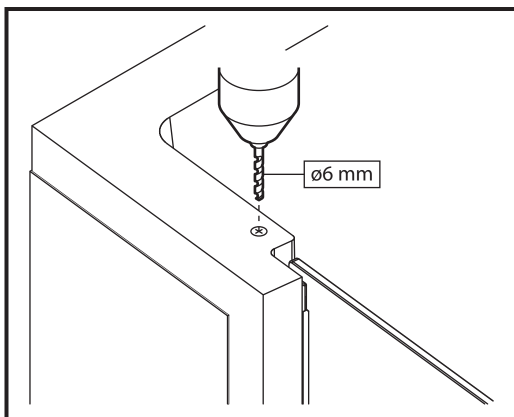


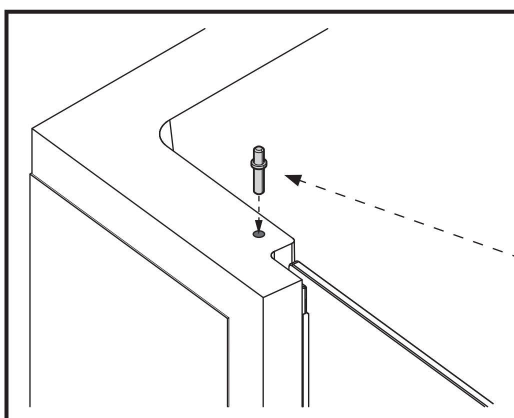

1500
427
516
620
193

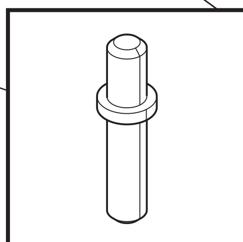

A
240
70
70
70
100°
72°
539
B
E
298
516

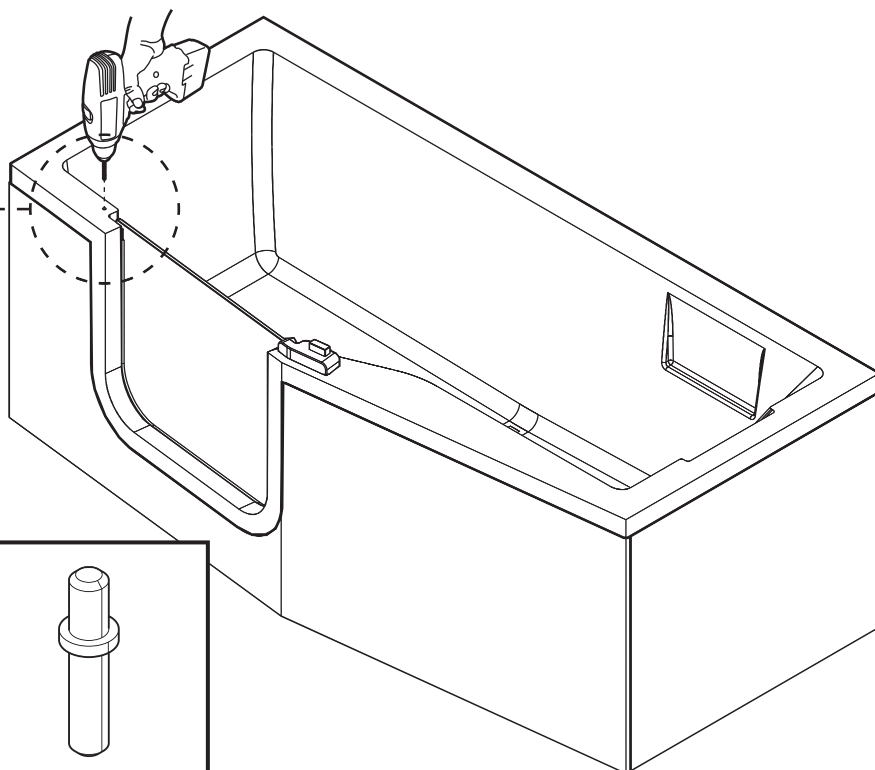
IRIS dx

15

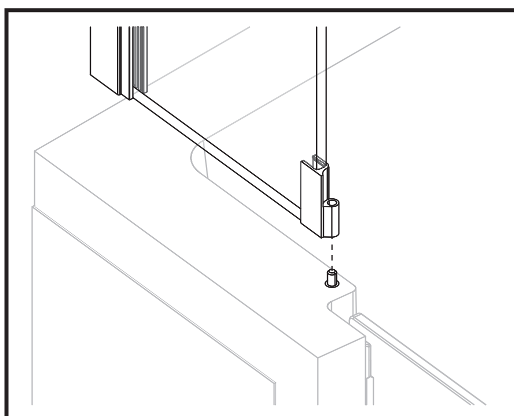


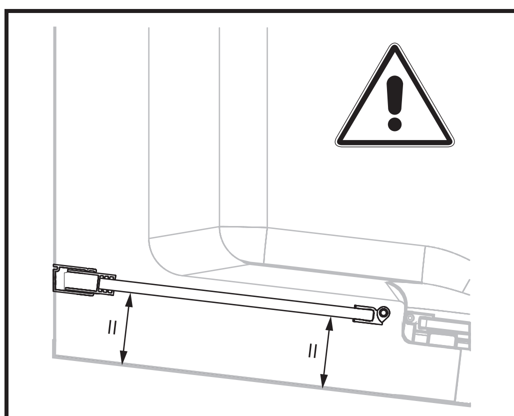


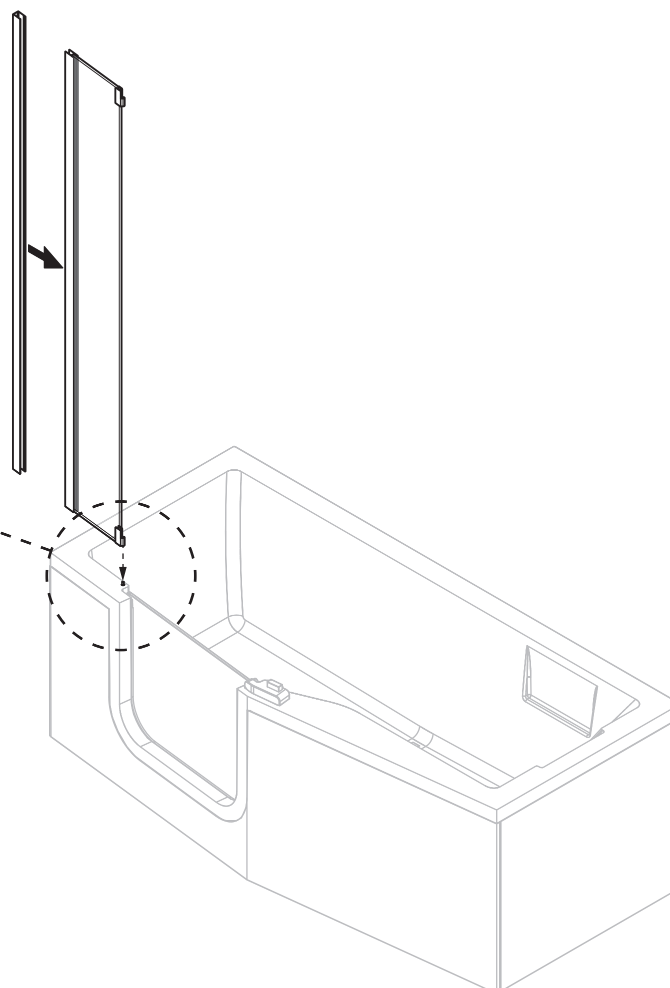




16







17

ø6

S6

4x35

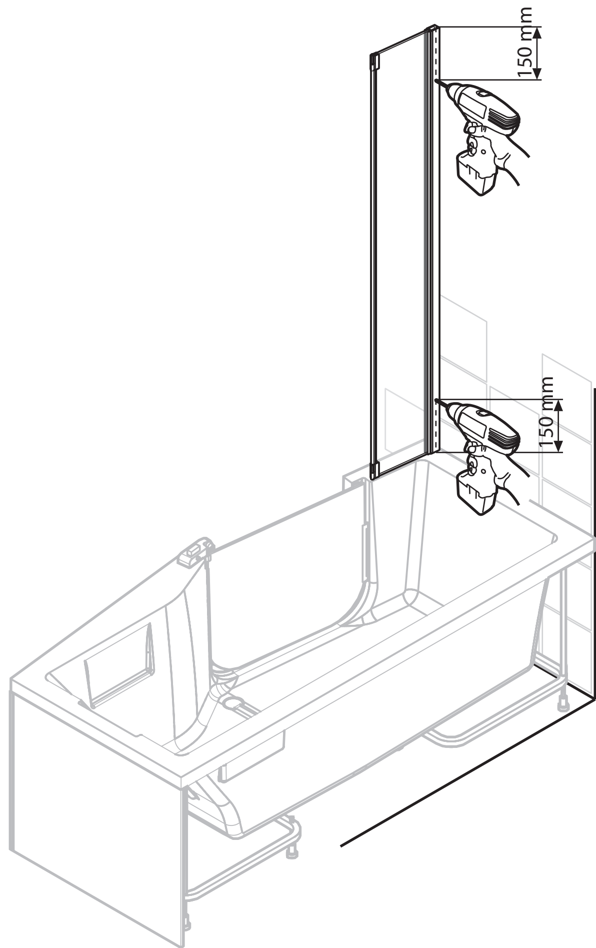
ø6

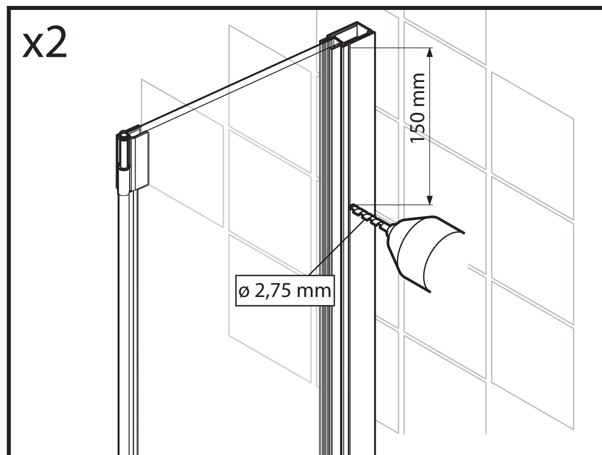
S6

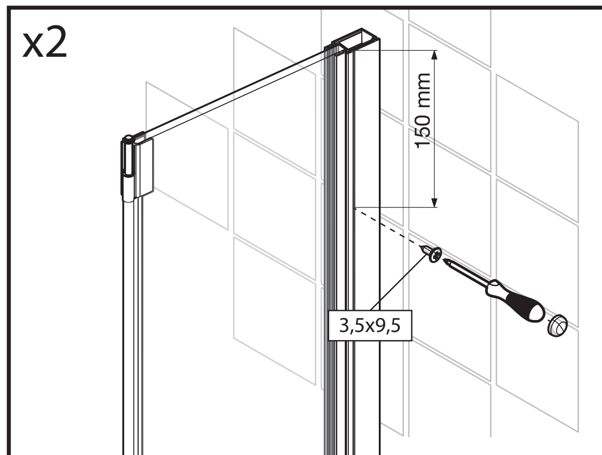
4x35

18

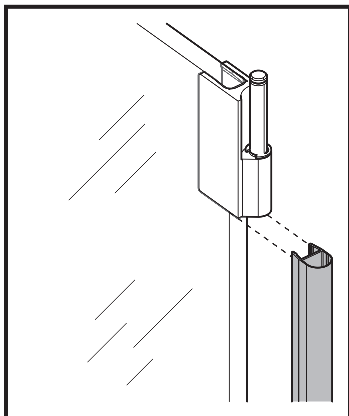
19

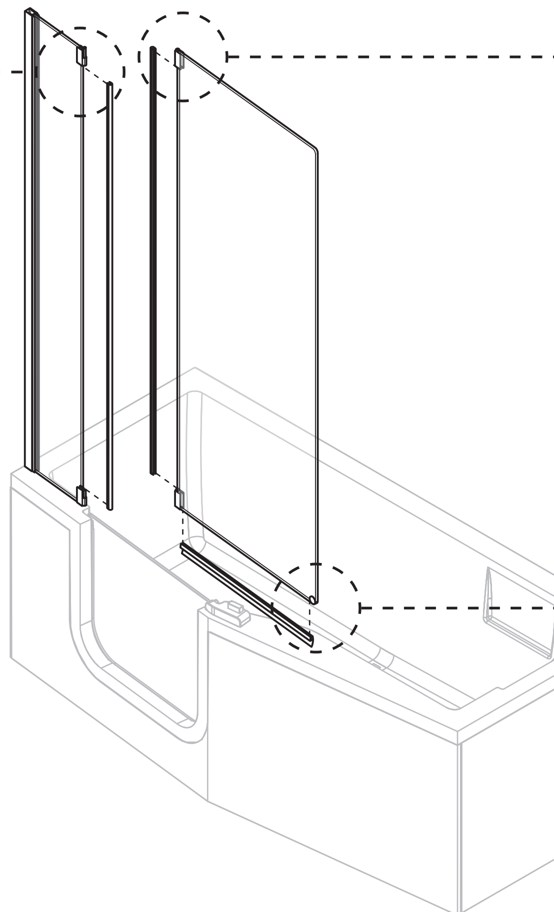


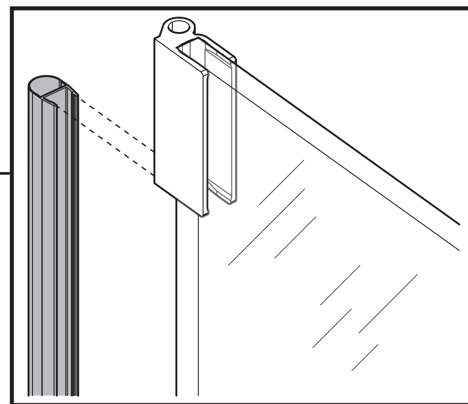


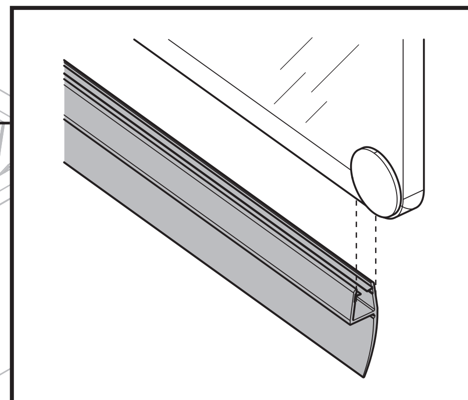


20

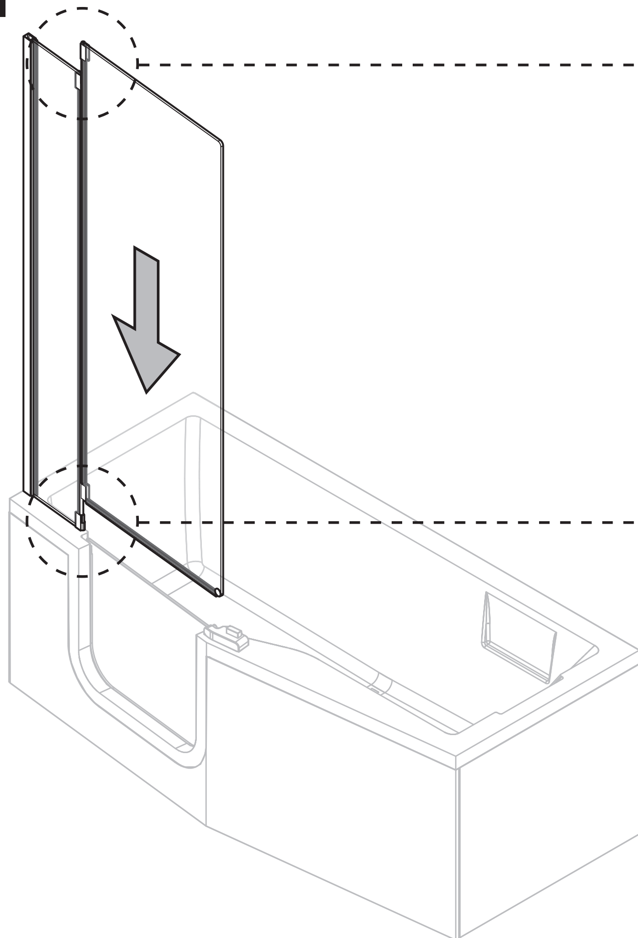


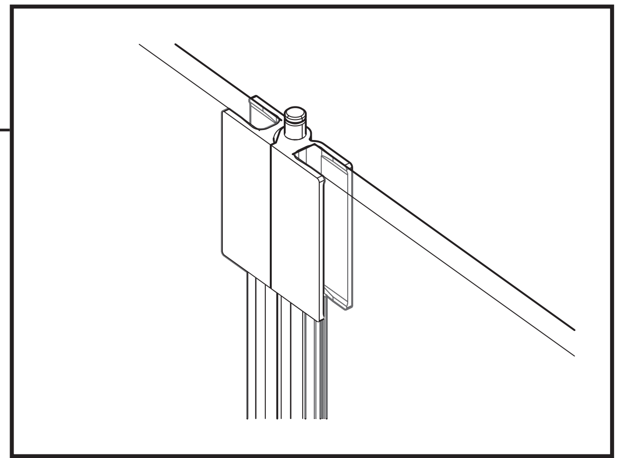


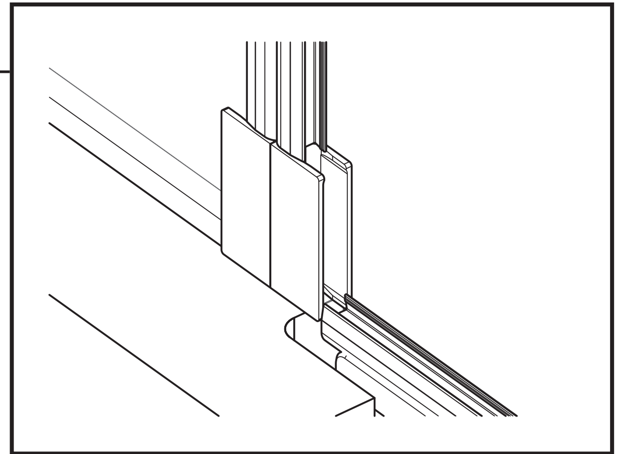




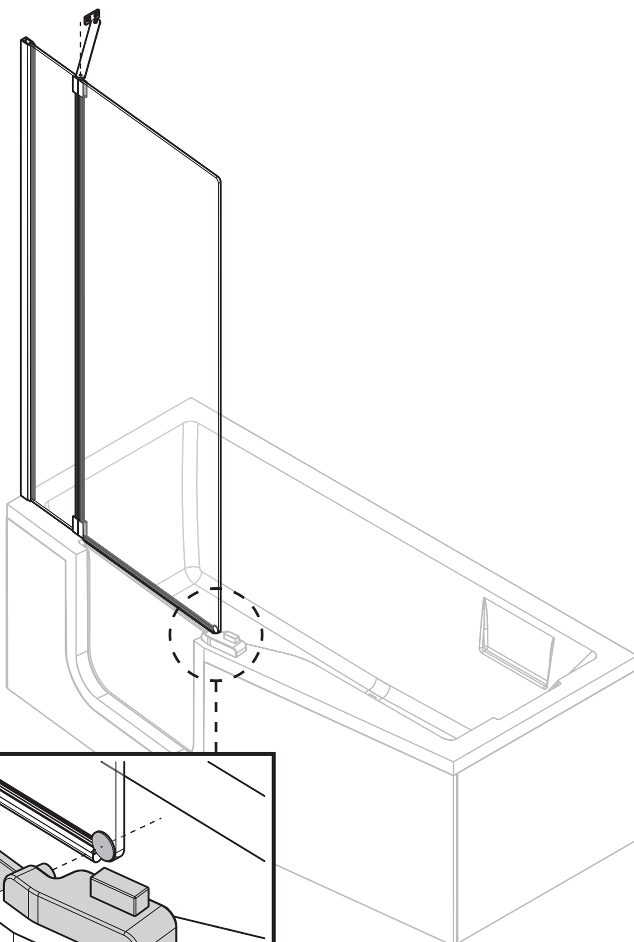
21

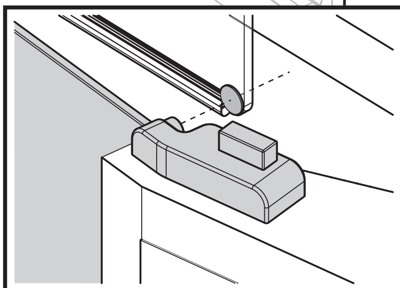


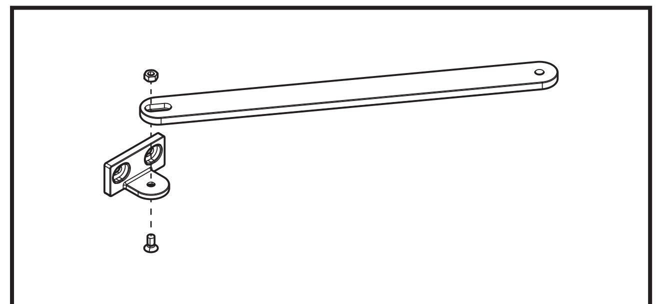


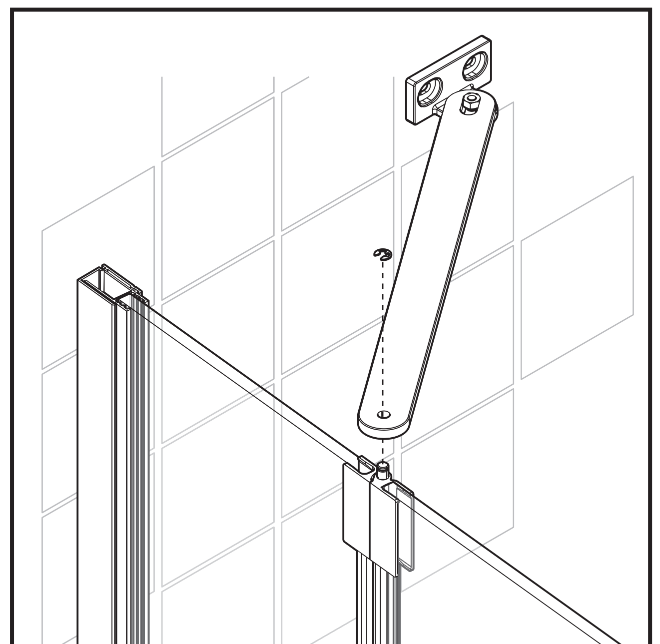


22

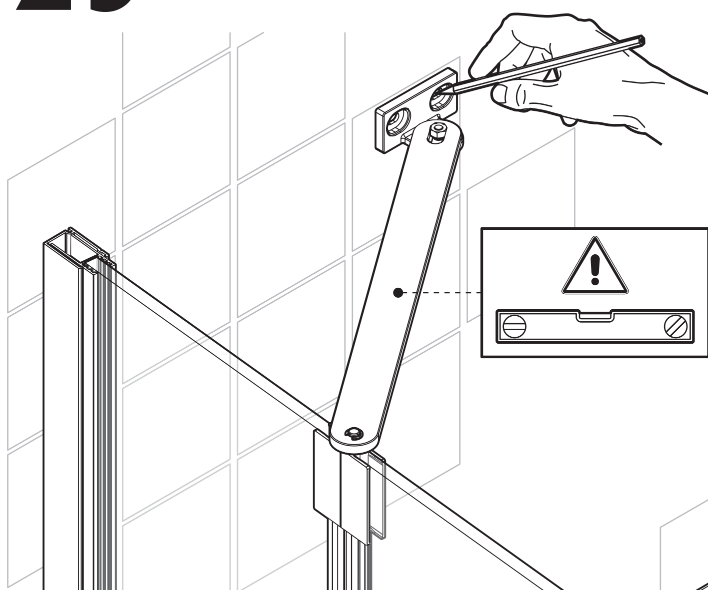


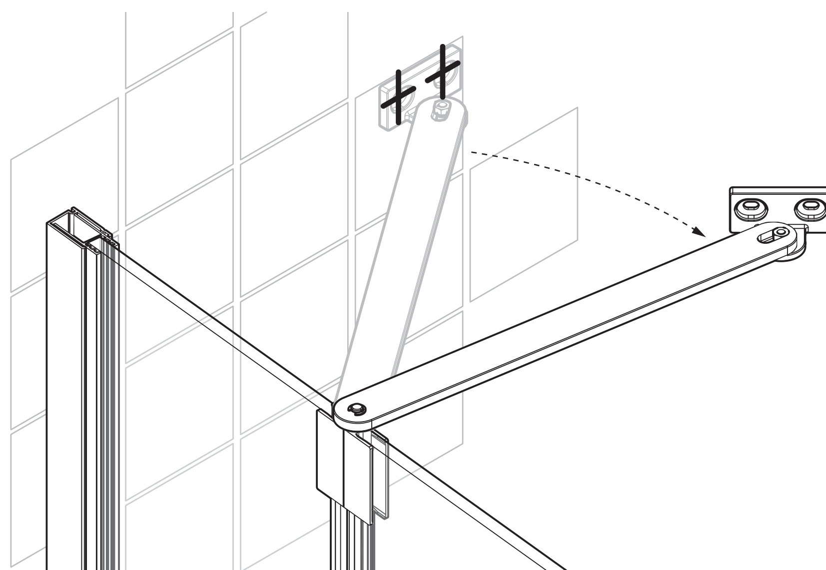




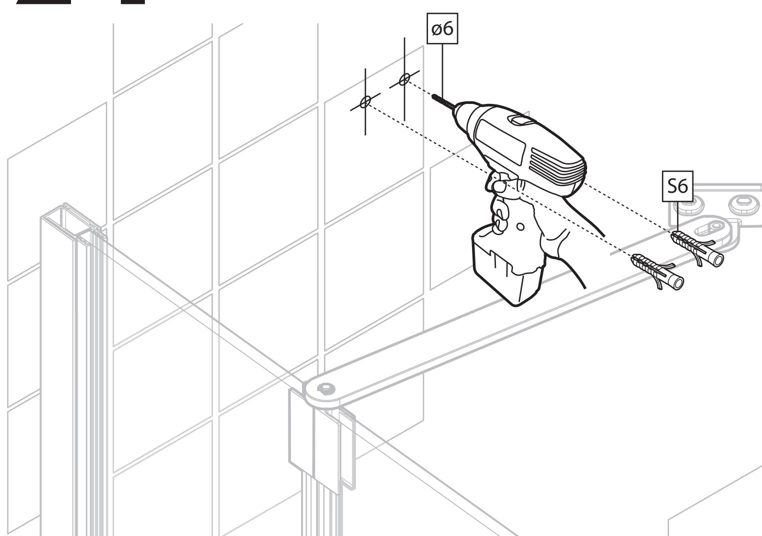


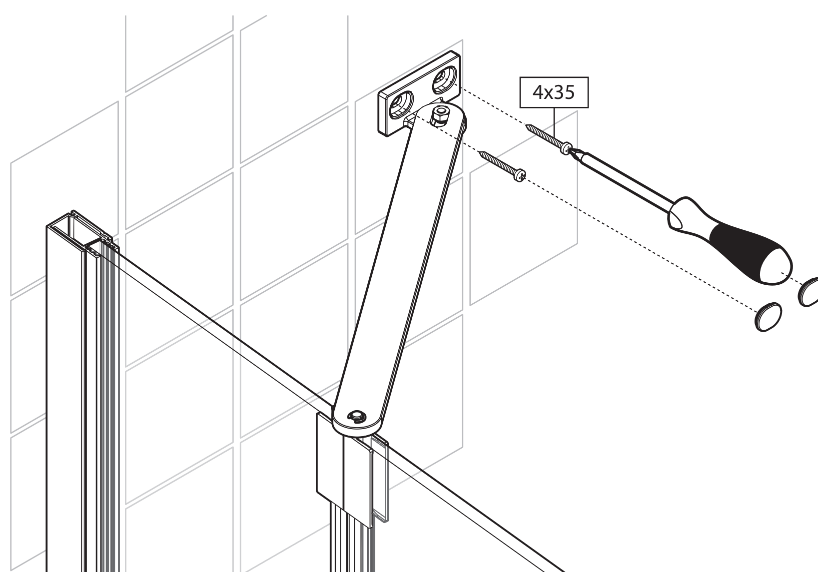
23



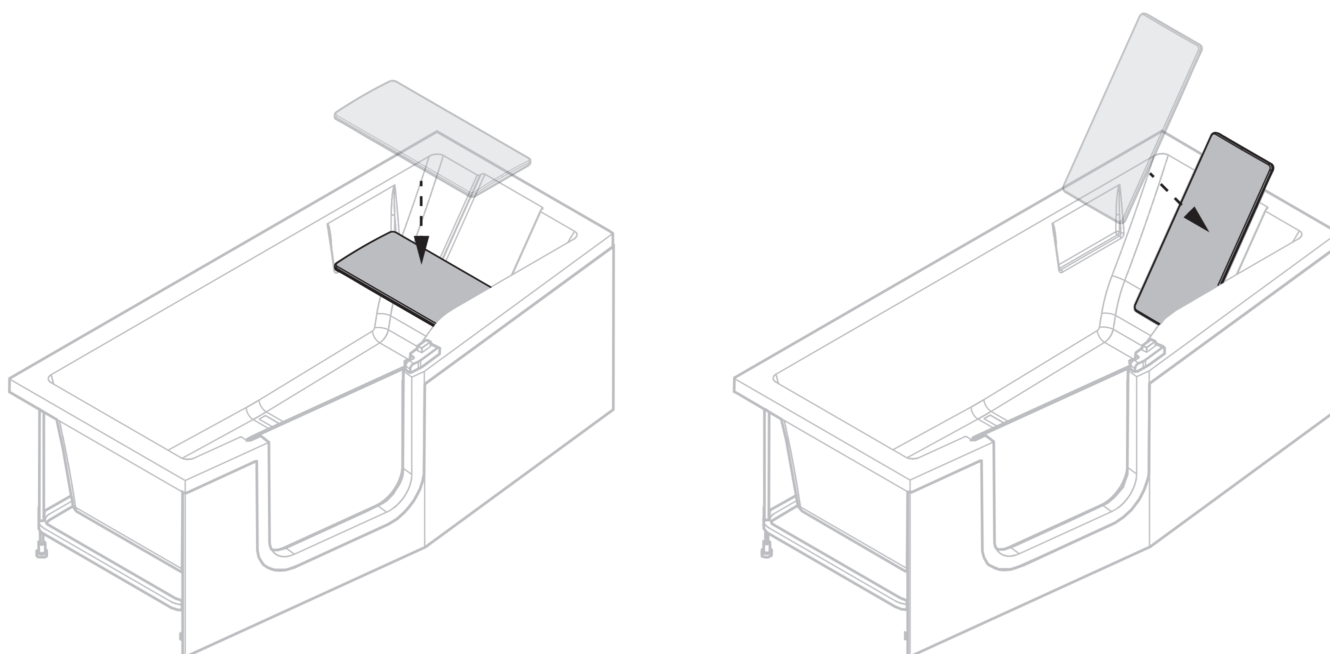


24

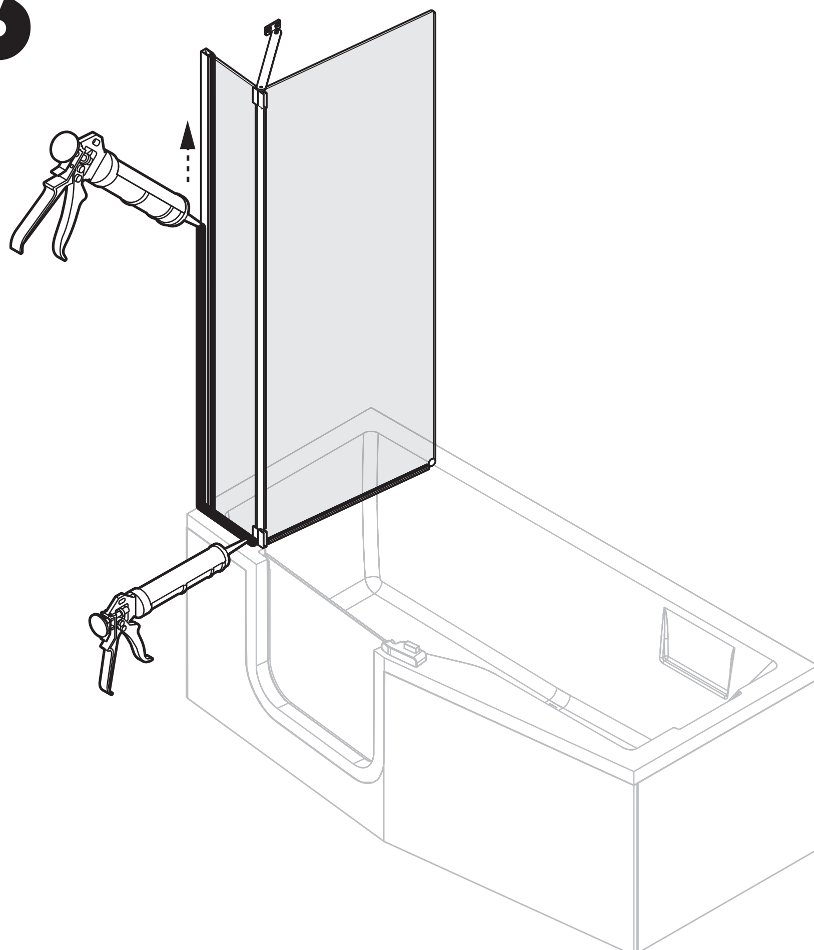


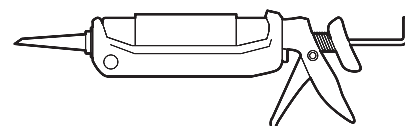


25



26





IT	non acetico
FR	non acétique
EN	acetic-acid free
DE	nicht essigsäurevernetzend
NL	niet zuur
ES	no acético
PT	não acético

ITALIANO

PREMESSA:
L'installazione delle vasche idromassaggio deve essere fatta da personale idoneo che deve essere in grado di dimostrare alle autorità pertinenti la loro consapevolezza e competenza nell'applicazione dei requisiti regolamentari nazionali relativi alla sicurezza, cioè fornitura elettrica e idrica/smaltimento.
Il costruttore provvede a formare i tecnici addetti all'assistenza tecnica e di conseguenza consigliamo pertanto di far effettuare l'installazione ad un centro assistenza tecnica del costruttore.

⚠ **Ogni volta che nel corso della lettura del presente manuale si incontra il simbolo indicato, ciò significa che si è in presenza di istruzioni importanti oppure legate alla sicurezza del prodotto.**

INSTALLAZIONE:
⚠ **IMPORTANTE!**
Prima di iniziare il montaggio del prodotto leggere con molta attenzione tutte le istruzioni. Controllare che siano presenti nella confezione tutti i componenti per il montaggio e che non abbiano difetti evidenti, ove presente togliere la pellicola protettiva trasparente.
L'installazione deve essere eseguita in modo che dopo l'installazione tutti gli elementi che richiedono manutenzione (es. pompa, componenti elettrici ecc.) rimangano accessibili.
È proibito sorreggere la vasca dalle tubazioni durante le fasi di trasporto.
N.B.: L'installazione deve avvenire a pavimento e pareti finiti.
Per ogni reclamo, presentare la fattura/scontrino unitamente al libretto con le istruzioni di montaggio.

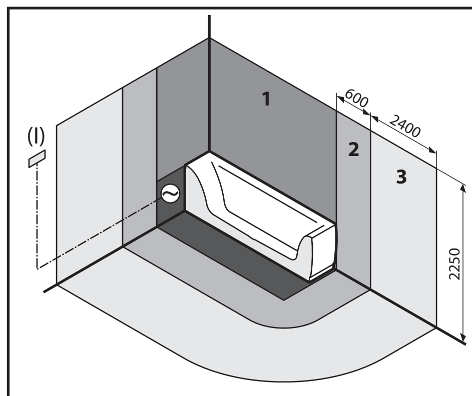
Le immagini e i disegni rappresentati nel manuale sono puramente dimostrativi. Il costruttore si riserva la facoltà di apportare modifiche e cambiamenti.

INSTALLAZIONE VASCA CON TELAIO:
Per l'installazione della vasca con telaio attenersi rigorosamente a quanto indicato nel presente manuale alla sequenza dei disegni.

INSTALLAZIONE VASCA AD INCASSO:
Prima di costruire i muretti di contenimento è opportuno posizionare la vasca ed effettuare i relativi collegamenti. Il muretto rispetto al bordo esterno della vasca, può debordare all'interno per un massimo di 1,5 cm. Il collegamento dello scarico deve essere fatto in modo che la vasca possa essere sfilata dall'incasso per eventuali manutenzioni. Per facilitare questa operazione, è obbligatorio non fissare a pavimento la vasca quando è incassata. In questo caso il fissaggio si ottiene con la siliconatura dei quattro lati (vedi siliconatura pagina 22).
Obbligo pannello di ispezione.

FINITURE (opzionali):
Su richiesta è possibile ordinare una confezione di profili di finitura, di facilissima installazione, che rendono la giunzione tra la parete e il bordo vasca funzionale ed esteticamente elegante (rivolgersi al rivenditore). I profili sono adattabili a qualsiasi dimensione di vasca.

⚠ **ALLACCIAMENTO ELETTRICO:**
Il costruttore garantisce la conformità alle norme di sicurezza e sanitarie in vigore al momento della vendita, con l'apposizione del marchio CE e la dichiarazione di conformità. Tutti gli articoli ed i componenti vengono collaudati in fabbrica secondo quanto descritto dalle norme di riferimento e secondo i sistemi di qualità aziendali. Per fare in modo che queste caratteristiche di sicurezza rimangano invariate anche dopo l'installazione e durante tutto il periodo di vita della vasca, diamo di seguito alcune semplici indicazioni da seguire.
1. Accertarsi che l'impianto elettrico al quale si collegherà la vasca sia costruito secondo le disposizioni di legge e le normative vigenti con particolare attenzione al collegamento di messa a terra.
2. Le normative vigenti vietano qualsiasi installazione elettrica (prese a spina, interruttori, etc.) in una zona circostante la vasca per una distanza di almeno 60 cm. ed un'altezza di 225 cm.
3. Verificare che la linea elettrica che alimenta la vasca sia correttamente dimensionata secondo gli assorbimenti indicati. (vedi caratteristiche tecniche pagina 4)
4. Il punto di collegamento della vasca all'impianto elettrico va realizzato in modo da essere protetto dagli spruzzi d'acqua (grado di protezione IP55 o superiore)
5. A monte dell'impianto elettrico della vasca deve essere installato un differenziale da 30 mA provvisto di interruttore onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.
6. Sul telaio della vasca è presente un morsetto di massa che deve essere connesso a terra per il collegamento equipotenziale supplementare tra tutte le masse metalliche presenti nel bagno,⏚ (riferirsi alle figure di pagina 5/12).



PROVA DI MESSA IN ESERCIZIO:
Dopo l'installazione è obbligatorio procedere a un collaudo. Controllare che la vasca sia pulita.
Riempire con acqua ad una temperatura di ingresso di 40°C (±5°C) fino ad un livello al di sopra della bocchetta più alta in modo da consentire al sistema di funzionare.
Accendere il sistema e farlo funzionare per un periodo minimo di 10 minuti. Senza svuotare la vasca spegnere l'idromassaggio e dopo un periodo minimo di 10 minuti controllare tutte le tubazioni raccordi ecc. alla ricerca di eventuali perdite. Dopo eventuali regolazioni o sostituzioni di parti difettose va ripetuto il collaudo.

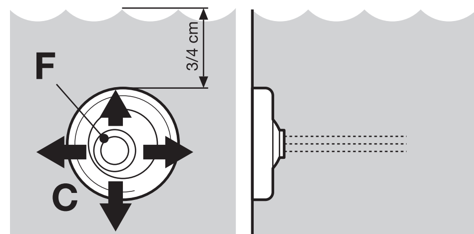
Per il riempimento della vasca secondo la EN 1717 occorre evitare possibili riflussi verso la rete idrica.
Occorre pertanto: qualora venga usata una rubinetteria con immissione da sopravasca rispettare la posizione (almeno l'altezza) della rubinetteria come da disegni pagina 5).
Qualora si utilizzi per il riempimento della vasca il collegamento erogazione al troppo pieno interporre tra l'uscita miscelata della rubinetteria e l'erogatore posto sulla colonna di scarico una valvola di non ritorno (non fornita).

PULIZIA E DISINFEZIONE:
Durante l'utilizzo della vasca si depositano nelle tubazioni dell'idromassaggio piccole particelle organiche che se non trattate possono generare proliferazione di batteri nell'impianto. Per una perfetta igienizzazione è necessario effettuare un trattamento dell'impianto con prodotti specifici che potete acquistare rivolgendovi ai nostri Centri Tecnologici (trovate l'elenco aggiornato sul sito www.novellini.com alla voce "Assistenza") o presso rivenditori specializzati in prodotti per l'idromassaggio. Per un trattamento temporaneo potete utilizzare un liquido disinfettante.
Procedura disinfezione:
Se la vasca è provvista della disinfezione automatica vedere menù disinfezione da telecomando, se la vasca non è provvista di disinfezione automatica procedere come segue.
Procedere alla pulizia della vasca:
Riempite la vasca con acqua pulita fino al livello normale di utilizzo. Quindi versate nell'acqua 80 gr. di disinfettante. Mettete quindi in funzione l'idromassaggio per qualche minuto in modo che il disinfettante vada in circolo in tutte le tubazioni. Successivamente va fermato l'impianto e dopo un'attesa di 15/20 minuti potete svuotare la vasca. Consigliamo di effettuare un trattamento specifico anche dopo un lungo periodo di inutilizzo. Se la vasca viene utilizzata da più persone consecutivamente è consigliabile effettuare un trattamento di disinfezione dopo ogni utilizzo.

INDICAZIONI SULL'UTILIZZO:
Effetti benefici:
L'idromassaggio è una tecnica specifica, che nella sua versione fisioterapica viene impiegato nelle cure termali allo scopo di riattivare la circolazione, di rilassare la muscolatura, e di apportare benefici effetti all'epidermide. Esso consiste fondamentalmente nel sottoporre il corpo a getti d'acqua controllati e direzionati, che vengono miscelati a getti d'aria di varia intensità allo scopo di produrre gli effetti desiderati. Il corpo così sottoposto al trattamento idroterapico, per effetto dell'acqua calda subisce una vasodilatazione che aumenta il flusso di sangue al cuore. Inoltre il getto d'acqua effettua un massaggio continuo sui muscoli tonificandoli, così come l'azione dei getti provoca la dilatazione dei pori sull'epidermide favorendo la pulizia e l'idratazione dei tessuti circostanti. Infine la pratica dell'idromassaggio è ampiamente diffusa presso gli sportivi di ogni tipo, in quanto favorisce lo scioglimento dei muscoli dopo gli sforzi atletici, creando una piacevole sensazione di relax e di benessere. La notevole orientabilità degli ugelli, permette di indirizzare i getti esattamente nei punti del corpo dove si desidera concentrare l'azione massaggiante. La temperatura dell'acqua non deve superare i 45°C. Il massimo relax si ottiene con una temperatura di 36°-37°C.

REGOLAZIONE DELLE BOCCHETTE IDROMASSAGGIO:
Orientare le bocchette (C) secondo le proprie esigenze. Esse possono essere ruotate in ogni direzione. Assicurarsi che tutte le bocchette siano completamente prive di occlusioni e che non siano rivolte verso l'alto, poiché all'accensione dell'impianto potrebbero spruzzare acqua fuori dal bordo vasca. Riempire la vasca fino a coprire abbondantemente le bocchette, a questo proposito riferirsi alla figura. Verificare, una volta immersi nella vasca, che il livello sia quello indicato in figura, altrimenti l'idromassaggio potrebbe non partire. L'impianto è provvisto di un lettore di livello che impedisce l'avviamento dell'idromassaggio se in vasca non c'è acqua a sufficienza. Con l'idromassaggio in funzione non utilizzare in vasca prodotti che possono sviluppare schiuma quali: saponi, olii da bagno, etc.

Per le vasche ove previsto è possibile agire su ogni jet whirlpool per regolare a piacere l'intensità del massaggio.



⚠ **PRECAUZIONI D'USO:**
Sebbene sia stato provato che l'idromassaggio abbia un effetto benefico, è opportuno tenere in considerazione alcune semplici regole:
1)La temperatura dell'acqua non deve mai superare i 45°C. È bene immettere nella vasca sempre acqua già miscelata, evitando di versare prima acqua bollente e poi fredda; ricordiamo che il massimo relax si ottiene
con una temperatura mantenuta costantemente tra i 36-37°C
2)La durata del bagno non deve mai superare i 20/30min massimi tenendo presente che con temperature dell'acqua più alte è bene ridurre i tempi massimi (ideale a 36/37 ° circa 15/20min). È da tenere presente che per l'effetto della vasodilatazione dovuta alla temperatura dell'acqua, avviene normalmente un leggero abbassamento della pressione sanguigna.
3)Consigliamo di consultare il medico prima dell'utilizzo dell'idromassaggio da parte di persone con gravi cardiopatie, ipertensioni, ed in genere in presenza di malattie acute.
4)E proibito l'uso della vasca idromassaggio da parte dei bambini senza la supervisione di un adulto.
5) Le persone anziane con difficoltà motorie, deboli o disabili dovrebbero usare l'idromassaggio con cautela. Allo scopo consigliamo di richiedere parere medico.
6)Poiché l'idromassaggio produce un effetto rilassante, è bene che esso venga utilizzato a chiusura di una attività sportiva o a fine giornata, e comunque lontano dai pasti.
7)Durante l'uso dell'idromassaggio è bene non utilizzare in vasca sostanze che sviluppano schiuma, il cui effetto verrebbe aumentato dalla pressione della pompa. Utilizzare sapone o shampoo solo alla fine dell'idromassaggio.
8)Se volete utilizzare sali o eventuali altre sostanze con effetto rilassante, tonificante, dimagrante, ecc. assicurarsi che queste non producano schiuma e che siano ben disciolte nell'acqua prima di avviare la pompa.
9)Conservate con cura il presente manuale e mettetelo a disposizione di chi deve fare uso della vasca idromassaggio.

MANUTENZIONE E PULIZIA:
La vasca è realizzata in materiale acrilico, pertanto quando si effettua la pulizia si deve usare un detergente liquido con una spugna o panno morbidi. Per evitare il formarsi di tracce di calcare è ideale asciugare la vasca dopo l'uso con una pelle di daino o panno in microfibra che pulisce a fondo senza lasciare residui. Eventuali tracce di calcare si tolgono utilizzando detergenti anticalcare specifici. Per ridare lucentezza alle superfici acriliche utilizzare un normale "Polish" usato anche per lucidare la carrozzeria delle auto.
NON USARE ASSOLUTAMENTE DETERSIVI ABRASIVI, ALCOOL, SOSTANZE A BASE DI ALCOOL, ACETONE O ALTRI SOLVENTI.

⚠ **Attenzione:** l'uso di detergenti diversi da quelli raccomandati può causare danni alla vasca e/o all'apparecchiatura idromassaggio.

GRAFFI ACCIDENTALI SUPERFICIALI:
È possibile eleminare piccoli graffi superficiali utilizzando prima una carta abrasiva ad acqua (spessore 1000) per sgrossare il graffio, poi lucidare successivamente con pasta abrasiva per lisciare la superficie, infine ripristinare la lucentezza utilizzando del polish. In questi casi consigliamo comunque di contattare un centro di assistenza autorizzato.

RICERCA GUASTI:
Verifiche da effettuare in caso di malfunzionamento, prima di contattare il servizio di assistenza.

Se l'idromassaggio non parte:
- Se l'interruttore di sicurezza è scattato riattivarlo e riprovare, se salta ancora contattare l'assistenza tecnica.
- Se con il livello dell'acqua abbondantemente sopra le bocchette la pompa non parte, contattare l'assistenza.
- Verificare che il salvavita non sia spento. In caso contrario contattare l'assistenza.
- Verificare se presente allarme campo (vedi menù).

Se l'idromassaggio non si ferma:
- Se la pompa rimane sempre avviata e non si spegne con i normali comandi, disinserire l'interruttore di sicurezza e riprovare; se il problema persiste contattare l'assistenza.

⚠ **Per nessun motivo è consigliato mettere le mani all'impianto elettrico della vasca, contattare sempre il centro di assistenza di zona.**

SMALTIMENTO DELLA VASCA:
Per lo smaltimento del prodotto o di suoi componenti, attenersi ai regolamenti locali in materia di smaltimento rifiuti. Per il territorio Italiano D.L. vo n°22 del 5 Febbraio 1997, per gli altri paesi della CEE direttive 91/156/CEE, 91/689/CEE e 94/62/CE.

CERTIFICATO DI GARANZIA:
Il prodotto è garantito secondo le prescrizioni del D.P.R. N.224 del 24/05/1988 per il territorio italiano e negli altri paesi CEE, secondo la direttiva CEE 85/374 in materia di responsabilità per danni da prodotti difettosi.
Il costruttore garantisce i propri prodotti contro i vizi di fabbricazione e di materiale - solo se riscontrati da personale autorizzato dall'Azienda - per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto comprovata dalla ricevuta o dallo scontrino fiscale.
La garanzia consiste nella riparazione e/o sostituzione delle parti che verranno ritenute difettose. È esclusa la sostituzione completa del prodotto. Sono esclusi dalla garanzia le lampade, le lampade spia, i fusibili, le parti in vetro, gli specchi, le parti estetiche a meno che queste non dovessero essere riconducibili a difettosità di produzione e non ad incuria o uso improprio. Sono altresì escluse dalla garanzia tutte le parti ed i componenti che dovessero risultare difettosi o danneggiati, a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso, di errata installazione o manutenzione, di interventi da parte di personale non autorizzato, di danni dovuti al trasporto ovvero di circostanze non riconducibili a difetti di fabbricazione del prodotto, come sbalzi di tensione elettrica, fulmini, elettrolisi, corrosione ed in genere in presenza di tutte le cause derivanti e attribuibili alla natura dell'acqua e degli impianti elettrico e idraulico di alimentazione dell'abitazione.
L'acquirente è comunque tenuto a verificare l'integrità del prodotto prima dell'installazione, contattando immediatamente il rivenditore o il centro di assistenza autorizzato nel caso si riscontrassero delle anomalie. La prestazione di garanzia verrà effettuata soltanto in presenza del documento comprovante la data di acquisto.
In caso di interventi senza motivato difetto o per illustrazione dell'uso del prodotto, tutte le spese sono a carico dell'acquirente. Qualsiasi riparazione o modifica effettuata da personale non autorizzato dal costruttore, non saranno rimborsabili in garanzia, e faranno decadere immediatamente il periodo di garanzia residuo.
Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti a persone, animali o cose, derivati dalla mancata osservanza di tutte le prescrizioni contenute nell'apposito manuale di installazione, uso e manutenzione che accompagna il prodotto.
Per ogni controversia in merito, l'unico Foro competente è quello di Mantova.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE:
Il costruttore Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy dichiara sotto la propria responsabilità che i seguenti prodotti:
vasche idromassaggio mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 sono conformi alle seguenti direttive europee EEC 2006/99, EEC 2004/108 successive modifiche EEC 92/31, EEC 93/68 con riferimento alle norme armonizzate:
EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte
07

EN 12764

Bagno idromassaggio, destinato ad essere utilizzato per l'igiene personale

Resistenza all'intrappolamento dei capelli:	Passa
Pulibilità	Passa
Durabilità della pulibilità	Passa

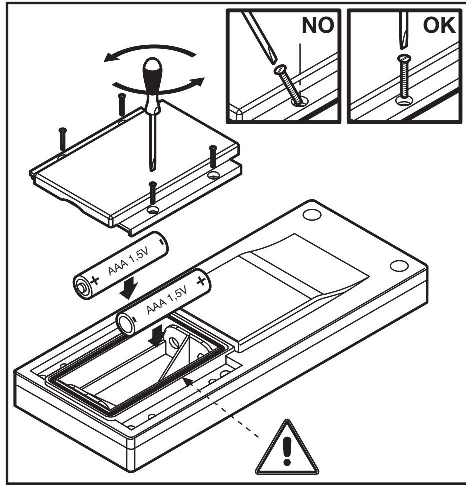


Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

Descrizione del telecomando /30:

Montaggio/sostituzione batterie:
Prima di inserire le batterie accertarsi che l'unità di potenza sia alimentata.
Le batterie (fornite) sono del tipo ALKALINE AAA LR03 1,5V.
Una volta scariche, vanno sostituite tassativamente con 2 batterie nuove dello stesso modello.
⚠ Inserire le batterie rispettando le polarità.





ATTENZIONE! Può essere dannoso ai portatori di pacemakers.

⚠ Prima di chiudere lo sportello, assicurarsi che la guarnizione di tenuta dell'acqua sia rimasta nella sua sede.

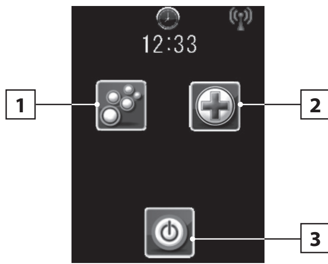
Descrizione del telecomando:
Dopo l'inserimento delle batterie, il telecomando esegue una ricerca della vasca con la quale deve dialogare.
Per questa ragione la vasca deve essere alimentata.
A conferma del buon esito dell'operazione eseguita, dopo poco tempo dall'inserimento delle batterie viene messa in moto la pompa per qualche secondo.
Il vostro telecomando è ora in grado di funzionare.
Per ottimizzare la durata delle batterie, viene spento il display dopo 20 secondi dall'ultimo comando che avete dato. Per riavviarlo premere leggermente un punto qualsiasi del display.

01- Versione Whirlpool + Disinfezione
Accensione:
Tenere premuto il display, fino a quando appare l'introduzione.

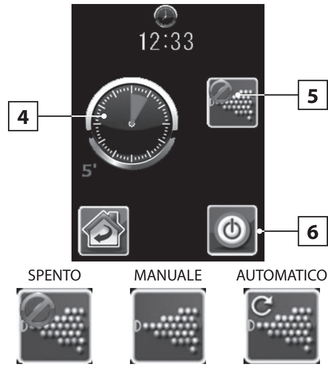


Comandi principali:
1- Idromassaggio
2- Disinfezione
3- OFF di tutte le funzioni attive.

Menù Idromassaggio:
Premere il tasto **1** dal menù principale per accedere al menù idromassaggio.



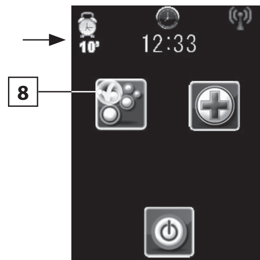
Selezionare l'idromassaggio desiderato premendo più volte il tasto interessato **5**.
Premere il tasto **6** per confermare e avviare l'idromassaggio.
Se si vuole fare un idromassaggio uguale a quello fatto l'ultima volta è sufficiente premere il tasto **6** per avviare l'idromassaggio.
Nel caso si voglia cambiare la durata dell'idromassaggio, è necessario accedere al sotto menù durata premendo il tasto **4**.



Sotto menù durata idromassaggio:
Con i tasti **+** e **-** è possibile variare la durata dell'idromassaggio.
Una volta impostato il tempo desiderato premere **7** per confermare.
Premere **6** se si vuole dare inizio all'idromassaggio.

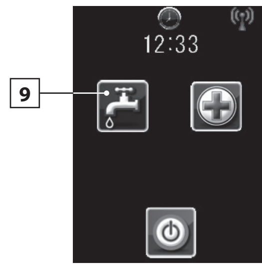


Sullo schermo viene indicato il tempo residuo di idromassaggio, ed il tasto **8** risulta marcato ad indicare che l'idromassaggio è acceso.

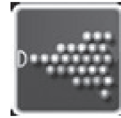


NOTA: Qualora la durata dell'idromassaggio venga impostata a 0 si avrà un funzionamento di circa 1 ora, a decorrere dall'ultimo comando dato.

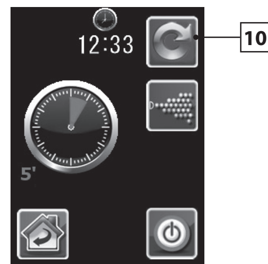
⚠ Se l'acqua nella vasca è insufficiente comparirà il simbolo **9**, ed è necessario immettere acqua per avviare l'idromassaggio automaticamente.



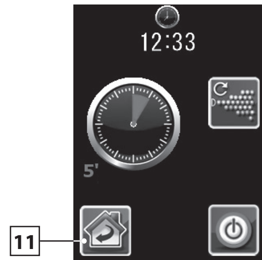
Sottomenù Whirlpool:
Premendo il tasto **5** più volte è possibile selezionare la funzione whirlpool.



Funzione manuale Whirlpool:
Tenendo premuto il tasto **10** è possibile regolare l'intensità del massaggio whirlpool. Al rilascio del tasto, la regolazione fatta rimane fissata.



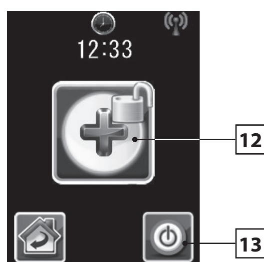
Funzione automatica Whirlpool:
L'intensità del massaggio viene variata in modo da creare un piacevole effetto modulante.
Dal menù idromassaggio è possibile tornare al menù principale attraverso il tasto **11**.



Menù Disinfezione:
Da memù principale mediante il tasto **2** è possibile accedere al menù disinfezione.



Per procedere alla disinfezione, dopo aver pulito la vasca, la si deve riempire con acqua pulita fino al livello di normale utilizzo.



Riempire il serbatoio del disinfettante solo se al primo utilizzo oppure a richieste successive e premere il tasto **12** per sbloccare il sistema.
Successivamente il tasto **13** consente di avviare la disinfezione.



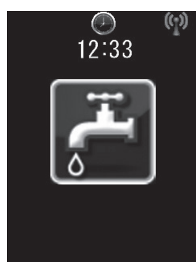
Si avvia la pompa e dopo breve tempo viene messo in circolo il disinfettante. Dopo 4 minuti la pompa si ferma per circa 20 minuti per poi ripartire per 1 minuto.
Trascorso questo tempo sullo schermo compare un simbolo ad indicare che la vasca deve essere svuotata.



Se all'avvio della disinfezione compare sullo schermo la figura sotto indicata, e la disinfezione non parte è necessario ripristinare il livello del disinfettante.

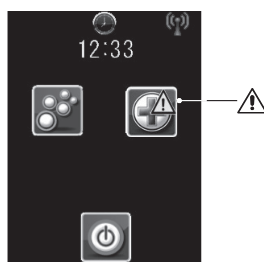


Un'altra causa del mancato avvio della disinfezione può essere il livello dell'acqua insufficiente all'interno della vasca. In tal caso compare sullo schermo la figura sotto indicata.
Ripristinare il livello dell'acqua nella vasca per avviare la disinfezione.

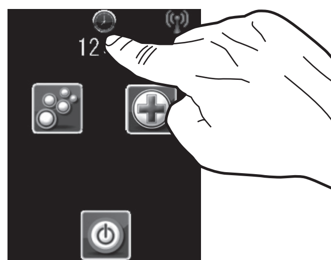


⚠ **È proibito fare uso o immergersi nell'acqua usata per la disinfezione.**

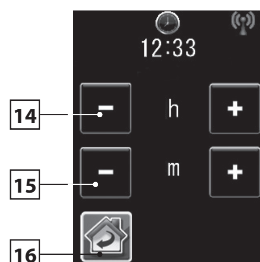
Se per qualsiasi ragione la disinfezione viene interrotta il simbolo della disinfezione sul menù principale risulta marcato ad avvisare che la disinfezione non è stata completata.
Per eliminare questa indicazione, effettuare un nuovo ciclo di disinfezione completo.



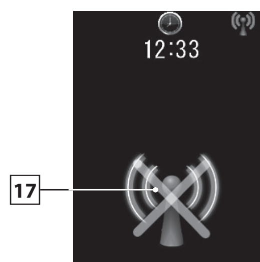
Menù Regolazione Ora:
Da memù principale mantenere premuto sul display l'ora sino alla comparsa del sotto menù di regolazione.



14 E'possibile con i tasti **+** e **-** regolare l'ora.
15 E'possibile con i tasti **+** e **-** regolare i minuti.
16 Premere per confermare e tornare al menù principale.



Allarme Comunicazione:
17 Mancanza di dialogo tra unità centrale e telecomando. Controllare che l'unità di potenza sia alimentata.
In caso contrario contattare il service.

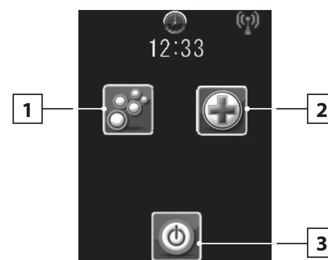


02- Versione Whirlpool + Airpool + Disinfezione
Accensione:
Tenere premuto il display, fino a quando appare l'introduzione.

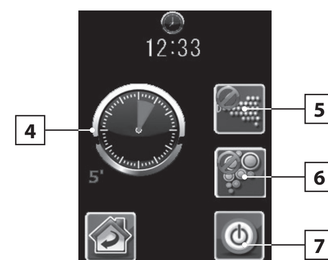


Comandi principali:
1- Idromassaggio
2- Disinfezione
3- OFF di tutte le funzioni attive.

Menù Idromassaggio:
Premere il tasto **1** dal menù principale per accedere al menù idromassaggio.



Selezionare l'idromassaggio desiderato premendo più volte i tasti interssato **5** e **6** (spento, manuale, automatico).
Premere il tasto **7** per confermare e avviare l'idromassaggio.
Se si vuole fare un idromassaggio uguale a quello fatto l'ultima volta è sufficiente premere il tasto **7** per avviare l'idromassaggio.
Nel caso si voglia cambiare la durata dell'idromassaggio, è necessario accedere al sotto menù durata premendo il tasto **4**.



5 WHIRLPOOL



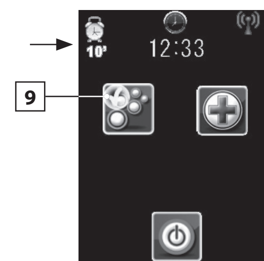
6 AIRPOOL



Sotto menù durata idromassaggio:
Con i tasti **+** e **-** è possibile variare la durata dell'idromassaggio.
Una volta impostato il tempo desiderato premere **8** per confermare.
Premere **7** se si vuole dare inizio all'idromassaggio.



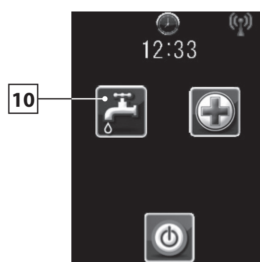
Sullo schermo viene indicato il tempo residuo di idromassaggio, ed il tasto **9** risulta marcato ad indicare che l'idromassaggio è acceso.



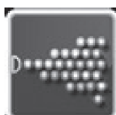
NOTA: Qualora la durata dell idromassaggio venga impostata a 0 si avrà un funzionamento di circa 1 ora, a decorrere dall'ul-

timo comando dato.

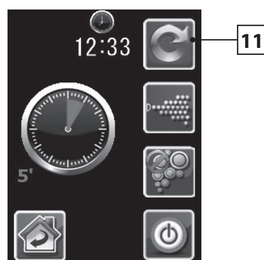
⚠ Se l'acqua nella vasca è insufficiente comparirà il simbolo **10**, ed è necessario immettere acqua per avviare l'idromassaggio automaticamente.



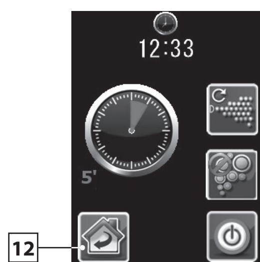
Sottomenù Whirlpool:
Premendo il tasto **5** più volte è possibile selezionare la funzione Whirlpool.



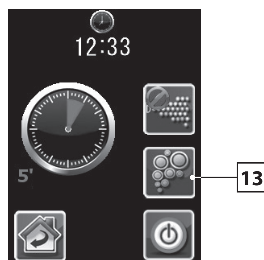
Funzione manuale Whirlpool:
Tenendo premuto il tasto **11** è possibile regolare l'intensità del massaggio whirlpool. Al rilascio del tasto, la regolazione fatta rimane fissata.



Funzione automatica Whirlpool:
L'intensità del massaggio viene variata in modo da creare un piacevole effetto modulante.
Dal menù idromassaggio è possibile tornare al menù principale attraverso il tasto **12**.



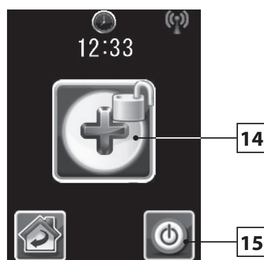
Sottomenù Airpool:
Premendo il tasto **13** più volte è possibile selezionare la funzione airpool.



Menù Disinfezione:
Da memù principale mediante il tasto **2** è possibile accedere al menù disinfezione.



Per procedere alla disinfezione, dopo aver pulito la vasca, la si deve riempire con acqua pulita fino al livello di normale utilizzo.



Riempire il serbatoio del disinfettante (se al primo utilizzo oppure a richieste successive) e premere il tasto **14** per sbloccare il sistema.
Successivamente il tasto **15** consente di avviare la disinfezione.



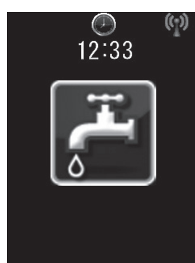
Si avvia la pompa e dopo breve tempo viene messo in circolo il disinfettante. Dopo 4 minuti la pompa si ferma per circa 20 minuti per poi ripartire per 1 minuto.
Trascorso questo tempo sullo schermo compare un simbolo ad indicare che la vasca deve essere svuotata.



Se all'avvio della disinfezione compare sullo schermo la figura sotto indicata, e la disinfezione non parte è necessario ripristinare il livello del disinfettante.

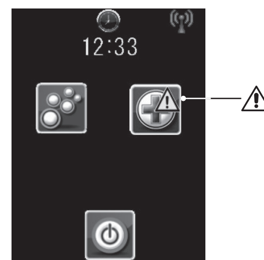


Un'altra causa del mancato avvio della disinfezione può essere il livello dell'acqua insufficiente all'interno della vasca. In tal caso compare sullo schermo la figura sotto indicata.
Ripristinare il livello dell'acqua nella vasca per avviare la disinfezione.

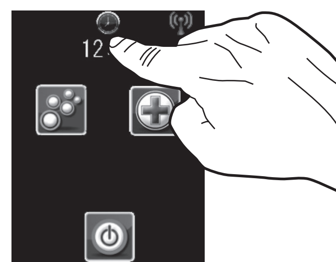


⚠ **È proibito fare uso o immergersi nell'acqua usata per la disinfezione.**

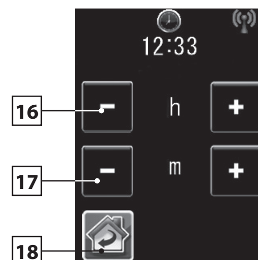
Se per qualsiasi ragione la disinfezione viene interrotta il simbolo della disinfezione sul menù principale risulta marcato ad avvisare che la disinfezione non è stata completata.
Per eliminare questa indicazione, effettuare un nuovo ciclo di disinfezione completo.



Menù Regolazione Ora:
Da memù principale mantenere premuto sul display l'ora sino alla comparsa del sotto menù di regolazione.



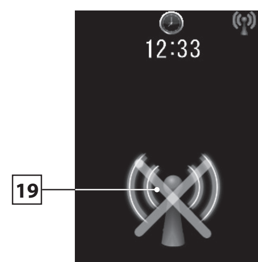
16 E'possibile con i tasti **+** e **-** regolare l'ora.
17 E'possibile con i tasti **+** e **-** regolare i minuti.
18 Premere per confermare e tornare al menù principale.



Spurgo:
Per svuotare le tubazioni, la vasca è dotata di un sistema di spurgo.
- Qualora si sia effettuato un idromassaggio dopo circa 30 minuti dallo svuotamento della vasca, si avvia in automatico (per circa 1 minuto) la soffiante ad espellere l'acqua residua presente nelle tubazioni.
- Qualora si sia fatto uso della vasca senza attivare l'idromassaggio, è necessario effettuare lo spurgo manuale.

Per fare questo dal menù idromassaggio tenere premuto il tasto **6** per circa 4/5 secondi, fintanto che la soffiante non si avvia. Dopo 1 minuto la soffiante cesserà di funzionare in automatico.

Allarme Comunicazione:
19 Mancanza di dialogo tra unità centrale e telecomando.
Controllare che l'unità di potenza sia alimentata.
In caso contrario contattare il service.



AVANT PROPOS:
L'installation des baignoires à hydromassage doit être confiée à un personnel qualifié en mesure de prouver aux autorités concernées sa connaissance et sa compétence en matière d'application des critères réglementaires nationaux concernant la sécurité, notamment au sujet de la fourniture électrique, hydrique et de leur élimination.
Le fabricant se charge de former les techniciens préposés au service après-vente et nous vous conseillons par conséquent de confier l'installation à un service après-vente du fabricant.

⚠ **Dans tout le manuel, le pictogramme indiqué ci-contre signale toujours des instructions importantes ou bien liées à la sécurité d'utilisation du produit.**

INSTALLATION:
⚠ **IMPORTANT!**
Avant de commencer à monter le produit, lire très attentivement toutes les instructions. S'assurer que l'emballage contient toutes les pièces nécessaires au montage et que celles-ci ne sont pas défectueuses, enlever le film transparent de protection (là où il y en a un).
L'installation doit être effectuée de manière à ce qu'après l'installation, tous les éléments nécessitant un entretien (comme la pompe, les composants électriques, etc.) restent accessibles.
Il est interdit de soulever la baignoire par sa tuyauterie pendant le transport.
N.B. : effectuer l'installation uniquement après avoir fini le sol et les murs.
Conserver la notice du produit et la facture/ticket de caisse pour toutes réclamations.

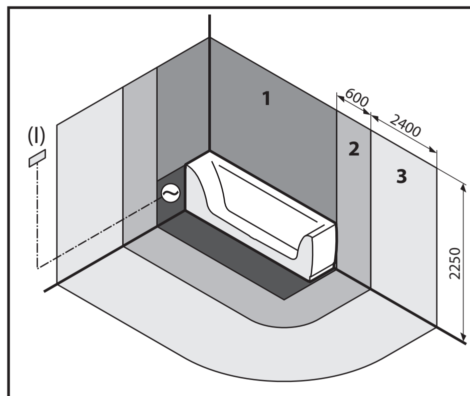
Les illustrations et les dessins qui figurent dans cette notice sont purement indicatifs. Le fabricant se réserve la faculté d'apporter des modifications et des variations à ses produits sans préavis.

INSTALLATION DE LA BAIGNOIRE AVEC CHÂSSIS:
Pour installer la baignoire avec châssis, respecter scrupuleusement les instructions figurant dans cette notice ainsi que la séquence des dessins.

INSTALLATION DE LA BAIGNOIRE PAR PANNEAUX:
Avant de construire les murets qui contiendront la baignoire, placez la baignoire et effectuez tous les raccordements.
Prévoir une ouverture interne du muret à 1,5 cm maximum sous le bord de la baignoire pour installer une trappe de visite.
Le raccordement du vidage doit être fait de manière à ce que la baignoire puisse être extraite de son encastrement pour une éventuelle maintenance. Pour faciliter cette opération, il est obligatoire de ne jamais ancrer une baignoire encastrée au sol. Dans ce cas, la fixation se fait en siliconant les quatre côtés (voir application de silicone, page 22).
Trappe de visite obligatoire.

FINITIONS (en option):
Sur demande, il est possible de commander un kit de profilés de finition extrêmement simples à installer et qui conféreront un caractère fonctionnel et une touche d'élégance au raccordement entre le mur et le bord de la baignoire (contactez votre revendeur). Les profilés s'adaptent à toutes les tailles de baignoire.

⚠ **RACCORDEMENT ELECTRIQUE:**
Le fabricant garantit la conformité du produit aux normes de sécurité et sanitaires en vigueur au moment de la vente, comme en témoignent le label CE et la déclaration de conformité. Tous les articles et composants sont soumis à des essais en usine conformément aux directives des normes de référence et selon les systèmes qualité d'entreprise. Pour maintenir ces caractéristiques de sécurité inchangées, même après l'installation et pendant toute la durée de vie de la baignoire, veuillez respecter les quelques indications suivantes.
1. Assurez-vous que le circuit électrique sur lequel sera branchée la baignoire est réalisé conformément aux dispositions légales et aux réglementations en vigueur, en veillant notamment à la mise à la terre.
2. Les réglementations en vigueur interdisent toute installation électrique (prises de courant, interrupteurs, etc.) à proximité de la baignoire et, plus précisément, à une distance de moins de 60 cm et une hauteur de moins de 225 cm de la baignoire.
3. Assurez-vous que la ligne électrique qui alimente la baignoire est bien dimensionnée, conformément aux absorptions indiquées (voir les caractéristiques techniques, page 4).
4. Le point de raccordement de la baignoire au circuit électrique doit être protégé contre les éclaboussures d'eau (degré de protection IP55 ou supérieur).
5. Un disjoncteur différentiel de 30 mA avec ouverture minimale des contacts de 3 mm doit être monté en amont du circuit électrique de la baignoire.
6.Le châssis de la baignoire présente une borne de masse qui doit être mise à la terre pour le raccordement équipotentiel supplémentaire de toutes les masses métalliques présentes dans la salle de bain ⏚ (voir figures page 5/12).



ESSAI DE MISE EN SERVICE:
Au terme de l'installation, il est obligatoire de procéder à une vérification.
Vérifier que la baignoire est propre.
La remplir avec de l'eau à température d'arrivée de 40°C (± 5°C) jusqu'au dessus du jet le plus élevé afin de permettre au système de fonctionner.
Allumer le système et le faire fonctionner pendant dix minutes au moins. Sans vider la baignoire, éteindre l'hydromassage et au bout de dix minutes vérifier tous les tuyaux, raccords et autres en quête de fuites éventuelles.
Après avoir effectué les réglages et, si nécessaire, remplacé les éléments défectueux, procéder à une nouvelle vérification.

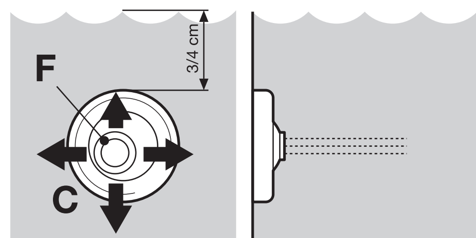
Après avoir rempli la baignoire selon la norme la EN 1717, il faut éviter tout reflux éventuel vers le réseau hydrique.
Pour ce faire: en présence d'une robinetterie placée au-dessus de la baignoire, respecter la position (au moins la hauteur) de la robinetterie conformément aux dessins des pages 5.
Si la baignoire est remplie à l'aide du raccordement de distribution au trop-plein, intercaler un clapet de non-retour (non fourni) entre la sortie mitigée de la robinetterie et le distributeur situé sur la colonne d'évacuation.

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION:
Lors de l'utilisation de la baignoire, de petites particules organiques se déposent dans les tuyaux de l'hydromassage qui, si elles ne sont pas traitées, entraînent la prolifération de bactéries dans le système. Pour une parfaite désinfection, il faut traiter le système avec des produits spécifiques que vous pouvez acquérir auprès de nos Centres technologiques (dont la liste figure sur notre site www.novellini.com à la rubrique « Service Après-vente ») ou auprès de revendeurs spécialisés dans les produits pour hydromassage. Pour un traitement temporaire, vous pouvez utiliser un liquide désinfectant.
Procédure de désinfection:
Si la baignoire est équipée d'un système de désinfection automatique, consultez le menu de désinfection de la télécommande; dans le cas contraire, procéder comme suit.
Nettoyer la baignoire:
Remplissez la baignoire avec de l'eau claire jusqu'au niveau d'utilisation habituel. Versez ensuite 80 g de désinfectant dans l'eau. Allumez l'hydromassage et laissez en marche pendant quelques minutes afin que le désinfectant circule à travers le circuit de tuyauterie. Arrêtez ensuite l'hydromassage, attendez 15 à 20 minutes et videz la baignoire.

REMARQUES SUR L'UTILISATION:
Les bienfaits de l'hydromassage:
L'hydromassage est une technique spécifique qui, en physiothérapie, est utilisée dans les cures thermales pour réactiver la circulation, détendre les muscles et revitaliser l'épiderme. Cette technique consiste essentiellement à soumettre le corps à des jets d'eau contrôlés et orientés, qui sont mélangés à des jets d'air d'intensité variable, pour créer les effets souhaités. Sous ce traitement hydrothérapique, le corps subit une vasodilatation - par effet de l'eau chaude - qui augmente l'afflux de sang au cœur. Le jet d'eau effectue en outre un massage continu des muscles, les tonifiant; de même que l'action des jets entraîne la dilatation des pores de l'épiderme, favorisant le nettoyage et l'hydratation des tissus adjacents. Enfin, la pratique de l'hydromassage est largement répandue chez les sportifs de tout niveau, car elle favorise la décontraction des muscles après un effort physique, créant une agréable sensation de détente et de bien-être. Les buses pouvant être orientées à volonté, il est possible de diriger les jets avec précision sur les points du corps où l'on souhaite concentrer l'action massante. La température de l'eau ne doit pas dépasser 45°C. Une détente maximale s'obtient à une température de 36°-37°C.

REGLAGE DES BUSES HYDROJET:
Orientez les buses (C) comme vous le souhaitez. Elles peuvent tourner dans toutes les directions. Assurez-vous que les buses ne sont pas bouchées et ne sont pas orientées vers le haut: à la mise sous tension de la baignoire, elles pourraient faire gicler de l'eau hors de la baignoire. Remplissez la baignoire jusqu'à ce que le niveau d'eau soit bien au-dessus des buses (voir figure). Vérifiez, une fois dans la baignoire, que le niveau d'eau correspond à celui qui est indiqué dans la figure. Dans le cas contraire, l'hydromassage ne démarre pas. L'installation est équipée d'un détecteur de niveau qui empêche le démarrage du système d'hydromassage lorsqu'il n'y a pas assez d'eau dans la baignoire. Avec l'hydromassage en marche, n'utilisez pas de produits moussants comme des bains moussants, des huiles de bain, etc.

Pour les baignoires qui en sont équipées, il est possible d'agir sur les jets whirlpool pour régler l'intensité du massage à votre gré.



⚠ **PRECAUTIONS D'UTILISATION:**
Les bienfaits de l'hydromassage sont prouvés. Toutefois, quelques règles simples doivent être observées:
1) La température de l'eau ne doit jamais dépasser 45°C. Il est conseillé de toujours remplir la baignoire avec de l'eau déjà mélangée (pour ne pas devoir verser d'abord de l'eau chaude puis de l'eau froide). La détente maximale s'obtient avec une température constante maintenue entre 36-37°C.
2) La durée du bain ne doit jamais dépasser 20 à 30 minutes maximum. De plus, il est conseillé de réduire cette durée lorsque la température de l'eau est supérieure (la durée idéale à 36/37° est d'environ 15/20 min).
Attention: la vasodilatation due à la température de l'eau entraîne généralement une légère baisse de la pression sanguine.
3) Il est conseillé aux personnes souffrant de graves cardiopathies, hypertensions et, en général, d'atteintes aiguës, de consulter un médecin avant d'utiliser l'hydromassage.
4) L'usage de la baignoire à hydromassage est interdit aux enfants sans la surveillance d'un adulte.
5) Les personnes âgées ayant des difficultés motrices ainsi que les personnes affaiblies ou handicapées doivent utiliser l'hydromassage avec prudence. Nous leur conseillons de demander un avis médical à ce sujet.
6) L'hydromassage produisant un effet relaxant, il doit être utilisé de préférence après une activité sportive ou en fin de journée, et de toute façon loin des repas.
7) Pendant l'hydromassage, ne pas utiliser dans la baignoire de produits moussants; leur effet serait en effet augmenté par la pression de la pompe. N'utiliser du savon ou du shampooing qu'une fois l'hydromassage terminé.
8) Avant d'utiliser des sels ou autres produits ayant des effets relaxant, tonifiant, amaigrissant, etc., vérifier qu'ils ne produisent pas de mousse et qu'ils sont bien dissous dans l'eau avant d'activer la pompe.
9) Conserver soigneusement la notice et la remettre à toute personne utilisant la baignoire à hydromassage.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE:
La baignoire est réalisée dans un matériau acrylique et ne doit être nettoyée qu'avec un détergent liquide non agressif et une éponge ou un chiffon doux. Pour empêcher la formation de traces de calcaire, essuyer la baignoire après utilisation avec une peau de chamois ou un chiffon en microfibre qui nettoie à fond sans laisser de résidus. Eliminer toute trace de calcaire en utilisant des produits détergents anticalcaires spécifiques. Pour faire briller la surface acrylique, utiliser un «Polish» ordinaire comme celui utilisé par les carrossiers.
NE JAMAIS UTILISER DE DETERGENTS ABRASIFS, ALCOOL, SUBSTANCES A BASE D'ALCOOL, ACETONE OU AUTRES SOLVANTS.

FRANÇAIS

⚠ **Attention:** l'utilisation de détergents autres que ceux recommandés risque d'endommager la baignoire et/ou le système d'hydromassage.

RAYURES DE SURFACE ACCIDENTELLES:
Pour éliminer les petites rayures de surface, grattez la rayure avec un papier de verre humide (épaisseur 1 000), lissez ensuite la surface avec de la pâte abrasive, puis passez du polish pour rétablir le brillant. Dans ce cas, il est toutefois conseillé de contacter un service après-vente agréé.

RECHERCHE DES PANNES:
En cas de dysfonctionnement du système, effectuez les contrôles suivants avant de contacter le centre d'assistance technique.

L'hydromassage ne se met pas en marche:
- Si l'interrupteur de sécurité s'est déclenché, réarmez-le; s'il saute encore, contactez le centre d'assistance technique.
- Si le niveau d'eau dépasse largement les buses et que la pompe ne démarre pas, contacter le centre d'assistance technique.
- Vérifier que le disjoncteur différentiel n'est pas éteint. Dans le cas contraire, contactez le centre d'assistance technique.
- Vérifier le déclenchement de l'alarme champ (voir menu).

L'hydromassage ne s'arrête pas:
- Si la pompe reste toujours en marche et ne s'arrête pas avec les commandes standard, désenclenchez l'interrupteur de sécurité et réessayez; si le problème persiste, contactez le centre d'assistance technique.

⚠ **N'intervenez sous aucun prétexte sur le circuit électrique de la baignoire; contactez toujours vle centre d'assistance technique local.**

ELIMINATION DE LA BAIGNOIRE:
Pour éliminer le produit et ses pièces, respectez les réglementations locales en matière d'élimination des déchets. Sur le territoire italien, le Décret Loi n° 22 du 5 février 1997 ; dans les autres pays de la CEE, les directives 91/156/CEE, 91/689/CEE et 94/62/CE.

CERTIFICAT DE GARANTIE:
Sur le territoire italien, le produit est garanti conformément au décret du Président de la République italienne N. 224 du 24/05/1988 et dans les autres pays CEE, conformément à la directive CEE 85/374 en matière de responsabilité du fait des produits défectueux.
Le constructeur garantit ses produits contre tout vice de fabrication et défaut de matière pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat, à condition que les défauts en question soient constatés par des personnes autorisées par la société et que la date d'achat soit attestée par un reçu ou un ticket de caisse.
La garantie consiste dans la réparation et/ou le remplacement de pièces considérées comme défectueuses. Le remplacement complet du produit est exclu. Sont exclus de la garantie les lampes, les voyants, les fusibles, les parties en verre, les miroirs et les parties esthétiques (sauf si celles-ci présentent des vices de fabrication et non des défauts dus à un manque de soin ou à une mauvaise utilisation). Sont aussi exclus de la garantie toutes les pièces et tous les composants rendus défectueux ou abîmés à la suite de négligence, d'une utilisation et d'un entretien incorrects, d'interventions effectuées par des personnes non autorisées, de dommages survenus pendant le transport ou de toute circonstance n'ayant rien à voir avec des vices de fabrication du produit (sautes de tension électrique, foudre, électrolyse, corrosion, et en général tous les problèmes dérivant de la nature de l'eau et des systèmes électrique et hydraulique de l'habitation).
Avant toute installation, l'acheteur est tenu de s'assurer que le produit est bien intact et de contacter immédiatement le revendeur ou le centre d'assistance autorisé en cas de défauts. La prestation de garantie n'aura lieu que sur présentation du document attestant la date d'achat.
Tous les frais d'interventions n'ayant aucun rapport avec un vice de fabrication ou ayant pour but d'illustrer l'utilisation du produit sont à la charge de l'acheteur. Les réparations ou les modifications effectuées par des personnes non autorisées par le constructeur ne sont pas couvertes par la garantie et entraînent l'annulation immédiate de la période de garantie restante.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages directs ou indirects causés aux personnes, animaux, choses et dus au non-respect des instructions du manuel de montage, utilisation et entretien, fourni avec le produit.
En cas de litige, seul le tribunal de Mantoue est compétent.

DECLARATION DE CONFORMITE CE:
Le fabricant Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantoue - Italie déclare sous sa responsabilité que les produits suivants - baignoires d'hydromassage mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 -sont conformes aux directives européennes: 2006/99 CEE, 2004/108 CEE, amendements successifs 92/31 CEE, 93/68 CEE, ainsi qu'aux normes harmonisées suivantes:
EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte
07

EN 12764
Baignoire à hydromassage destinée à l'hygiène personnelle.

Résistance à la retenue de cheveux:	Passe
Nettoyabilité	Passe
Durabilité de la nettoyabilité	Passe

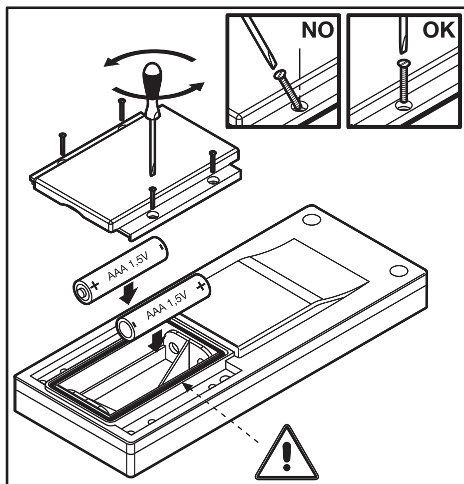


Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

Description de la télécommande /30:

Montage/Remplacement des piles:
Avant d'installer les piles, vérifier que la centrale est alimentée.
Les piles (fournies) sont de type ALKALINE AAA LR03 1,5V. Une fois déchargées, elles doivent être remplacées par 2 piles neuves du même modèle.
⚠ Enfiler les piles en respectant les polarités.





⚠ Avant de refermer le capot, vérifier que le joint d'étanchéité de l'eau est resté dans son logement.

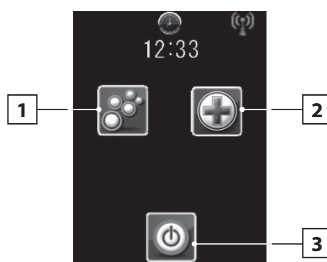
Description de la télécommande:
Après l'installation des piles, la télécommande effectue une recherche de la baignoire avec laquelle elle doit dialoguer. C'est la raison pour laquelle la baignoire doit être mise sous tension. Quelques secondes après l'installation des piles, la pompe s'amorce pendant quelques secondes, ce qui confirme l'issue positive de l'opération effectuée.
Votre télécommande est à présent prête à fonctionner.
Pour optimiser la durée de vie des piles, l'écran s'éteint 20 secondes après la dernière commande effectuée. Pour la remettre en marche, appuyer légèrement sur n'importe quelle touche de l'écran.

01- Version Whirlpool + Désinfection
Allumage:
Appuyer sur l'écran jusqu'à ce que l'introduction s'affiche.

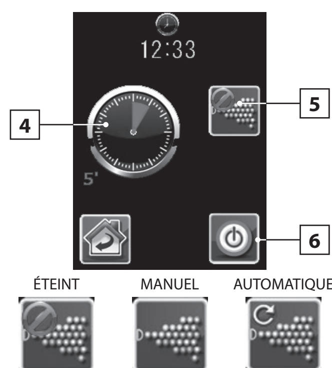


Commandes principales:
1- Hydromassage
2- Désinfection
3- OFF de toutes les fonctions activées.

Menu Hydromassage:
Pour accéder au menu hydromassage, appuyez sur la touche **1** du menu principal.



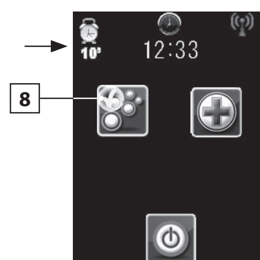
Pour sélectionner l'hydromassage souhaité, appuyez plusieurs fois sur la touche concernée **5**.
Pour valider votre choix et démarrer l'hydromassage, appuyer sur la touche **6**.
Si vous souhaitez utiliser le même programme d'hydromassage qu'auparavant, appuyez simplement sur la touche **6** pour lancer l'hydromassage.
Si, en revanche, vous souhaitez modifier la durée de l'hydromassage, appuyez sur la touche **4** pour accéder au sous-menu de durée.



Sous-menu de durée d'hydromassage:
Les touches **+** et **-** permettent de modifier la durée de l'hydromassage.
Une fois la durée souhaitée sélectionnée, appuyez sur **7** pour valider.
Appuyez sur **6** pour lancer l'hydromassage.

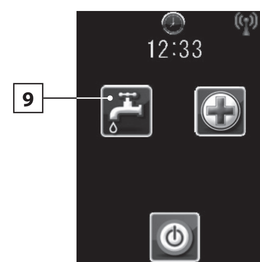


L'écran affiche le temps restant du cycle d'hydromassage et la touche **8** est sélectionnée, indiquant que l'hydromassage est en marche.

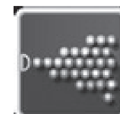


REMARQUE: si la durée sélectionnée est 0, l'hydromassage marchera pendant environ 1 heure, à compter de la dernière commande entrée.

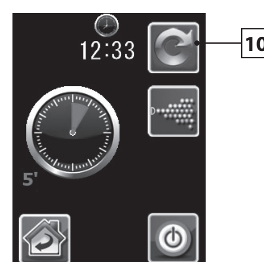
⚠ Si l'eau dans la baignoire est insuffisante, le symbole **9** clignotant s'affiche. Ajoutez de l'eau pour démarrer automatiquement l'hydromassage.



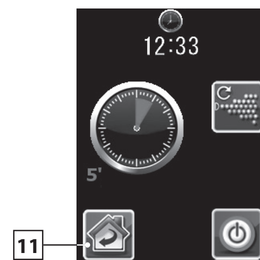
Sous-menu Whirlpool:
Pour sélectionner la fonction Whirlpool, appuyez plusieurs fois sur la touche **5**.



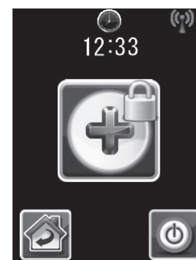
Fonction manuelle Whirlpool:
Pour régler l'intensité du massage whirlpool, maintenir la touche **10** enfoncée. Au relâchement de la touche, le réglage sélectionné est maintenu.



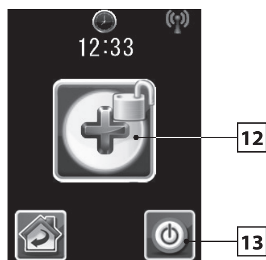
Fonction automatique Whirlpool:
L'intensité du massage est modifiée de façon à créer un agréable effet modulant.
Pour retourner au menu principal depuis le menu hydromassage, appuyez sur la touche **11**.



Menu Désinfection:
Depuis menu principal, appuyez sur la touche **2** pour accéder au menu désinfection.



Pour procéder à la désinfection, après avoir nettoyé la baignoire, remplissez-la avec de l'eau claire jusqu'au niveau d'utilisation habituel.



Remplissez le réservoir du désinfectant (lors de la première utilisation ou lorsque le système le demande) et appuyez sur la touche **12** pour déverrouiller le système.
Appuyez sur la touche **13** pour lancer la désinfection.



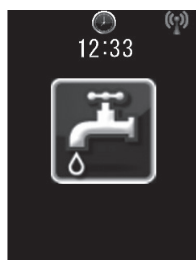
La pompe se met en marche et en l'espace de quelques secondes, le désinfectant est introduit dans le circuit. Au bout de 4 minutes, la pompe s'arrête pendant environ 20 minutes, puis redémarre pour une durée de 1 minute.
Une fois ce laps de temps écoulé, l'écran affiche un symbole indiquant que la baignoire doit être vidée.



Si, au démarrage du cycle de désinfection, la figure ci-dessous s'affiche sur l'écran, et que la désinfection ne démarre pas, il vous faudra rétablir le niveau du désinfectant.



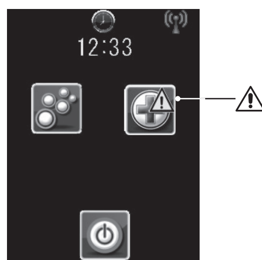
Une autre cause de non-démarrage du cycle de désinfection peut provenir du niveau d'eau insuffisant à l'intérieur de la baignoire. Dans ce cas, la figure ci-dessous s'affiche sur l'écran.
Rétablir le niveau d'eau dans la baignoire pour lancer le cycle de désinfection.



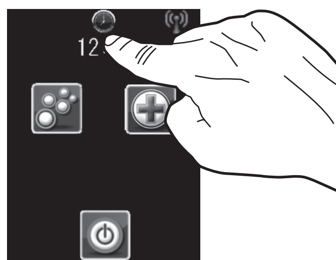
⚠ **Il est interdit de se servir ou de l'eau utilisée pour la désinfection ou de s'y baigner.**

Si, pour une raison quelconque, la désinfection est interrompue, le symbole de la désinfection sur le menu principal est coché, indiquant que la désinfection n'a pas été complétée.

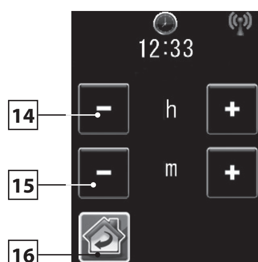
Pour éliminer cette indication, effectuez un nouveau cycle complet de désinfection.



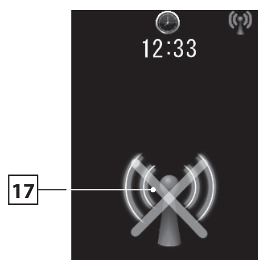
Depuis le menu principal, maintenez la touche de l'heure située sur l'écran enfoncée jusqu'à ce que le sous-menu de réglage s'affiche.



14 Utilisez les touches **+** et **-** pour régler l'heure.
15 Utilisez les touches **+** et **-** pour régler les minutes.
16 Appuyez pour confirmer votre réglage et revenir au menu principal.



Alarme Communication:
17 Absence de dialogue entre l'unité centrale et la télécommande.
Vérifier que la centrale électrique est sous tension.
Dans le cas contraire, contactez le centre d'assistance technique.

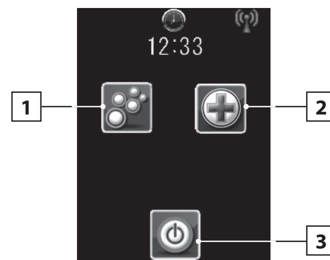


02- Version Whirlpool + Airpool + Désinfection
Allumage:
Appuyer sur l'écran jusqu'à ce que l'introduction s'affiche.

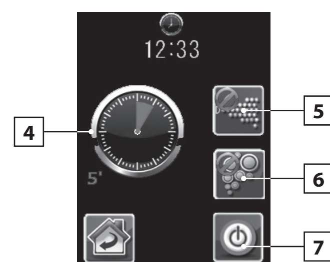


Commandes principales:
1- Hydromassage
2- Désinfection
3- OFF de toutes les fonctions activées.

Menu Hydromassage:
Pour accéder au menu hydromassage, appuyez sur la touche **1** du menu principal.



Pour sélectionner l'hydromassage souhaité, appuyez plusieurs fois sur les touches concernées **5** et **6**.
Pour valider votre choix et démarrer l'hydromassage, appuyer sur la touche **7**.
Si vous souhaitez utiliser le même programme d'hydromassage qu'auparavant, appuyez simplement sur la touche **7** pour lancer l'hydromassage.
Si, en revanche, vous souhaitez modifier la durée de l'hydromassage, appuyez sur la touche **4** pour accéder au sous-menu de durée.



5 WHIRLPOOL



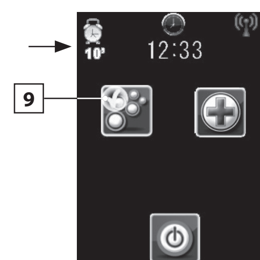
6 AIRPOOL



Sous-menu de durée d'hydromassage:
Les touches **+** et **-** permettent de modifier la durée de l'hydromassage.
Une fois la durée souhaitée sélectionnée, appuyez sur **8** pour valider.
Appuyez sur **7** pour lancer l'hydromassage.

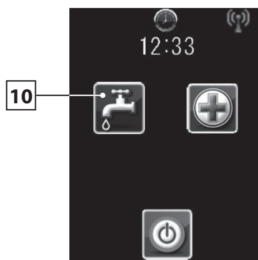


L'écran affiche le temps restant du cycle d'hydromassage et la touche **9** est sélectionnée, indiquant que l'hydromassage est en marche.



REMARQUE: si la durée sélectionnée est 0, l'hydromassage marchera pendant environ 1 heure, à compter de la dernière commande entrée.

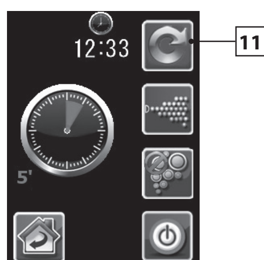
⚠ Si l'eau dans la baignoire est insuffisante, le symbole **10** clignotant s'affiche. Ajoutez de l'eau pour démarrer automatiquement l'hydromassage.



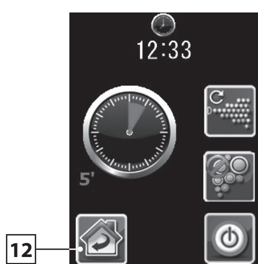
Sous-menu Whirlpool:
Pour sélectionner la fonction Whirlpool, appuyez plusieurs fois sur la touche **5**.



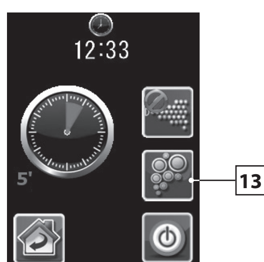
Fonction manuelle Whirlpool:
Pour régler l'intensité du massage whirlpool, maintenir la touche 11 enfoncée. Au relâchement de la touche, le réglage sélectionné est maintenu.



Fonction automatique Whirlpool:
L'intensité du massage est modifiée de façon à créer un agréable effet modulant.
Pour retourner au menu principal depuis le menu hydromassage, appuyez sur la touche **12**.



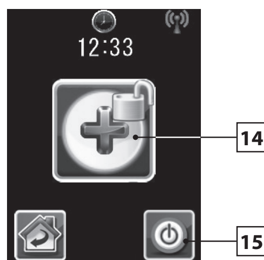
Sous-menu Airpool:
Pour sélectionner la fonction airpool, appuyez plusieurs fois sur la touche **13**.



Menu Désinfection:
Depuis le menu principal, appuyez sur la touche **2** pour accéder au menu désinfection.



Pour procéder à la désinfection, après avoir nettoyé la baignoire, remplissez-la avec de l'eau claire jusqu'au niveau d'utilisation habituel.



Remplissez le réservoir du désinfectant (lors de la première utilisation ou lorsque le système le demande) et appuyez sur la touche **14** pour déverrouiller le système.
Appuyez sur la touche **15** pour lancer la désinfection.



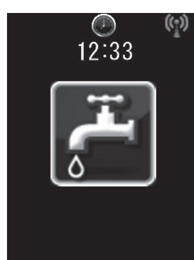
La pompe se met en marche et en l'espace de quelques secondes, le désinfectant est introduit dans le circuit. Au bout de 4 minutes, la pompe s'arrête pendant environ 20 minutes, puis redémarre pour une durée de 1 minute.
Une fois ce laps de temps écoulé, l'écran affiche un symbole indiquant que la baignoire doit être vidée.



Si au démarrage du cycle de désinfection, la figure ci-dessous s'affiche sur l'écran, et que la désinfection ne démarre pas, il vous faudra rétablir le niveau du désinfectant.

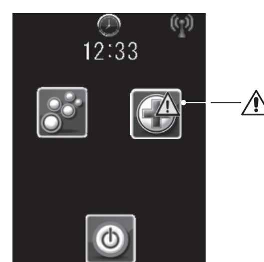


Une autre cause de non-démarrage du cycle de désinfection peut provenir du niveau d'eau insuffisant à l'intérieur de la baignoire. Dans ce cas, la figure ci-dessous s'affiche sur l'écran.
Rétablir le niveau d'eau dans la baignoire pour lancer le cycle de désinfection.

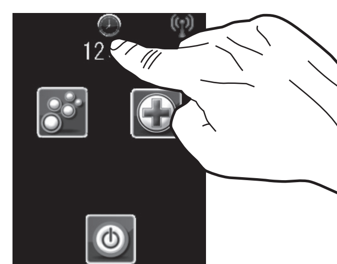


⚠ **Il est interdit de se servir ou de l'eau utilisée pour la désinfection ou de s'y baigner.**

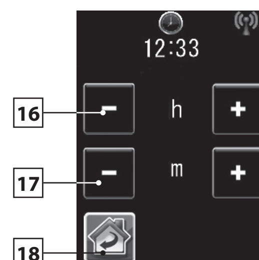
Si, pour une raison quelconque, la désinfection est interrompue, le symbole de la désinfection sur le menu principal est coché, indiquant que la désinfection n'a pas été complétée.
Pour éliminer cette indication, effectuez un nouveau cycle complet de désinfection.



Menu de réglage de l'heure:
Depuis le menu principal, maintenez la touche de l'heure située sur l'écran enfoncée jusqu'à ce que s'affiche le sous-menu de réglage.



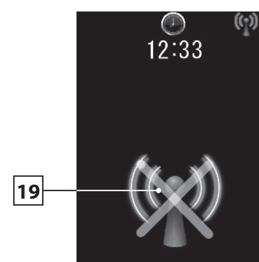
16 Utilisez les touches **+** et **-** pour régler l'heure.
17 Utilisez les touches **+** et **-** pour régler les minutes.
18 Appuyez pour confirmer votre réglage et revenir au menu principal.



VIDANGE:
Pour vidanger les canalisations, la baignoire est équipée d'un système de vidange.
- Si vous avez utilisé la fonction hydromassage, 30 minutes après avoir vidé la baignoire, la turbine démarre automatiquement (pendant environ 1 minute) pour expulser l'eau résiduelle présente dans les canalisations.
- Si vous avez utilisé la baignoire sans activer l'hydromassage, vous devrez procéder à une vidange manuelle.

Pour ce faire, depuis le menu hydromassage, maintenez la touche **6** enfoncée pendant environ 4 à 5 secondes jusqu'à ce que la turbine démarre. Au bout d'une minute, la turbine s'arrête automatiquement.

Alarme Communication:
19 Absence de dialogue entre l'unité centrale et la télécommande. Vérifier que la centrale électrique est sous tension.
Dans le cas contraire, contactez le centre d'assistance technique.



ENGLISH

INTRODUCTION:
Whirlpool baths must be installed by trained personnel able to demonstrate to the relevant authorities their knowledge and ability in the application of health and safety regulations, i.e. electricity and water supplies and waste water disposal. The manufacturer provides training for technical assistance staff and therefore you are advised to contact an authorised technical assistance centre for the purposes of installation.

⚠ **This symbol is used throughout this manual to indicate important instructions or important safety information about the product.**

INSTALLATION:
⚠ **IMPORTANT!**
IMPORTANT!
Before starting to assemble and install the product, carefully read through all the instructions. Unpack the components and check that nothing is missing and that there are no damaged or faulty components; remove the transparent protective film, where present.
All components requiring maintenance (e.g. pump, electrical components, etc.) must remain accessible once the final installation is complete.
Do not use the hoses to support the bath during transport.
N.B.: This product is designed for installation on finished walls and floors.
For all warranty claims, the purchase invoice/receipt must be produced along with the product assembly instructions.

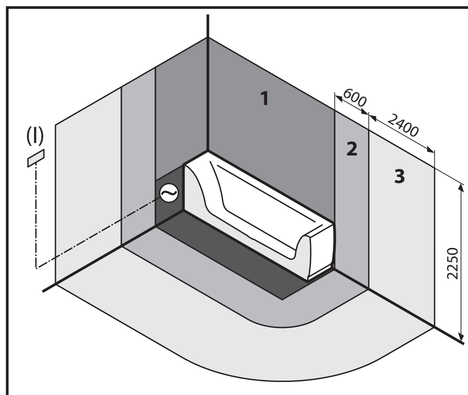
The drawings and illustrations in this manual are provided for information purposes only.
The manufacturer reserves the right to make changes and improvements.

INSTALLATION OF BATH WITH FRAME:
Follow the sequence of drawings given in this manual very carefully when installing a bath with frame.

INSTALLATION OF ENCLOSED BATH:
Before building the enclosing walls, it is best to position the bath and make the required connections. The wall can extend inwards under the lip of the bath by not more than 1.5 cm. The drain must be connected in such a way that the bath can be pulled out of the enclosure for maintenance, when necessary. To facilitate this operation, do NOT fix enclosed type baths to the floor. In this case, fix the bath by applying silicone on all four sides (see siliconing illustration on page 22).
Inspection panel required.

FITTINGS (optional):
A pack of finishing profiles can be ordered on request, which are easy to install and make the joint between the wall and the edge of the bath both aesthetically elegant and functional (please contact your retailer). These profiles are suitable for use on baths of any size.

⚠ **ELECTRICAL CONNECTION:**
With the CE mark and the declaration of conformity, the manufacturer guarantees that the product complies with current health and safety standards. All items and components are factory tested according to reference standards and in-house quality procedures. To ensure that the bath continues to be safe even after installation and throughout its useful life, check the following:
1.The electrical system to which the bath is to be connected must conform with current regulations and standards. Remember that the system must be properly earthed.
2. All electrical fittings (power outlets, switches, etc) must be at least 60 cm from the bath or at a height of 225 cm.
3. The power supply line must be suitable for the power requirement of the bath (see technical specifications, page 2).
4. The point where the bath is connected to the electrical system must be suitably protected against splashing water (degree of protection IP55 or greater).
5. The whirlpool system must be fitted with a 30 mA switched circuit breaker with a minimum contact opening of 3 mm.
6. The bath frame has an earth terminal that must be properly connected to the earthing system of the supply circuit, ⏚ (refer to illustrations on page 5/12).



OPERATING TEST:
An operating test must be performed following installation. Check that the bath is clean.
Fill the bath with water at an infeed temperature of 40 °C (± 5 °C) up to a level above the highest nozzle to allow the system to function.Switch on the system and run it for 10 minutes. Switch OFF the whirlpool function but do not empty the bath and after 10 minutes check all the hoses, couplings, etc. for any leaks.
The test should be repeated following any adjustments or substitutions.

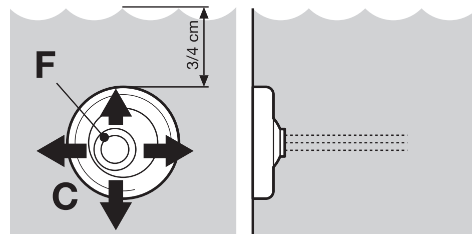
Backflow of water towards the mains water supply must be avoided to ensure conformity with EN 1717 when filling the bath. Therefore if the taps are fitted so that the water fills the bath from above the top of the bath then the taps must be positioned (at least in terms of height) in accordance with the diagrams shown on page 5.
If the system involving a combined water inlet and overflow outlet is used to fill the bath, a water outlet spout consisting of a non-return valve (not supplied) must be fitted between the combined tap water inlet point and the delivery system located on the discharge column.

CLEANING AND DISINFECTING:
During use, small organic particles are deposited in the whirlpool pipes and if not treated may lead to proliferation of bacteria in the system. For optimum hygiene, you should treat the system with specific products available from our Service Centres (see updated list on our site www.novellini.com under the heading "Service") or dealers specialising in products for whirlpool baths. For temporary treatment you can use a liquid disinfectant (e.g. Dettol).
How to disinfect the bath:
If the bath has an automatic disinfection facility, please refer to the disinfection menu using the remote control, otherwise proceed as follows.
Cleaning the bath:
Fill the bath with clean water, to the level used during normal use. Then add 80 grammes of disinfectant to the water. Set the whirlpool running for a few minutes so that the disinfectant circulates throughout all the pipes. Then turn it off, wait for 15-20 minutes, and empty the bath.
You should also perform a specific treatment if the bath is left unused for long periods. If the bath is used by more than one person consecutively, you are recommended to disinfect after each cycle.

HOW TO USE YOUR WHIRLPOOL BATH CORRECTLY:
The benefits of a whirlpool massage:
The swirling water of a whirlpool bath is naturally soothing and offers many therapeutic benefits. In spas, hydrotherapy is used to stimulate blood circulation, relax muscles and restore tone to the skin. Basically, it consists in injecting air into controlled jets of water of varying intensity directed at the body. The jet of warm water and air bubbles against the body dilates blood vessels and increases the flow of blood to the heart. In addition, the continuous jet of water has a massaging effect on the muscles and dilates skin pores, promoting the removal of toxins and helping to hydrate the surrounding tissue. Hydromassage is widely used by sports people to relieve tired muscles after strenuous physical activity, producing a pleasant sense of relaxation and well-being. The jet nozzles can be adjusted to direct the jets at the parts of the body where you want to concentrate the massaging action. The temperature of the bath water must never exceed 45°C. The maximum benefits are obtained with a temperature of 36°-37°C.

ADJUSTING THE JET NOZZLES:
Turn the jet nozzles (C) as required. The nozzles can be pointed in any direction. Make sure that the nozzles are not clogged and are not directed upwards (otherwise water will be splashed out of the tub when the system is switched on). Fill the tub until the water is well over the level of the jet nozzles (see illustration). After getting into the bath, the water level must be as shown in the illustration, otherwise the jets system may not start. The system features a level sensor which prevents the jets from switching on if there isn't enough water in the bath. When the jets system is on, do not use foaming agents such as bubble baths, soap, etc.

In some types of bath, each whirlpool jet can be individually adjusted to control the massaging intensity according to taste.



⚠ **PRECAUTIONS:**
Although hydromassage has been proved to have beneficial effects, always bear in mind the following simple rules:
1) The temperature of the bath water must never exceed 45°C. Always fill the bath with hot and cold water mixed. Do not fill with boiling hot water first and then cold water. Remember that the most relaxing effects are obtained by keeping the bath water temperature at 36°C/37°C.
2) A whirlpool bath should not last more than 20/30min at most. The higher the temperature, the less the bath should last (ideally 36/37°C for approximately 15/20min). Remember that the dilation of the blood vessels
due to the water temperature usually causes a slight reduction in blood pressure.
3) Persons with serious heart problems or suffering from hypertension or other serious illnesses should consult with their doctor before using the whirlpool bath.
4) Children must only use the whirlpool bath under the supervision of an adult.
5) Elderly and disabled people as well as those with movement difficulties should use the whirlpool bath with care. It is recommended that you seek medical advice.
6) Since the whirlpool provides relaxation, it is best used after sports activities or at the end of a day's work.
Do not use the whirlpool immediately after a meal.
7) Do not use foaming agents in the bath while the jets system is in operation as the foaming effect is increased
by pump pressure. Use soap or shampoo only after you have turned off the jets system.
8) If you really want to use bath salts or other products providing relaxing, tonic, slimming or other desirable effects, make sure that they do not produce foam and that they are well dissolved in the water before turning on the pump.
9) Keep this manual in a safe place so that it can be consulted by those using the whirlpool bath.

MAINTENANCE AND CLEANING:
The bath is made of acrylic and must be cleaned using a liquid detergent and a soft cloth or sponge. Use a good quality household liquid detergent. To prevent scale deposits, wipe dry using a chammy leather or a soft lint-free cloth that removes stubborn deposits without leaving traces. Limescale deposits may be removed using specific detergent products. To restore shine to the acrylic surface polish with an ordinary wax polish such as for car bodywork.
DO NOT USE ABRASIVE CLEANERS, ALCOHOL OR ALCOHOL-BASED PRODUCTS, ACETONE OR OTHER SOLVENTS.

⚠ **Warning:** use of detergents other than those recommended may damage the bath and/or the whirlpool equipment.

SURFACE SCRATCHES:
Small surface scratches can be removed using wet emery paper (grade 1000) and then smoothing the surface with abrasive paste. Once the scratch has been removed, restore surface shine using wax polish. For the best results, contact your nearest authorised service centre.

TROUBLESHOOTING:
In the event of a problem, perform the following checks before calling the service centre.

If the jet system does not start:

- If the circuit breaker has tripped, reset it and try switching on the jet system again. If it trips again, contact the service centre.
- If the pump does not start when the water level is well above the nozzles, contact the service centre.
- Check to ensure that the cut-out is turned on. If it is off, contact the service centre.
- Check if an alarm has been raised (see menu).

If the jet system does not stop:
- If the pump continues running and cannot be turned off using the usual controls, turn it off using the circuit breaker and try again. If the problem persists, contact the service centre.

⚠ **Do not attempt to make adjustments to the wiring or other electrical parts under any circumstances. Always contact your nearest service centre.**

DISPOSING OF THE WHIRPOOL BATH:
To dispose of the whirlpool bath or any part of it, follow local waste disposal regulations. In Italy, Legislative Decree No. 22 of 5 February 1997 applies. In other EU countries, the subject is governed by directives 91/156/EEC, 91/689/EEC and 94/62/EC.

PRODUCT GUARANTEE:
The product is guaranteed as per Italian Presidential Decree 224 of 24/05/1988 in Italy and the rest of the EU and as per CEE Directive 85/374 in terms of product liability.
The Manufacturer guarantees its products against manufacturing and material defects – provided these are confirmed by the authorised personnel of the Company – for a period of 24 months from the purchase date, as indicated by the receipt or invoice.
The guarantee covers repairs to and/or replacement of the parts considered to be faulty. The guarantee does not cover complete replacement of the product. The guarantee does not cover the lights, warning lights, fuses, glass parts, mirrors and decoration parts unless these are faulty due to production defects and not due to neglect or improper use. The guarantee does not cover any parts and components which are faulty or damaged due to negligence or carelessness during use, incorrect installation or maintenance, operations carried out by non-authorised personnel, damage caused during transport or any other circumstances not due to product manufacturing defects, such as sudden electricity jolts, lightning, electrolysis, corrosion and, in general, any causes related to the nature of the water and electrical and water supply systems in the place where the unit is used. The Purchaser must check that the product is not damaged in any way before installation and must contact the agent or authorised assistance centre immediately if any faults are detected.
The guarantee will only be applied on presentation of a document indicating the purchase date.
In the event of operations without proven defects or to illustrate how to use the product, all the expenses are sustained by the Purchaser. Any repairs or modifications carried out by personnel not authorised by the Manufacturer will not be covered by the guarantee and will render the remaining guarantee period immediately null and void.
The Manufacturer is not responsible in any way for any direct or indirect damage caused to persons, animals or things due to failure to comply with all the regulations in the installation, instruction and maintenance manual supplied with the product.
Any disputes will be dealt with exclusively by Mantova Italy, Law Court.

EC DECLARATION OF CONFORMITY:
The manufacturer Novellini Refresh S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy Declares under its responsibility that the following products
whirlpool baths mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 are in conformity with the fallowing European directives EEC 2006/99, EEC 2004/108 as amended EEC 92/31, EEC 93/68
And with the following European standards
EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE	
Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte 07	
EN 12764 Whirlpool bath designed for personal hygiene.	
Resistance to hair entrapment:	Pass
Cleanable	Pass
Cleaning durability	Pass

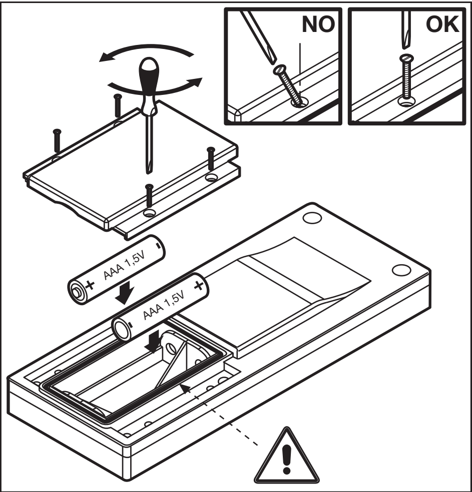


Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

Description of the remote control /30:

Assembly/battery replacement:
Before inserting the batteries, ensure that the power unit is switched on.
The batteries (supplied) are ALKALINE AAA LR03 1.5V type. When they run out, they must always be replaced by 2 new batteries of the same type.
⚠ Insert the batteries, being sure to observe the polarity.





WARNING: it could be dangerous for pace-maker wearer.

⚠ Before closing the compartment, check to ensure that the water-tight seal is still correctly in place.

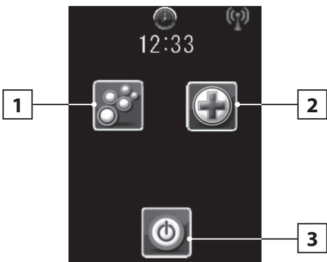
Description of the remote control:
Once the batteries are inserted, the remote control searches for the bath with which it will have to communicate. The bath must therefore be connected to the power supply. To confirm that this operation has been carried out successfully, shortly after the batteries are inserted, the pump switches on for a few seconds.
Your remote control is now ready to use.
To optimise battery life, the display turns itself off 20 seconds after the last command entered. To restore it, gently press on any part of the display.

01- Whirlpool Version with Disinfection
Switching on:
Press the display and hold until the welcome screen appears.

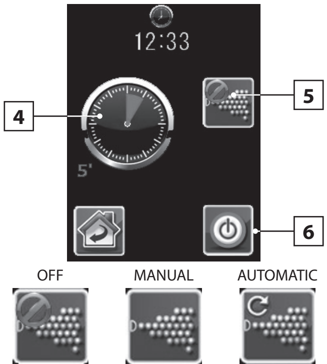


Main commands:
1- Hydromassage
2- Disinfection
3- OFF (all active functions).

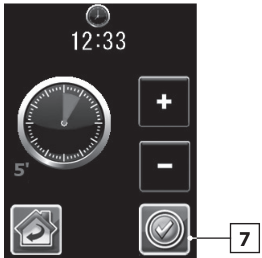
Hydromassage menu:
Press button **1** on the main menu to access the whirlpool massage menu.



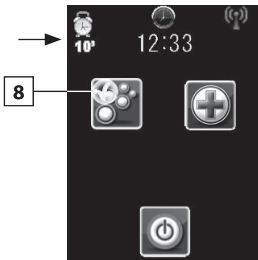
Select the hydromassage desired by repeatedly pressing the relevant button **5**.
Press button **6** to confirm and start the hydromassage.
To have the same hydromassage as last time, simply press button **6** to start
the massage.
To change the duration of the massage, use the duration sub-menu, which can be accessed by pressing button **4**.



Hydromassage duration sub-menu:
The **+** and **-** buttons can be used to alter the duration of the massage.
Once the desired time has been entered, press **7** to confirm.
Press **6** if you wish to start the massage.



The display shows the remaining hydromassage time; button **8** is lit to show that the massage is in progress.



NOTE: If the duration of the hydromassage is set to 0, the massage will run for about 1 hour, starting from the last command entered.

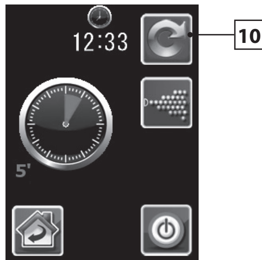
⚠ If there is not enough water in the bath, the symbol 9 will appear, at which point you will need to add water to start the hydromassage automatically.



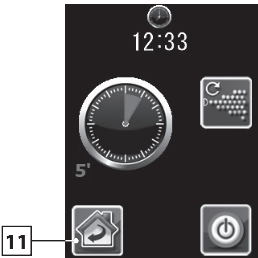
Whirlpool sub-menu:
Repeatedly press button **5** to select the whirlpool function.



Manual Whirlpool function:
Press and hold button **10** to adjust the intensity of the whirlpool massage. Simply release the button to apply the new setting.



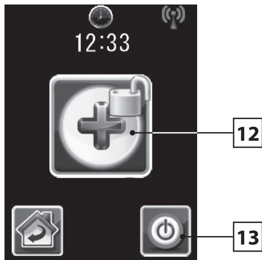
Automatic Whirlpool function:
The massage intensity is varied to create a pleasant modulating effect.
You can return from the hydromassage menu to the main menu using button **11**.



Disinfection menu:
Press button **2** on the main menu to access the disinfection menu.



To start disinfection, once the bath has been cleaned, fill the bath with clean water up to the level used during normal use.



Fill the disinfectant tank only on first use or when subsequently required, and press button **12** to release the system.
Then use button **13** to start the disinfection process.



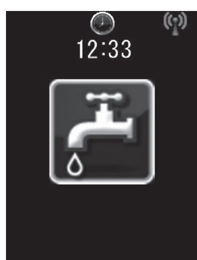
The pump will activate and the disinfectant soon begins to circulate. After 4 minutes, the pump stops for about 20 minutes and then restarts for a further minute.
After this time, a symbol appears on the display to indicate that the bath is ready to be emptied.



If the image below is displayed at the beginning of the disinfection process, and disinfection does not start, adjust the level of disinfectant.



Another reason for the disinfection process to fail to start may be that there is insufficient water in the bath. In this case, the image below will be displayed.
Top up the bath with water to restart the disinfection process.

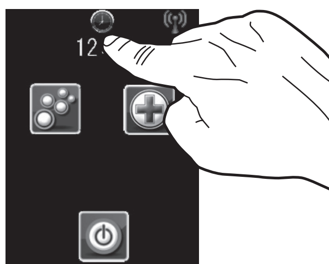


⚠ **Do not bathe in or use the water that has been used for disinfection.**

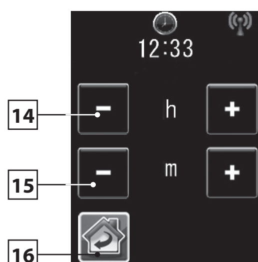
If the disinfection process is interrupted for any reason, the disinfection symbol on the main menu lights up to warn that disinfection has not been completed.
To cancel this warning, carry out a complete disinfection cycle afresh.



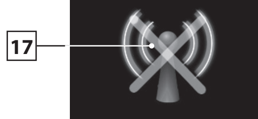
Time adjustment menu:
From the main menu, press and hold the time button on the display until the time adjustment sub-menu appears.



14 Press the **+** and **-** buttons to adjust the hours.
15 Press the **+** and **-** buttons to adjust the minutes.
16 Press to confirm and return to the main menu.



Alarm:
17 Communication failure between the central unit and the remote control. Check that the power unit is switched on. If it is not, contact the service centre.

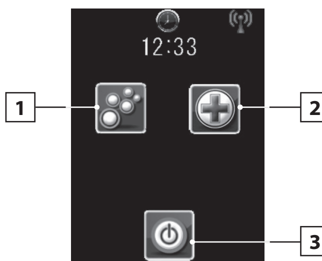


02- Whirlpool Version with Airpool + Disinfection
Switching on:
Press the display and hold until the welcome screen appears.



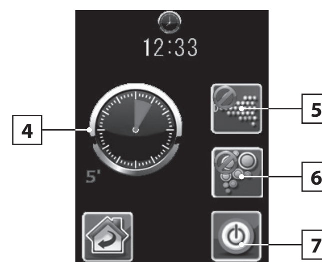
Main commands:
1- Hydromassage
2- Disinfection
3- OFF (all active functions).

Hydromassage menu:
Press button **1** on the main menu to access the hydromassage menu.



Select the hydromassage desired by repeatedly pressing the relevant buttons **5** and **6**.
Press button **7** to confirm and start the hydromassage.

To have the same hydromassage as last time, simply press button **7** to start
the massage.
To change the duration of the massage, use the duration sub-menu, which can be accessed by pressing button **4**.



5 WHIRLPOOL



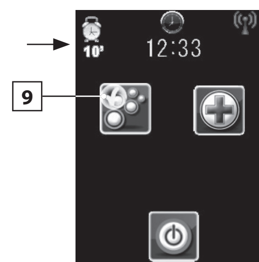
6 AIRPOOL



Hydromassage duration sub-menu:
The **+** and **-** buttons can be used to alter the duration of the massage.
Once the desired time has been entered, press **8** to confirm.
Press **7** if you wish to start the massage.

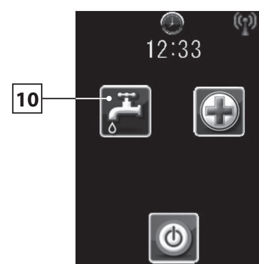


The display shows the remaining hydromassage time; button **9** is lit to show that the massage is in progress.



NOTE: If the duration of the hydromassage is set to 0, the massage will run for about 1 hour, starting from the last command entered.

⚠ If there is not enough water in the bath, the symbol 10 will appear, at which point you will need to add water to start the hydromassage automatically.



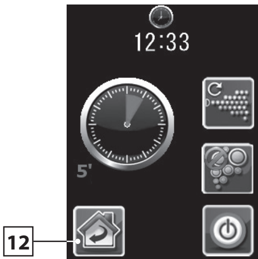
Whirlpool sub-menu:
Repeatedly press button **5** to select the Whirlpool function.



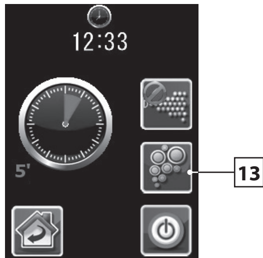
Manual Whirlpool function:
Press and hold button **11** to adjust the intensity of the Whirlpool massage. Simply release the button to apply the new setting.



Automatic Whirlpool function:
The massage intensity is varied to create a pleasant modulating effect.
You can return from the hydromassage menu to the main menu using button **12**.



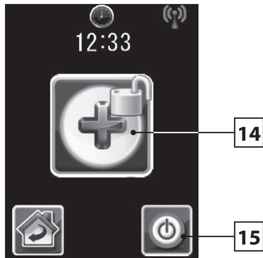
Airpool sub-menu:
Repeatedly press button **13** to select the Airpool function.



Disinfection menu:
Press button **2** on the main menu to access the disinfection menu.



To start disinfection, once the bath has been cleaned, fill the bath with clean water up to the level used during normal use.



Fill the disinfectant tank (only on first use or when subsequently required), and press button **14** to release the system. Then use button **15** to start the disinfection process.



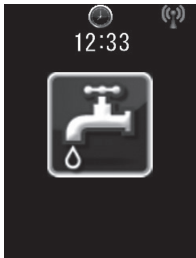
The pump will activate and the disinfectant soon begins to circulate. After 4 minutes, the pump stops for about 20 minutes and then restarts for a further minute.
After this time, a symbol appears on the display to indicate that the bath is ready to be emptied.



If the image below is displayed at the beginning of the disinfection process, and disinfection does not start, adjust the level of disinfectant.

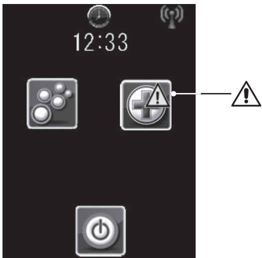


Another reason for the disinfection process to fail to start may be that there is insufficient water in the bath. In this case, the image below will be displayed.
Top up the bath with water to restart the disinfection process.

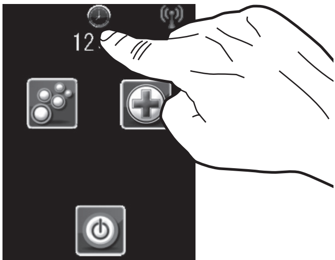


⚠ **Do not bathe in or use the water that has been used for disinfection.**

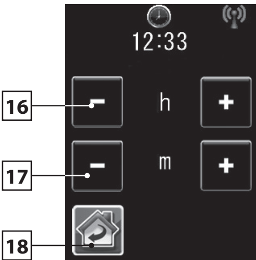
If the disinfection process is interrupted for any reason, the disinfection symbol on the main menu lights up to warn that disinfection has not been completed.
To cancel this warning, carry out a complete disinfection cycle afresh.



Time adjustment menu:
From the main menu, press and hold the time button on the display until the time adjustment sub-menu appears.



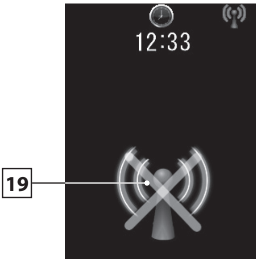
16 Press the **+** and **-** buttons to adjust the hours.
17 Press the **+** and **-** buttons to adjust the minutes.
18 Press to confirm and return to the main menu.



Draining:
In order to empty the pipes, the bath is equipped with a drainage system.
- After a hydromassage, about 30 minutes after the bath has been emptied, the blower is automatically activated (for about a minute) to expel the water that has remained in the pipes.
- When the bath has been used without a hydromassage, drainage will need to be performed manually.

To do so, go to the hydromassage menu, and press and hold button **6** for 4-5 seconds until the blower comes on. The blower will stop automatically after 1 minute.

Alarm:
19 Communication failure between the central unit and the remote control. Check that the power unit is switched on.
If it is not, contact the service centre.



VORWORT:
Die Installation von Whirlwannen darf nur von Personal mit entsprechender Eignung vorgenommen werden, das in der Lage sein muss, gegenüber den zuständigen Stellen seine Kenntnisse und Kompetenz in der Anwendung der im jeweiligen Land geltenden gesetzlichen Anforderungen in den Bereichen Sicherheit, elektrische und sanitäre Einrichtungen und Entsorgung nachzuweisen. Der Hersteller sorgt für die Ausbildung seiner mit dem technischen Kundendienst beauftragten Techniker. Daher empfehlen wir, die Installation von einem technischen Kundendienstzentrum des Herstellers ausführen zu lassen.

⚠ Dieses Symbol wird in vorliegendem Handbuch immer dann verwendet, wenn wichtige oder der Produktsicherheit dienende Hinweise erteilt werden.

INSTALLATION:
⚠ WICHTIG!
Vor Beginn der Montage sollten sämtliche Anweisungen aufmerksam gelesen werden. Prüfen, dass die Packung mit den Bestandteilen für die Montage vollständig ist, und dass diese nicht offensichtlich beschädigt sind; falls vorhanden, die durchsichtige Schutzfolie abnehmen.
Die Installation ist so vorzunehmen, dass nach der Installation alle Elemente, die eine Wartung erfordern (z. B. Pumpe, elektrische Bauteile. usw.) zugänglich bleiben.
Die Wanne darf beim Transport nicht an den Rohrleitungen angehoben werden.
ANMERKUNG: Die Installation darf erst nach Fertigstellung von Fußboden und Wänden erfolgen.
Im Fall von Reklamation, die Rechnung/Kassenzettel zusammen mit den Montageanleitungen vorlegen.

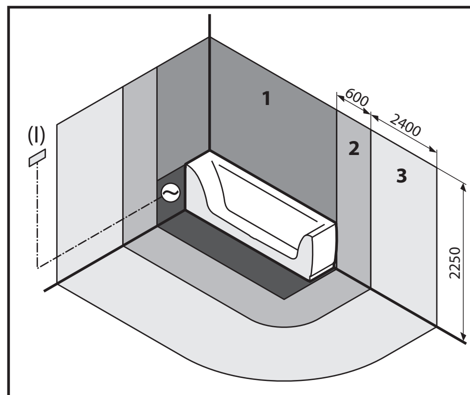
Die im Handbuch enthaltenen Abbildungen und Zeichnungen dienen nur der Veranschaulichung.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen daran vorzunehmen.

INSTALLATION DER WHIRLWANNE MIT RAHMEN:
Für die Installation der Wanne mit Rahmen müssen die Anweisungen dieses Handbuchs in Reihenfolge der Zeichnungen streng befolgt werden.

INSTALLATION DER EINBAU-WHIRLWANNE:
Vor der Errichtung des Mauerwerks empfiehlt es sich, die Wanne zu positionieren und die entsprechenden Anschlüsse durchzuführen. Die Mauer gegenüber der Wannenaußenkante kann um max. 1,5 cm nach innen versetzt sein. Der Abfluss muss so angeschlossen werden, dass die Wanne für eventuelle Instandhaltungsarbeiten aus der Einmauerung herausgenommen werden kann. Für eine einfachere Herausnahme darf die eingebaute Wanne keinesfalls am Boden befestigt werden. In diesem Fall erfolgt die Befestigung über das Auftragen von Silikon an den vier Seiten (siehe Auftragen von Silikon auf Seite 22).
Ein Inspektionspaneel ist obligatorisch.

ABSCHLUSSPROFILE (optional):
Auf Anfrage kann eine Packung Abschlussprofile bestellt werden, die leicht anzubringen sind, und die außer ihrer Zweckmäßigkeit, der Fuge zwischen Wand und Wannenrand ästhetische Eleganz verleiht (sich diesbezüglich an den Händler wenden). Die Profile sind an alle Wannengrößen anpassbar.

⚠ STROMANSCHLUSS:
Der Hersteller garantiert mit dem CE-Zeichen und der Konformitätserklärung die Übereinstimmung mit den zum Zeitpunkt des Verkaufs geltenden Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften. Alle Artikel und Bauteile werden werksseitig gemäß Referenznormen und werksinternen Qualitätssystemen geprüft. Damit die Sicherheitsmerkmale auch nach der Installation und während der gesamten Lebensdauer der Wanne erhalten bleiben, werden im Folgenden einige einfache Anleitungen gegeben.
1. Sicherstellen, dass die Elektroanlagen, an die die Wanne angeschlossen wird, den geltenden Gesetzesvorschriften und Richtlinien entspricht, wobei insbesondere die Erdung zu beachten ist.
2. Gemäß der geltenden Gesetzesvorschriften sind Elektroinstallationen (Steckdosen, Schalter, usw.) im umliegenden Bereich der Wanne erst ab einem Abstand von 60 cm und einer Höhe von 225 cm zulässig.
3. Sicherstellen, dass die Elektroleitung zur Versorgung der Wanne gemäß der angegebenen Leistungsaufnahme ausgelegt ist (siehe technische Merkmale auf Seite 4).
4. Der Elektroanschluss der Wanne muss spritzwassergeschützt sein (Schutzart IP55 oder höher).
5. Der Elektroanlage der Wanne muss ein mit allpoligem Schalter versehener FI-Schalter (30mA) mit einer Mindestkontaktöffnung von 3 mm vorgeschaltet werden.
6. Der Wannenrahmen ist mit einer Masseklemme ausgestattet, die als zusätzlicher Potenzialausgleich zwischen allen im Bad vorhandenen Metallmassen geerdet werden muss (siehe Abbildung auf Seite 5/12).



TEST DER INBETRIEBNAHME:
Nach der Installation muss eine Funktionsprüfung durchgeführt werden. Sicherstellen, dass die Wanne sauber ist.
Wasser mit einer Einlasstemperatur von 40°C (±5°C) einlaufen lassen, bis der Füllstand über die oberste Düse reicht, damit das System funktionieren kann.
Das System einschalten und für mindestens 10 Minuten in Betrieb lassen. Ohne die Wanne zu entleeren, die Hydromassage ausschalten und nach einer Wartezeit von mindestens 10 Minuten alle Rohrleitungen, Anschlüsse usw. auf undichte Stellen überprüfen.
Falls Einstellungen oder der Austausch defekter Teile erforderlich sind, muss die Prüfung anschließend wiederholt werden.

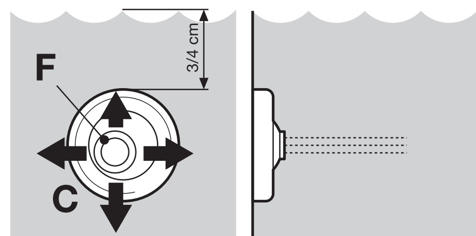
Zur Wannenfüllung gemäß EN 1717 muss ein Rückfließen in das Trinkwassernetz vermieden werden.
Daher ist Folgendes zu beachten: Bei Verwendung einer Armatur mit Einlass von oberhalb der Wanne ist die in den Zeichnungen auf Seite 5 angegebene Armaturposition (zumindest in der Höhe) einzuhalten.
Falls zur Wannenfüllung der Zulaufanschluss am Überlauf verwendet wird, muss zwischen dem gemischten Auslauf der Armatur und dem auf dem Ablauf angeordneten Zulauf ein Rückschlagventil eingebaut werden (nicht im Lieferumfang).

REINIGUNG UND DESINFEKTION:
Während des Gebrauchs lagern sich in den Leitungen der Wanne kleine organische Teilchen ab, die zur Vermehrung von Bakterien in der Anlage führen können, wenn sie nicht beseitigt werden. Für eine zuverlässige Desinfektion muss die Anlage mit Spezialprodukten behandelt werden, die über unsere Technologiezentren (die aktuelle Liste ist auf der Website www.novellini.com unter “Kundendienst” zu finden) oder bei Ihrem Fachhändler für Whirlpool-Produkte erhältlich sind. Für eine vorläufige Hygienebehandlung können Sie ein handelsübliches flüssiges Desinfektionsmittel verwenden.
Desinfektionsverfahren:
Falls die Wanne mit einer automatischen Desinfektion ausgestattet ist, das Desinfektionsmenü auf der Fernbedienung befolgen; ist die Wanne nicht mit einer automatischen Desinfektion versehen, muss wie nachfolgend beschrieben vorgegangen werden:
Füllen Sie die Wanne mit sauberem Wasser, bis der für die Benutzung normale Wasserstand erreicht wurde. Geben Sie danach 80 gr. Reinigungsmittel in das Wasser. Setzen Sie dann die Hydromassage für einige Minuten in Betrieb, damit das Reinigungsmittel in den Kreislauf aller Rohrleitungen gelangt. Danach wird die Hydromassage angehalten und nach einer Wartezeit von 15 bis 20 Minuten kann die Wanne entleert werden.
Wir empfehlen eine solche Spezialbehandlung auch nach längerem Nichtgebrauch. Baden mehrere Personen nacheinander in der Wanne, wird aus hygienischen Gründen empfohlen, sie nach jedem Gebrauch zu desinfizieren.

HINWEISE ZUM GEBRAUCH:
Gesundheitliche Vorteile:
Die Unterwassermassage ist eine besondere Technik, die bei der Physiotherapie im Rahmen der Thermalkuren eingesetzt wird, um die Durchblutung zu fördern, die Muskeln zu entspannen und die Haut zu pflegen. Sie besteht im Wesentlichen darin, den Körper mit einem geregelten und entsprechend ausgerichteten Wasserstrahl zu behandeln, die mit unterschiedlich starker Luft versetzt werden, um die gewünschte Wirkung zu erreichen. Diese Wassertherapie bewirkt durch die Wärme des Wassers die Erweiterung der Blutgefäße, wodurch der Blutstrom zum Herzen verstärkt wird. Ferner bewirkt der Wasserstrahl eine ständige Massage der Muskeln, wodurch der Muskeltonus verbessert wird sowie die Erweiterung der Hautporen, wodurch die umliegenden Gewebe gereinigt und mit Feuchtigkeit versorgt werden.
Die Unterwassermassage wird häufig von Sportlern angewendet, da die Muskeln nach der Anstrengung beim Sport gelockert werden und ein angenehmes Entspannungsgefühl und Wohlbefinden hervorrufen. Die erhebliche Einstellmöglichkeit der Düsen erlaubt die exakte Ausrichtung des Strahls auf die Körperstellen, die massiert werden sollen. Die Wassertemperatur sollte 45°C nicht übersteigen. Die größte Entspannungswirkung wird bei einer Temperatur von 36°-37°C erzielt.

EINSTELLUNG DER JET-DÜSEN:
Die Düsen (C) nach Wunsch einstellen. Die Düsen können in jede Richtung gedreht werden. Sicherstellen, dass die Düsen nicht verstopft sind, und dass sie nicht nach oben gerichtet sind, denn in diesem Fall würde das Wasser beim Einschalten der Anlage aus der Wanne herausspritzen. Die Wanne füllen, bis die Düsen reichlich mit Wasser bedeckt sind; siehe hierzu die Abbildung. Prüfen Sie, nachdem Sie in die Wanne gestiegen sind, dass der Wasserstand dem in der Abbildung entspricht. Andernfalls startet der Whirlpool nicht. Die Anlage ist mit einem Füllstandssensor ausgestattet, der verhindert, dass der Whirlpool einschaltet, wenn nicht genug Wasser in der Wanne ist. Bei Verwendung des Whirlpools keine schäumenden Produkte wie Seife, Badeöle, usw. ins Wasser geben.

An den Wannen, bei denen es vorgesehen ist, können alle Whirpooldüsen betätigt werden, um sie auf die gewünschte Massageintensität einzustellen.



⚠ VORSICHTSMASSNAHMEN:
Obwohl die Unterwassermassage nachweislich gesundheitliche Vorteile mit sich bringt, sollten einige einfache Regeln beachtet werden:
1) Die Wassertemperatur darf 45°C nicht überschreiten. Das Wasser sollte bereits gemischt in die Wanne eingelassen werden. Das Einlassen von heißem Wasser und danach von kaltem Wasser sollte vermieden werden. Es wird daran erinnert, dass die stärkste Entspannungswirkung bei einer konstanten Wassertemperatur von 36-37°C erreicht wird.
2) Die maximale Badedauer von 20/30 Minuten sollte nicht überschritten werden: Dabei ist zu beachten, dass bei höheren Wassertemperaturen die Höchstbadedauer verringert werden sollte (die ideale Badedauer bei 36/37° beträgt ca. 15/20 Minuten). Es ist zu beachten, dass aufgrund der gefäßerweiternden Wirkung des warmen Wassers, der Blutdruck gewöhnlich etwas sinkt.
3) Personen, die an schweren Herzkrankheiten, Bluthochdruck bzw. im Allgemeinen an chronischen Krankheiten leiden, sollten vor der Benutzung des Whirlpools ihren Arzt zurate ziehen.
4) Kinder dürfen ohne Beaufsichtigung durch einen Erwachsenen die Whirlwanne nicht benutzen.
5) Ältere, in ihrer Bewegung eingeschränkte oder behinderte Personen sollten die Whirlwanne nur mit besonderer Sorgfalt benutzen. Wir empfehlen die vorherige Einholung eines ärztlichen Rates.
6) Da die Unterwassermassage eine entspannende Wirkung hat, sollte sie nach dem Sport oder am Abend und in jedem Fall nicht direkt vor bzw. nach den Mahlzeiten angewendet werden.
7) Während der Unterwassermassage sollten dem Wasser keine schäumenden Zusätze zugegeben werden. Der durch die Pumpe erzeugte Druck würde die Schaumwirkung verstärken. Seife bzw. Shampoo erst am Ende der Massage verwenden.
8) Wenn Sie Badesalze oder andere Mittel mit entspannender, erfrischender bzw. gewichtsmindernder Wirkung hinzufügen möchten, sicherstellen, dass sie nicht schäumen, und dass sie vor Inbetriebnahme der Pumpe vollständig im Wasser aufgelöst sind.
9) Diese Anleitung muss sorgfältig aufbewahrt und allen Benutzern der Whirlwanne zur Verfügung gestellt werden.

WARTUNG UND PFLEGE:
Bei der Wanne handelt es sich um eine Acrylwanne. Zur Reinigung muss aus diesem Grund ein flüssiges Reinigungsmittel mit einem Schwamm bzw. einem weichen Tuch verwendet werden. Es werden handelsübliche Markenprodukte empfohlen. Zur Verhinderung von Kalkablagerungen sollte die Wanne nach dem Gebrauch mit einem Fensterleder bzw. einem Mikrofasertuch ausgewischt werden. Eventuelle Kalkablagerungen werden mit speziellen kalklösenden Produkten entfernt. Um die Oberflächen glänzend zu erhalten, eine normale Autopolitur verwenden.
KEINESFALLS SCHEUERMITTEL, ALKOHOL, ALKOHOLHALTIGE STOFFE, ACETON BZW. ANDERE LÖSUNGSMITTEL VERWENDEN.

⚠ **Achtung!** Der Gebrauch von anderen als den empfohlenen Reinigungsmitteln kann Schäden an der Wanne und/oder der Hydromassage-Ausrüstung verursachen.

KRATZER IN DER OBERFLÄCHE:
Kleine Kratzer in der Oberfläche können mit Feuchtschmirgelpapier der Stärke 1000 entfernt werden. Erst den Kratzer abschmirgeln und die Oberfläche danach mit Schmirgelpaste glätten. Danach eine Politur auftragen und polieren. In diesem Fall wird auf jeden Fall empfohlen, sich mit einer zugelassenen Kundendienststelle in Verbindung zu setzen.

FEHLERSUCHE:
Prüfungen, die durchzuführen sind, bevor der Kundendienst benachrichtigt wird.

Wenn der Whirlpool nicht startet:
- Hat der Sicherheitsschalter ausgelöst, zurücksetzen und erneut probieren. Löst der Schalter wieder aus, muss der Kundendienst verständigt werden.
- Startet die Pumpe nicht, obwohl das Wasser die Düsen ausreichend bedeckt, den Kundendienst benachrichtigen.
- Prüfen, dass die Sicherung nicht ausgelöst hat; andernfalls den Kundendienst kontaktieren.
- Prüfen, ob ein Alarm im Netzfeld vorliegt.

Wenn der Whirlpool nicht ausschaltet:
- Wenn die Pumpe ständig läuft und nicht mit den normalen Steuerungen ausgeschaltet werden kann, den Sicherheitsschalter ausschalten und danach erneut probieren; liegt das Problem weiterhin an, den Kundendienst benachrichtigen.

⚠ **Keinesfalls Hand an die Elektroanlage der Wanne anlegen, sondern stets den Kundendienst in Ihrem Gebiet benachrichtigen.**

ENTSORGUNG DER WANNE:
Die Entsorgung des Produkts und seiner Bestandteile muss unter Beachtung der ortsüblichen Gesetzesvorschriften für die Abfallentsorgung erfolgen. In Italien: D.L. (Gesetzesverordnung) 22 vom 5 Februar 1997. In den anderen Ländern der EU: Richtlinien 91/156/EWG, 91/689/EWG und 94/62/EWG.

GARANTIE:
Auf italienischem Staatsgebiet wird für das Produkt gemäß D.P.R. (Dekret des Präsidenten der Italienischen Republik) Nr.224 vom 24.05.1988 Garantie gewährt und in den übrigen EWG-Ländern gemäß Richtlinie 85/374/EWG im Rahmen der Haftbarkeit für Schäden, die auf Produktmängel zurückzuführen sind.
Die vom Hersteller gewährte Garantie umfasst Produktions- und Materialfehler lediglich, wenn diese von vom Unternehmen befugtem Personal festgestellt werden, für eine Dauer von 24 Monaten ab Datum des Erwerbs und unter Vorlage der Quittung bzw. des Kassenzettels.
Die Garantie umfasst die Reparatur und/oder den Ersatz der als defekt betrachteten Teile. Die Garantie umfasst nicht den kompletten Ersatz des Produkts. Von der Garantie ausgeschlossen sind ferner die Lampen, die Kontrollleuchten, die Sicherungen, die Glasteile, die Spiegel, die Dekorteile, es sei denn, die nachgewiesenen Mängel sind auf Fertigungsfehler und nicht auf Nachlässigkeit oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen. Ferner sind von der Garantie alle Teile und Bauteile ausgeschlossen, deren Mängel auf Nachlässigkeit, nachlässigen Gebrauch, fehlerhafte Installation bzw. Wartung, durch Eingriffe von unbefugtem Personal, Transportschäden bzw. Schäden, die nicht auf Fertigungsmängel zurückzuführen sind, wie zum Beispiel Stromschwankungen, Blitzschlag, Elektrolyse, Korrosion und im Allgemeinen Wasserschäden bzw. Schäden, die durch die Elektro- bzw. Hydraulikanlage der Wohnung hervorgerufen werden. Der Käufer muss das Produkt vor der Installation auf einwandfreien Zustand prüfen und im Falle von Unregelmäßigkeiten den Händler bzw. eine autorisierte Kundendienststelle benachrichtigen. Die Garantie wird nur unter Vorlage eines Belegs geleistet, aus dem das Erwerbsdatum hervorgeht.
Wird der Kundendienst gerufen, ohne dass Produktmängel nachgewiesen werden bzw. zur Einweisung in den Gebrauch des Produkts, gehen alle Kosten zulasten des Käufers. Reparaturen bzw. Änderungen, die von nicht vom Hersteller autorisierten Personal ausgeführt werden, geben keinen Anspruch auf Kostenerstattung und führen zum sofortigen Verfall der Garantie.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für direkte bzw. indirekte Schäden an Personen, Haustieren bzw. Sachen, wenn diese Schäden auf die Nichtbeachtung der Vorschriften der Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung zurückzuführen sind, die das Produkt begleitet.
Im Falle von Rechtsstreitigkeiten ist einziger Gerichtsstand Mantua.

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG:
Der Hersteller Novellini Refresh S.p.a. Via della Stazione, 2, 46030 Romanore di Borgoforte, Mantua - Italien bestätigt auf eigene Haftung, dass die Produkte:
Whirlpoolwannen Mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 den europäischen Richtlinien EEC 2006/99, EEC 2004/108 i.d.g.F. EEC 92/31, EEC 93/68 entsprechen und auf die folgenden harmonisierten Normen Bezug nehmen:
EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE	
Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte 07	
EN 12764 Whirlwanne, vorgesehen für den Gebrauch zur persönlichen Hygiene	
Schutz gegen Ansaugen der Haare:	konform
Reinigbarkeit	konform
Dauerhaftigkeit der Reinigbarkeit	konform

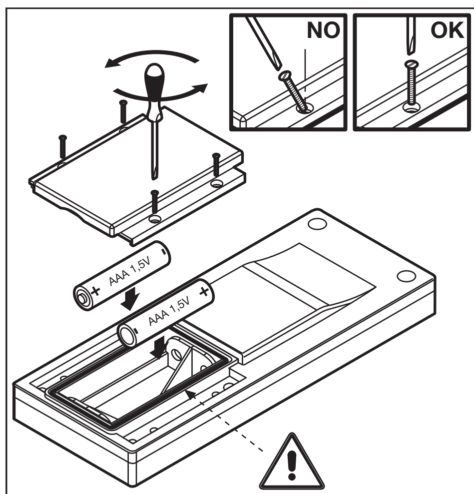


Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

Beschreibung der Fernbedienung /30:

Einlegen/Austausch der Batterie:
Vor dem Einlegen der Batterien sicherstellen, dass die Spannungsversorgung eingeschaltet ist.
Die mitgelieferten Batterien sind vom Typ ALKALINE AAA LR03 1,5V. Sobald sie leer sind, müssen sie mit 2 Batterien des gleichen Typs ausgewechselt werden.
⚠ Beim Einlegen auf die korrekte Polarität achten.





ACHTUNG! Kann für Personen mit Herzschrittmacher gefährlich sein.

⚠ or dem Schließen der Klappe sicherstellen, dass die Wasserabdichtung in der korrekten Lage geblieben ist.

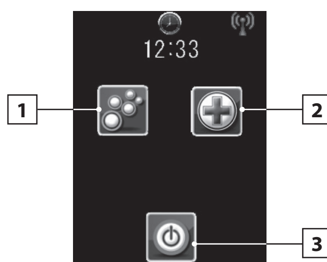
Beschreibung der Fernbedienung:
Nachdem die Batterien eingelegt wurden, durchsucht die Fernbedienung die Wanne, mit der sie kommunizieren muss. Aus diesem Grund muss die Wanne mit Strom versorgt sein.
Zur Bestätigung des guten Ausgangs des Vorgangs wird kurze Zeit nach dem Einlegen der Batterien die Pumpe für einige Sekunden in Betrieb gesetzt.
Ihre Fernbedienung ist nun einsatzbereit.
Zur Optimierung der Batteriedauer schaltet sich das Display 20 Sekunden nach Ihrem letzten Befehl aus. Bei Berührung eines beliebigen Punktes auf dem Display schaltet es sich wieder ein.

01- Version Whirlpool + Desinfektion
Einschalten:
Das Display gedrückt halten, bis die Einführung erscheint.

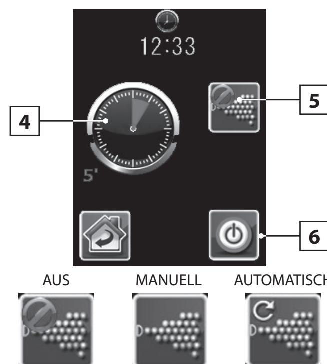


Hauptsteuerungen:
1- Hydromassage
2- Desinfektion
3- OFF aller aktiven Funktionen.

Menü Hydromassage:
Die Taste **1** des Hauptmenüs drücken, um zum Menü Hydromassage zu gelangen.



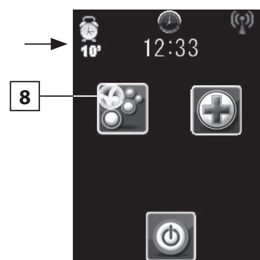
Durch mehrmaliges Drücken der Taste 5 die gewünschte Hydromassage wählen.
Die Taste **6** drücken, um die Hydromassage zu bestätigen und zu starten.
Falls die letzte Einstellung beibehalten werden soll, genügt es, die Taste **6** zu drücken, um die Hydromassage zu starten.
Zur Änderung der Dauer der Hydromassage muss das Untermenü Dauer durch Drücken der Taste **4** aufgerufen werden.



Untermenü Dauer der Hydromassage:
Mit den Tasten **+** und **–** kann die Dauer der Hydromassage geändert werden.
Die eingestellte Zeit durch Drücken von **7** bestätigen.
Zum Starten der Hydromassage **6** drücken.

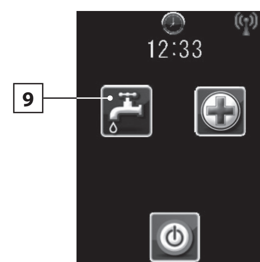


Auf dem Bildschirm wird die Restzeit der Hydromassage angezeigt und die Taste **8** leuchtet auf, um anzuzeigen, dass die Hydromassage eingeschaltet ist.

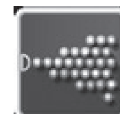


ANMERKUNG: Falls die Dauer der Hydromassage auf 0 eingestellt wird, folgt ein Betrieb von ca. einer Stunde, beginnend mit dem letzten Befehl.

⚠ Falls das Wasser in der Wanne unzureichend ist, blinkt das Symbol **9** auf und es muss Wasser nachgefüllt werden, damit die Hydromassage automatisch startet.



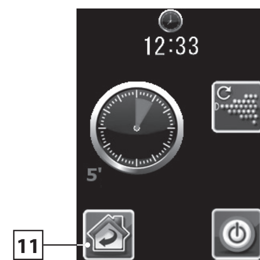
Untermenü Whirlpool:
Durch mehrmaliges Drücken der Taste **5** kann die Funktion Whirlpool ausgewählt werden.



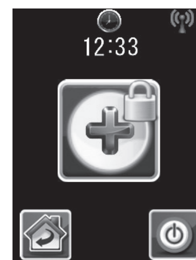
Manuelle Whirlpool-Funktion:
Wenn die Taste **10** gedrückt gehalten wird, kann die Intensität der Whirlpool-Massage eingestellt werden. Bei Loslassen der Taste bleibt die Einstellung erhalten.



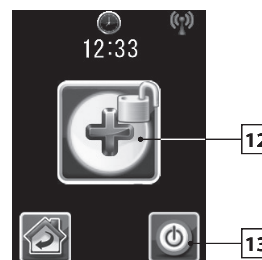
Automatische Whirlpool-Funktion:
Die Intensität der Massage wird geändert, um einen angenehmen modulierenden Effekt zu schaffen.
Im Menü Hydromassage kann man durch Drücken der Taste **11** zum Hauptmenü zurückkehren.



Menü Desinfektion:
Durch Drücken der Taste **2** im Hauptmenü gelangt man zum Menü Desinfektion.



Zur Desinfektion muss die Wanne nach dem Reinigen bis zum normalen Pegel mit sauberem Wasser gefüllt werden.



Den Tank des Desinfektionsmittels nur bei der ersten Benutzung oder auf spätere Aufforderung auffüllen und die Taste **12** drücken, um das System freizugeben.
Danach ermöglicht die Taste **13**, die Desinfektion zu starten.



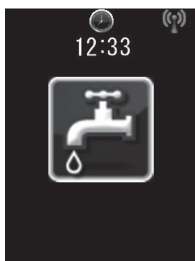
Die Pumpe setzt sich in Betrieb und nach kurzer Zeit gelangt das Desinfektionsmittel in den Kreislauf. Nach 4 Minuten hält die Pumpe an und startet dann wieder für eine Minute.
Anschließend erscheint ein Symbol mit der Anzeige, dass die Wanne entleert werden muss.



Falls die unten gezeigte Abbildung beim Start der Desinfektion auf dem Bildschirm erscheint und die Desinfektion nicht startet, muss Desinfektionsmittel nachgefüllt werden.

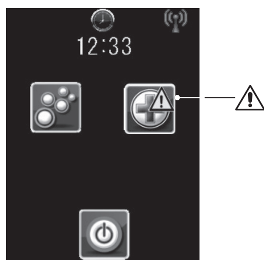


Ein weiterer Grund für das Ausbleiben des Starts der Desinfektion kann ein unzureichender Wasserstand in der Wanne sein. In diesem Fall erscheint die unten gezeigte Abbildung auf dem Bildschirm.
Um die Desinfektion zu starten, den Wasserstand wieder herstellen.

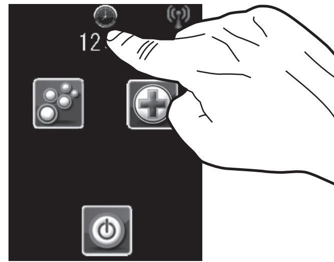


⚠ **Es ist untersagt, das für die Desinfektion benutzte Wasser zu verwenden oder darin einzutauchen.**

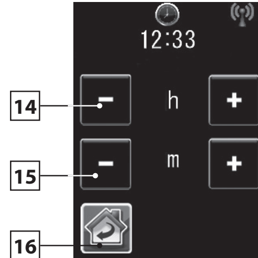
Falls die Desinfektion aus irgendeinem Grund unterbrochen wird, leuchtet das Desinfektionssymbol im Hauptmenü auf, um anzuzeigen, dass die Desinfektion nicht abgeschlossen wurde.
Um diese Anzeige zu löschen, muss ein neuer Desinfektionszyklus ausgeführt werden.



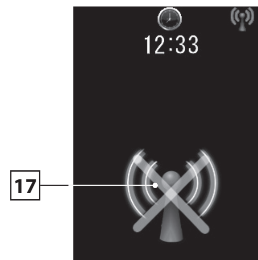
Menü Einstellung der Uhrzeit:
Im Hauptmenü das Symbol der Uhrzeit auf dem Display gedrückt halten, bis das Untermenü Einstellung erscheint.



14 Mit den Tasten **+** und **–** werden die Stunden eingestellt.
15 Mit den Tasten **+** und **–** werden die Minuten eingestellt.
16 Zur Bestätigung und Rückkehr zum Hauptmenü drücken.



KOMMUNIKATIONSALARM:
17 Fehlender Dialog zwischen Zentraleinheit und Fernbedienung. Prüfen, dass die Spannungsversorgung eingeschaltet ist.
Andernfalls den Kundendienst kontaktieren.

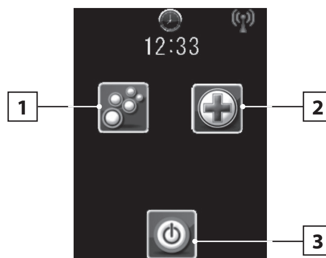


02- Version Whirlpool + Airpool + Desinfektion
Einschalten:
Das Display gedrückt halten, bis die Einführung erscheint.



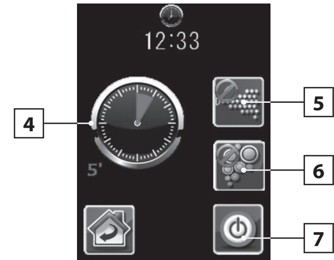
Hauptsteuerungen:
1- Hydromassage
2- Desinfektion
3- OFF aller aktiven Funktionen.

Menü Hydromassage:
Die Taste **1** des Hauptmenüs drücken, um zum Menü Hydromassage zu gelangen.



Durch mehrmaliges Drücken der Taste **5** und **6** die gewünschte Hydromassage wählen.

Die Taste **7** drücken, um die Hydromassage zu bestätigen und zu starten.
Falls die letzte Einstellung beibehalten werden soll, genügt es, die Taste **7** zu drücken, um die Hydromassage zu starten.
Zur Änderung der Dauer der Hydromassage muss das Untermenü Dauer durch Drücken der Taste **4** aufgerufen werden.



5 WHIRLPOOL



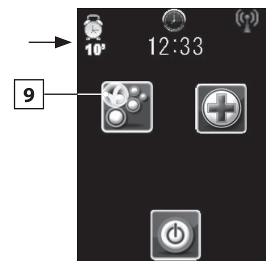
6 AIRPOOL



Untermenü Dauer der Hydromassage:
Mit den Tasten **+** und **-** kann die Dauer der Hydromassage geändert werden.
Die eingestellte Zeit durch Drücken von **8** bestätigen.
Zum Starten der Hydromassage **7** drücken.

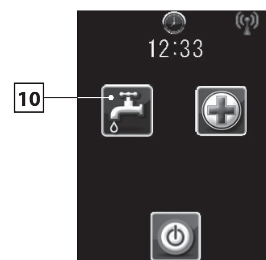


Auf dem Bildschirm wird die Restzeit der Hydromassage angezeigt und die Taste **9** leuchtet auf, um anzuzeigen, dass die Hydromassage eingeschaltet ist.



ANMERKUNG: Falls die Dauer der Hydromassage auf 0 eingestellt wird, folgt ein Betrieb von ca. einer Stunde, beginnend mit dem letzten Befehl.

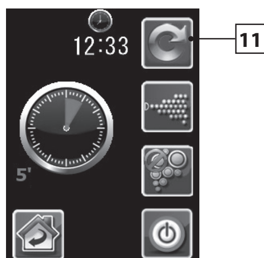
⚠ Falls das Wasser in der Wanne unzureichend ist, blinkt das Symbol **10** auf und es muss Wasser nachgefüllt werden, damit die Hydromassage automatisch startet.



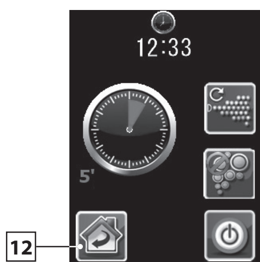
Untermenü Whirlpool:
Durch mehrmaliges Drücken der Taste **5** kann die Funktion Whirlpool ausgewählt werden.



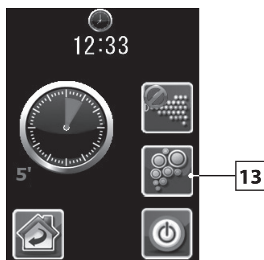
Manuelle Whirlpool-Funktion:
Wenn die Taste **11** gedrückt gehalten wird, kann die Intensität der Whirlpool-Massage eingestellt werden. Bei Loslassen der Taste bleibt die Einstellung erhalten.



Automatische Whirlpool-Funktion:
Die Intensität der Massage wird geändert, um einen angenehmen modulierenden Effekt zu schaffen.
Im Menü Hydromassage kann man durch Drücken der Taste **12** zum Hauptmenü zurückkehren.



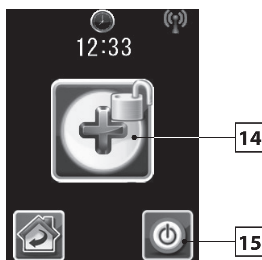
Untermenü Airpool:
Durch mehrmaliges Drücken der Taste **13** kann die Funktion Airpool gewählt werden.



Menü Desinfektion:
Durch Drücken der Taste **2** im Hauptmenü gelangt man zum Menü Desinfektion.



Zur Desinfektion muss die Wanne nach dem Reinigen bis zum normalen Pegel mit sauberem Wasser gefüllt werden.



Den Tank des Desinfektionsmittels nur bei der ersten Benutzung oder auf spätere Aufforderung auffüllen und die Taste **14** drücken, um das System freizugeben.
Danach ermöglicht die Taste **15** den Start der Desinfektion.



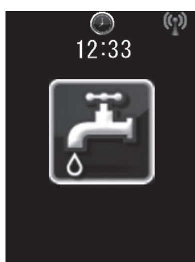
Die Pumpe setzt sich in Betrieb und nach kurzer Zeit gelangt das Desinfektionsmittel in den Kreislauf. Nach 4 Minuten hält die Pumpe an und startet dann wieder für eine Minute.
Anschließend erscheint ein Symbol mit der Anzeige, dass die Wanne entleert werden muss.



Falls die unten gezeigte Abbildung beim Start der Desinfektion auf dem Bildschirm erscheint und die Desinfektion nicht startet, muss Desinfektionsmittel nachgefüllt werden.

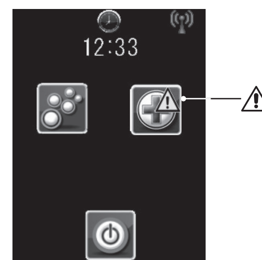


Ein weiterer Grund für das Ausbleiben des Starts der Desinfektion kann ein unzureichender Wasserstand in der Wanne sein. In diesem Fall erscheint die unten gezeigte Abbildung auf dem Bildschirm.
Um die Desinfektion zu starten, den Wasserstand wieder herstellen.

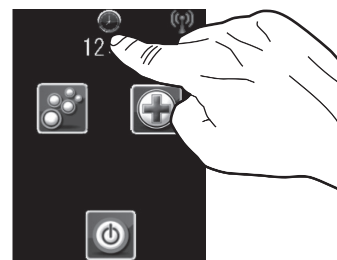


⚠ **Es ist untersagt, das für die Desinfektion benutzte Wasser zu verwenden oder darin einzutauchen.**

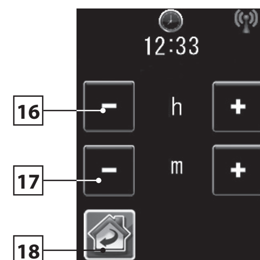
Falls die Desinfektion aus irgendeinem Grund unterbrochen wird, leuchtet das Desinfektionssymbol im Hauptmenü auf, um anzuzeigen, dass die Desinfektion nicht abgeschlossen wurde.
Um diese Anzeige zu löschen, muss ein neuer Desinfektionszyklus ausgeführt werden.



Menü Einstellung der Uhrzeit:
Im Hauptmenü das Symbol der Uhrzeit auf dem Display gedrückt halten, bis das Untermenü Einstellung erscheint.



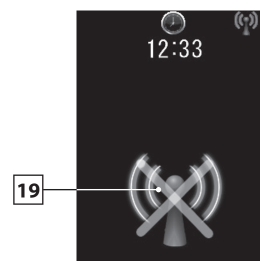
16 Mit den Tasten **+** und **–** werden die Stunden eingestellt.
17 Mit den Tasten **+** und **–** werden die Minuten eingestellt.
18 Zur Bestätigung und Rückkehr zum Hauptmenü drücken.



Entleerung:
Zur Entleerung der Leitungen ist die Wanne mit einem Entleerungssystem ausgestattet.
- Bei einer Hydromassage wird ca. 30 Minuten nach dem Entleeren der Wanne ein automatischer Zyklus (für ca. 1 Minute gestartet, der das gesamte in den Leitungen vorhandene Wasser entleert.
- Falls die Wanne ohne Aktivierung der Hydromassage benutzt wird, muss die Entleerung von Hand vorgenommen werden.

Dazu muss im Menü Hydromassage die Taste 6 für ca. 4-5 Sekunden gedrückt werden, bis die Entleerung startet. Nach ca. 1 Minute endet der Entleerungszyklus automatisch.

KOMMUNIKATIONSALARM:
19 Fehlender Dialog zwischen Zentraleinheit und Fernbedienung. Prüfen, dass die Spannungsversorgung eingeschaltet ist.
Andernfalls den Kundendienst kontaktieren.



NEDERLANDS

INLEIDING:
De installatie van de baden met hydromassage dient te worden uitgevoerd door vakkundig personeel, dat aan de betreffende autoriteit kan aantonen dat ze op de hoogte zijn van de nationale veiligheidsvoorschriften op het gebied van elektriciteit en watertoevoer- en afvoer, en deze kunnen toepassen. De fabrikant leidt technici op voor technische ondersteuning, en derhalve raden wij aan de installatie te laten uitvoeren door de assistentiedienst van de fabrikant.

⚠ **Telkens wanneer u bij het lezen van deze handleiding dit symbool tegenkomt, wijst dit op belangrijke aanwijzingen, of aanwijzingen die te maken hebben met de veiligheid van het product.**

INSTALLATIE:
⚠ **BELANGRIJK!**
Alvorens te beginnen met de montage van het product dient u alle aanwijzingen aandachtig door te lezen. Controleer of alle voor de montage benodigde onderdelen in de verpakking aanwezig zijn, en of ze geen defecten vertonen. Verwijder de transparante beschermfolie waar aanwezig.
De installatie dient zo te worden uitgevoerd dat alle onderdelen die onderhoud vergen (bijv. pomp, elektrische onderdelen enz.) bereikbaar blijven.
Het is verboden het bad tijdens het transport te ondersteunen met de leidingen.
N.B.: De installatie dient te worden uitgevoerd wanneer de vloer en de wanden afgewerkt zijn.
Bij elk bezwaar dient de factuur/aankoopbon samen met de installatiehandleiding te worden ingediend.

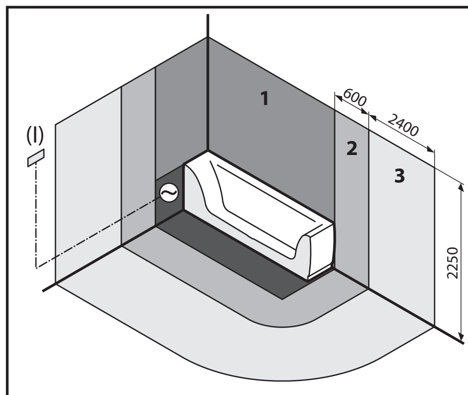
De afbeeldingen en tekeningen in deze handleiding zijn zuiver als uitleg bedoeld. De fabrikant behoudt zich het recht voor wijzigingen en veranderingen aan te brengen.

INSTALLATIE VAN BAD MET DRAAGCONSTRUCTIE:
Voor de installatie van het bad met draagconstructie dient u de aanwijzingen in deze handleiding onder de tekeningen nauwkeurig op te volgen.

INSTALLATIE INBOUWBAD:
Het is raadzaam eerst het bad te plaatsen en aan te sluiten, alvorens u de muurtjes er omheen metselt. Het muurtje kan maximaal 1,5 cm naar binnen gebouwd worden ten opzichte van de buitenrand van het bad. De afvoerverbinding dient op zodanige wijze gerealiseerd te worden dat het bad uit de ombouw verwijderd kan worden voor eventueel onderhoud. Om deze handeling te vergemakkelijken, is het verplicht het bad niet aan de vloer te bevestigen als het ingebouwd wordt. In dit geval wordt het bad bevestigd door de vier zijden met siliconen dicht te kitten (zie afdichting met siliconenkit pag. 22).
Verplicht inspectieluik.

AFWERKINGEN (optioneel):
Het is mogelijk om op verzoek een verpakking afwerkingsprofielen te bestellen, die eenvoudig kunnen geïnstalleerd worden en die zorgen voor een elegante en functionele koppeling tussen de wand en de badrand (contacteer de verkoper). De profielen kunnen aangepast worden aan eender welke afmeting van het bad.

⚠ **ELEKTRISCHE AANSLUITING:**
Met de toevoeging van het EG-merk en de overeenstemmingsverklaring garandeert de fabrikant de conformiteit met de veiligheids- en gezondheidsnormen die van kracht zijn op het moment van de verkoop. Alle artikelen en onderdelen worden in de fabriek gekeurd zoals is beschreven in de desbetreffende normen en volgens de kwaliteitssystemen van het bedrijf. Om er voor te zorgen dat deze veiligheidskenmerken ook na de installatie en tijdens de levensduur van het bad ongewijzigd blijven, worden hieronder enkele eenvoudige aanwijzingen gegeven die moeten worden opgevolgd.
1. Verzeker u ervan dat de elektrische installatie waarop het bad wordt aangesloten is aangelegd volgens de wettelijke bepalingen en de geldende normen, met bijzondere aandacht voor de aardingsaansluiting.
2. De geldende voorschriften verbieden elke willekeurige elektrische installatie (stopcontacten, schakelaars, etc.) rondom het bad binnen een afstand van tenminste 60 cm en een hoogte van 225 cm.
3. Controleer of de elektriciteitslijn die het bad van stroom voorziet correct gedimensioneerd is voor het verbruik (zie technische kenmerken pag. 4).
4. Het aansluitpunt van het bad op de elektrische installatie moet zodanig worden gerealiseerd dat deze beschermd is tegen waterspatten (beschermingsklasse IP55 of hoger).
5. Op de elektrische installatie van het bad dient een differentieelschakelaar van 30 mA met een contactopening van minstens 3 mm geïnstalleerd te zijn.
6. De draagconstructie van het bad is bovendien uitgerust met een aardingsklem die met de aardleiding verbonden dient te zijn voor de extra equipotentiaalverbinding tussen de metalen massa's in de badkamer (raadpleeg de afbeeldingen op pagina 5/12).



TEST VOOR INBEDRIJFNEMING:
Na de installatie is het verplicht een bedrijfstest uit te voeren. Controleer of het bad schoon is.
Vul het bad met water met een ingangstemperatuur van 40°C (±5°C) tot boven de bovenste jet, omdat anders het systeem niet in werking treedt.
Zet het systeem aan en laat het gedurende minstens 10 minuten werken. Zet de hydromassage uit zonder het bad leeg te laten lopen en controleer na ten minste 10 minuten alle leidingen, koppelingen, enz op eventuele lekken.
De test dient te worden herhaald na eventuele afstellingen of het vervangen van defecte onderdelen.

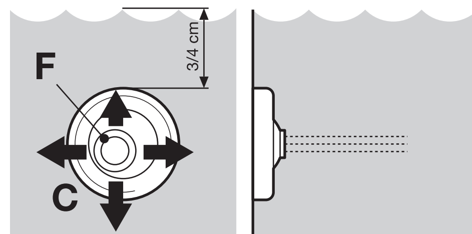
Om het bad te vullen volgens EN 1717 dient mogelijk terugstromen van water naar de waterleiding te worden voorkomen.
Om deze reden moet bij een kraan met watertoevoer boven het bad de positie (ten minste de hoogte) van de kraan volgens de tekeningen van pagina 5 in acht worden genomen.
Als bij het vullen van het bad de vulaansluiting van de overloop wordt gebruikt, moet tussen de menguitgang van de kraan en de verdeler op de afvoerkolom een terugslagklep worden geplaatst (niet meegeleverd).

REINIGING EN ONTSMETTING:
Tijdens het gebruik van het bad zetten zich in de leidingen van de hydromassage kleine organische deeltjes af die bacteriegroei in de installatie kunnen veroorzaken als ze niet worden behandeld. Voor een perfecte ontsmetting moet de installatie worden behandeld met specifieke producten die verkrijgbaar zijn bij onze Technologische centra (zie de meest recente lijst op onze website www.novellini.com onder het punt "Service") of bij speciaalzaken voor hydromassageproducten. Voor een tijdelijke behandeling kunt u een ontsmettingsvloeistof gebruiken.
Procedure ontsmetting:
Als het bad is voorzien van een automatische ontsmettingscyclus raadpleegt u het menu van de ontsmetting op de afstandsbediening, als het bad niet is voorzien van deze cyclus moet u als volgt handelen.
Maak het bad schoon:
Vul het bad met schoon water tot het normale gebruikniveau. Giet vervolgens 80 g ontsmettingsmiddel in het water. Laat de hydromassage enkele minuten werken zodat het ontsmettingsmiddel door alle leidingen circuleert. Stop de installatie vervolgens en laat het bad na 15/20 minuten leeglopen. Wij adviseren om ook een specifieke behandeling uit te voeren als de installatie lange tijd niet gebruikt is. Als het bad door verschillende mensen achtereen wordt gebruikt, is het raadzaam om na elk gebruik een ontsmetting uit te voeren.

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK:
Weldadige effecten:
De hydromassage is een specifieke techniek die in de fysiotherapie wordt toegepast bij thermale kuren om de bloedsomloop te activeren, de spieren te ontspannen en de huid te verzorgen. De hydromassage bestaat hoofdzakelijk uit het onderwerpen van het lichaam aan instelbare en gerichte waterstralen die met meer of minder krachtige luchtstralen gemengd worden om de gewenste effecten te bereiken. In het lichaam dat op deze wijze aan een hydratherapeutische behandeling wordt onderworpen, zetten de bloedvaten zich uit en wordt de bloedstroom naar het hart vergroot. Bovendien worden de spieren voortdurend gemasseerd door de waterstraal waardoor deze hun tonus terugkrijgen, en zetten de poriën van de opperhuid uit door toedoen van de stralen zodat de reiniging en de hydratatie van de weefsels worden gestimuleerd. De hydromassage is tenslotte al wijdverbreid onder vele sportliefhebbers omdat het de ontspanning van de spieren na atletische krachtinspanningen stimuleert, waardoor een heerlijk gevoel van ontspanning en welzijn ontstaat. Doordat de jets in alle richtingen kunnen worden gedraaid, is het mogelijk om de stralen precies op die lichaamspunten te richten waar u de massage wilt concentreren. De watertemperatuur mag niet hoger zijn dan 45°C. Een maximale ontspanning wordt verkregen bij een watertemperatuur van 36°-37°C.

REGELING VAN DE HYDROMASSAGEJETS:
Richt de jets (C) naar wens. De jets kunnen in elke richting worden gedraaid. Verzeker u ervan dat alle jets vrij van verstoppingen en dat ze niet naar boven gericht zijn (bij inschakeling van de installatie zouden ze water over de rand van het bad kunnen sproeien). Vul het bad zodanig dat de jets zich ruim onder water bevinden (zie de afbeelding). Controleer, als u zich eenmaal in het bad bevindt, of het water het niveau bereikt dat op de afbeelding is aangegeven, omdat de hydromassage anders niet start. De installatie beschikt over een lezer van het waterpeil die de inschakeling van de hydromassage voorkomt als niet voldoende water in het bad aanwezig is. Gebruik tijdens de werking van de hydromassage geen producten in het bad die schuim kunnen vormen, zoals zeep, badolie, enz.

Voor de baden, waar voorzien, kan op elke whirlpool jet gehandeld worden om de intensiteit van de massage naar wens te regelen.



⚠ **VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET GEBRUIK:**
Hoewel is bewezen dat hydromassage een weldadig effect heeft, is het raadzaam enkele eenvoudige richtlijnen te beschouwen:
1) De temperatuur van het water mag nooit hoger zijn dan 45°C. Het is raadzaam om het bad te vullen met al gemengd water en het niet eerst met heet water te vullen om vervolgens koud water toe te voegen; wij maken u erop attent dat de maximale ontspanning verkregen wordt bij een constante watertemperatuur van 36-37°C.
2) De tijdsduur van het bad mag nooit langer zijn dan maximaal 20/30 min.; houd daarbij rekening dat het bij hogere temperaturen raadzaam is de maximale tijden te beperken (ideaal bij 36/37° ongeveer 15/20 min.). Houd er rekening mee dat normaal gezien een lichte verlaging van de bloeddruk optreedt door het uitzetten van de bloedvaten, dat te wijten is aan de temperatuur van het water.
3) Personen met ernstige hartaandoeningen, een verhoogde bloeddruk, en over het algemeen bij ernstige ziektes, raden wij aan een arts te raadplegen alvorens de hydromassage te gebruiken.
4) Het bad met hydromassage mag niet door kinderen worden gebruikt zonder toezicht van een volwassene.
5) Ouderen met bewegingsproblemen, zwakken en gehandicapten dienen het bad behoedzaam te gebruiken. Het is daarom raadzaam de mening van een arts te vragen.
6) Omdat de hydromassage een ontspannend effect heeft is het raadzaam dat deze gebruikt wordt na het beoefenen van een sport of op het einde van de dag, en in elk geval niet vlak vóór of na het eten.
7) Tijdens het gebruik van de hydromassage is het raadzaam geen middelen in het bad te gebruiken die schuim vormen, waarvan het effect vergroot zou worden door de druk van de pomp. Gebruik alleen zeep of shampoo op het einde van de hydromassage.
8) Indien u badzout of eventuele andere middelen met een ontspannend, verkwikkend of afslankend resultaat wilt gebruiken dient u zich ervan te verzekeren dat deze geen schuim vormen en dat ze goed in het water opgelost zijn alvorens de pomp te starten.
9) Bewaar deze handleiding zorgvuldig, en stel ze ter beschikking aan degene die het bad met hydromassage gebruikt.

ONDERHOUD EN REINIGING:
Het bad is vervaardigd uit acryl, en voor het reinigen dient

u dus een vloeibaar schoonmaakmiddel en een vochtige spons of doek te gebruiken. Om kalkaanslag te voorkomen is het raadzaam het bad na gebruik droog te wrijven met een leren zeem of een zachte doek. Eventuele kalksporen kunnen verwijderd worden met specifieke kalkwerende middelen. Om het acryl weer te doen glanzen kan een normale "Polish" gebruikt worden, die ook voor de carrosserie van de auto wordt gebruikt. GEBRUIK ABSOLUUT GEEN SCHURENDE SCHOONMAAKMIDDELEN, ALCOHOL, SCHOONMAAKMIDDELEN OP BASIS VAN ALCOHOL, ACETON OF ANDERE OPLOSMIDDELEN.

⚠ **Aandacht:** het gebruik van ander schoonmaakmiddelen dan de aanbevolen middelen kan schade veroorzaken aan het bad en/of het hydromassagesysteem.

KRASSEN IN HET OPPERVLAK:
Kleine krassen in het oppervlak kunnen verwijderd worden door eerst waterproof schuurpapier te gebruiken (dikte 1000) om de kras bij te werken, en vervolgens te polijsten met een schuurpasta om het oppervlak glad te maken. Tot slot brengt u de glans weer aan met een polish. In deze gevallen adviseren wij u echter altijd contact op te nemen met een erkend servicecentrum.

STORINGEN OPSPOREN:
Controles die bij storingen moeten worden uitgevoerd alvorens contact op te nemen met de technische servicedienst.

Indien de hydromassage niet start:
- Indien de veiligheidsschakelaar is afgesprongen dient u deze terug te stellen en de hydromassage opnieuw te starten. Indien de schakelaar weer afspringt dient u contact op te nemen met de technische servicedienst.
- Indien de pomp niet start terwijl het waterpeil ruim boven de jets staat dient u contact op te nemen met de technische servicedienst.
- Controleer of de herstelzekering niet uitgeschakeld is. Contacteer in het andere geval de technische servicedienst.
- Controleer of het alarm omgeving aanwezig is (zie het menu).

Indien de hydromassage niet stopt:
- Indien de pomp steeds blijft werken en niet uitgaat door op de normale bedieningen te drukken, dient u de veiligheidsschakelaar uit te schakelen en het opnieuw te proberen; indien het probleem blijft bestaan moet u contact opnemen met de servicedienst.

⚠ **Het wordt te allen tijde afgeraden om ingrepen te verrichten op de elektrische installatie van het bad. Neem altijd contact op met de servicedienst bij u in de buurt.**

AFDANKING VAN HET BAD:
Voor het afdanken van het bad of van zijn onderdelen dient u zich te houden aan de lokale voorschriften inzake afvalverwerking. Voor het Italiaanse grondgebied is dit het Wetsbesluit nr.22 van 5 februari 1997, voor de andere EEG-landen zijn dit de richtlijnen 91/156/EEG, 91/689/EEG en 94/62/EEG.

GARANTIECERTIFICAAT:
Op het product wordt garantie verleend volgens de voorschriften van het D.P.R. N.224 van 24/05/1988 voor het Italiaanse rechtsgebied, en voor de andere landen in de EU volgens de Europese richtlijn 85/374 inzake productaansprakelijkheid.
De fabrikant garandeert zijn producten tegen materiaal- en productiefouten (enkel indien deze worden vastgesteld door personeel dat door het bedrijf is geautoriseerd) gedurende een periode van 24 maanden vanaf de aankoopdatum die blijkt uit het betaalbewijs of de kassabon.
De garantie bestaat uit de reparatie en/of vervanging van de onderdelen waarvan wordt geconstateerd dat ze defect zijn. Een volledige vervanging van het product is uitgesloten. Buiten de garantie vallen de lampen, waarschuwingslampjes, zekeringen, glazen onderdelen, spiegels, sieronderdelen, tenzij blijkt dat de defecten te wijten zijn aan productiefouten en niet aan nalatigheid of onbedoeld gebruik. Verder vallen buiten de garantie alle onderdelen en componenten die defect blijken door nalatigheid of onachtzaamheid in het gebruik, onjuiste installatie of onderhoud, reparaties door niet-geautoriseerd personeel, schade door transport of omstandigheden die niet terug te leiden zijn op fabricagefouten van het product zoals fluctuaties van de elektrische spanning, blikseminslag, elektrolyse, roestvorming en in het algemeen alle klachten die voortkomen uit en te wijten zijn aan de eigenschappen van het water en van elektrische en hydraulische voedingsinstallaties in huis. De koper heeft hoe dan ook de plicht te controleren voordat het product geïnstalleerd wordt of het onbeschadigd is, en dient onmiddellijk contact op te nemen met de dealer of het erkende servicecentrum in het geval er afwijkingen worden geconstateerd. De koper kan zijn recht op garantie uitsluitend laten gelden als hij de aankoopdatum kan documenteren.
Bij tussenkomst zonder een geldig defect of met het doel het gebruik van het product toe te lichten, zijn alle kosten ten laste van de koper. Reparaties of wijzigingen die worden verricht door personen die daartoe niet door de fabrikant zijn geautoriseerd, kunnen niet worden vergoed onder garantie, en doen de resterende garantieperiode onmiddellijk vervallen.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele directe of indirecte letsels aan personen, dieren of beschadigingen aan voorwerpen die te wijten zijn aan het niet naleven van de voorschriften in deze handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud die bij het product wordt geleverd.
Voor eventuele geschillen is de Rechtbank van Mantua als enige bevoegd.

CERTIFICAAT T.B.V. EG-RICHTLIJNEN:
De fabrikant Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2, 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy verklaart dat de volgende producten:
hydromassagebaden mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 voldoen aan de volgende europese richtlijnen EEC 2006/99, EEC 2004/108 latere wijzigingen EEC 92/31, EEC 93/68, met verwijzijng naar de geharmoniseerde normen:
EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte
07

EN 12764
Bad met hydromassage, bedoeld voor persoonlijke hygiëne

Komt geen haar in vast te zitten:	Goedgekeurd
Schoon te maken	Goedgekeurd
Blijft na verloop van tijd goed schoon te maken	Goedgekeurd



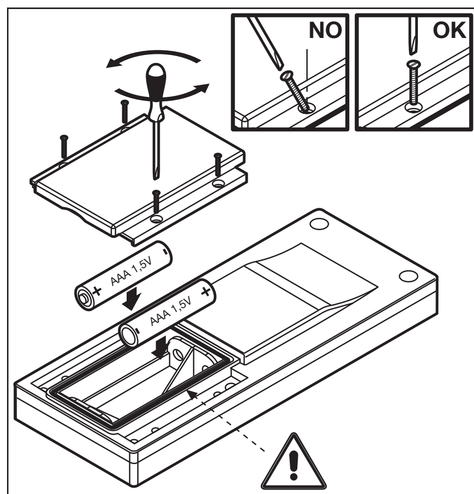
Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

NEDERLANDS

Beschrijving van de afstandsbediening /30:

Plaatsing / vervanging van de batterijen:
Controleer voordat de batterijen worden geplaatst of de vermogenseenheid van stroom wordt voorzien.
De (meegeleverde) batterijen zijn van het type ALKALINE AAA LR03 1,5V. Als ze leeg zijn, moeten ze uitdrukkelijk worden vervangen met 2 nieuwe van hetzelfde model.
⚠ Plaats de batterijen, en respecteer de polariteiten.





Waarschuwing: De afstandsbediening kan schadelijk zijn voor dragers van pacemakers.

⚠ Controleer voordat het luikje wordt gesloten of de waterdichte pakking correct in de zitting is geplaatst.

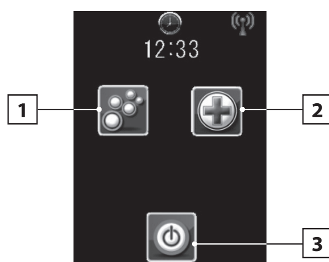
Beschrijving van de afstandsbediening:
Nadat de batterijen werden geplaatst, 'zoekt' de afstandsbediening het bad. Voor deze reden moet het bad van stroom worden voorzien.
Ter bevestiging van de uitgevoerde handeling wordt na het plaatsen van de batterijen de pomp enkele seconden in werking gesteld.
Uw afstandsbediening kan nu gebruikt worden.
Om de duur van de batterijen te optimaliseren, wordt het display 20 seconden na de laatst gegeven bediening uitgeschakeld. Druk lichtjes op eender welk punt van het display om het weer in te schakelen.

01- Versie Whirlpool + Ontsmetting
Inschakeling:
Druk op het display tot het volgende verschijnt.

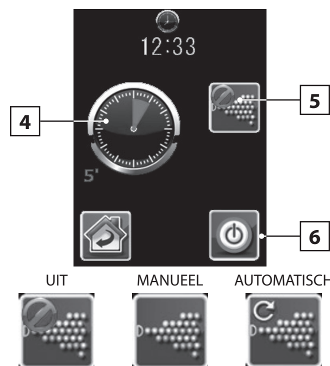


Hoofdzakelijke bedieningen:
1- Hydromassage
2- Ontsmetting
3- Alle actieve functies OFF.

Menu Hydromassage:
Druk op toets **1** vanaf het hoofdmenu om het menu hydromassage te bereiken.



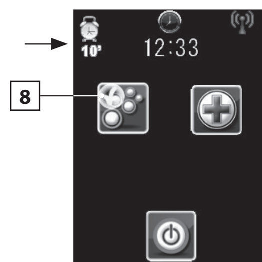
Selecteer de gewenste hydromassage door meerdere malen op de betreffende toets **5** te drukken.
Druk op toets **6** om te bevestigen en om de hydromassage te starten. Als dezelfde hydromassage van het vorige gebruik moet gestart worden, moet op toets **6** gedrukt worden om de hydromassage te starten. Als de duur van de hydromassage moet gewijzigd worden, moet het submenu van de duur bereikt worden door op toets **4** te drukken.



Submenu duur hydromassage:
Met de toetsen **+** en **-** kan de tijdsduur van de hydromassage gewijzigd worden. Druk na de instelling van de gewenste tijdsduur op **7** om te bevestigen. Druk op **6** om de hydromassage te starten.

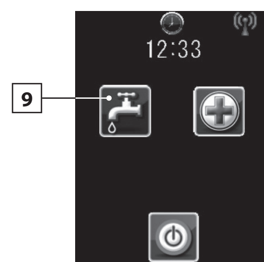


Op het beeldscherm wordt de resterende tijdsduur van de hydromassage afgebeeld en toets **8** is gemarkeerd, wat aanduidt dat de hydromassage is ingeschakeld.

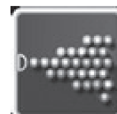


OPMERKING: als de duur van de hydromassage op 0 is ingesteld, wordt het systeem vanaf de laatst gegeven bediening voor ongeveer 1 uur ingeschakeld.

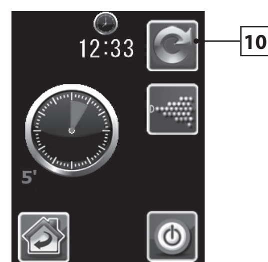
⚠ Als het water in het bad onvoldoende is, zal het knipperende symbool **9** verschijnen: er moet dus water toegevoegd worden om de hydromassage automatisch te starten.



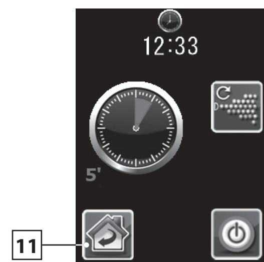
Submenu Whirlpool:
Wanneer meerder malen op toets **5** wordt gedrukt, kan de whirlpool functie geselecteerd worden.



Manuele functie Whirlpool:
Als toets **10** ingedrukt wordt gehouden, kan de intensiteit van de whirlpool massage geregeld worden. Als de toets wordt losgelaten, wordt de uitgevoerde regeling bevestigd.



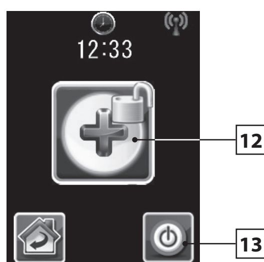
Automatische functie Whirlpool:
De intensiteit van de massage varieert om een aangenaam modulerend gevoel te creëren.
Vanaf het menu hydromassage kan teruggekeerd worden naar het hoofdmenu door op toets **11** te drukken.



Menu Ontsmetting:
Druk op toets **2** vanaf het hoofdmenu om het menu ontsmetting te bereiken.



Om de ontsmetting in te schakelen, nadat het bad werd gereinigd, moet het gevuld worden met schoon water tot aan het peil voor het normale gebruik.



Vul het reservoir van het ontsmettingsmiddel (indien bij eerste gebruik of voor volgend gebruik) en druk op de toets **12** om het systeem te deblokkeren.
Druk daarna op de toets **13** om de ontsmetting te starten.



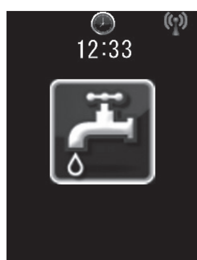
De pomp wordt in werking gesteld en het ontsmettingsmiddel wordt na korte tijd in circulatie gebracht. De pomp wordt na 4 minuten ongeveer 20 minuten uitgeschakeld, en wordt na 1 minuut weer ingeschakeld.
Na deze tijdsduur verschijnt op het beeldscherm een symbool dat aanduidt dat het bad moet leeggemaakt worden.



Als bij de start van de ontsmetting de onderstaande afbeelding op het beeldscherm verschijnt, wordt de ontsmetting niet gestart en moet het peil van het ontsmettingsmiddel hersteld worden.

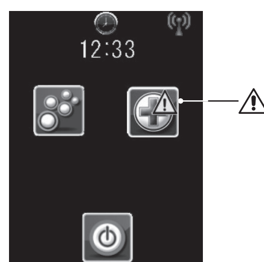


Een andere oorzaak van het niet starten van de ontsmettingscyclus kan een onvoldoende waterpeil in het bad zijn. In dat geval verschijnt de onderstaande afbeelding op het beeldscherm.
Herstel het waterpeil in het bad om de ontsmetting te kunnen starten.

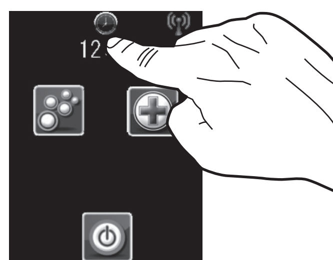


⚠ **Het is verboden om te baden in het water dat werd gebruikt voor de ontsmetting.**

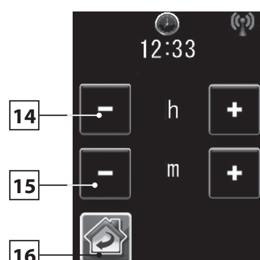
Als de ontsmetting voor eender welke reden wordt onderbroken, zal het relatieve symbool op het hoofdmenu gemarkeerd worden en waarschuwen dat de ontsmettingcyclus niet werd gecompleteerd.
Om deze aanduiding te elimineren, moet een nieuwe en complete ontsmettingscyclus uitgevoerd worden.



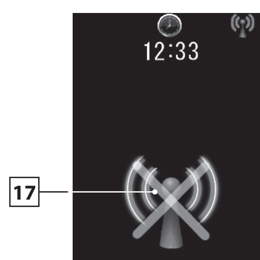
Menu Regeling Uur:
Hou vanaf het hoofdmenu op het display het uur ingedrukt tot het submenu van de regeling verdwijnt.



14 Toetsen **+** en **-** om het uur te regelen.
15 Toetsen **+** en **-** om de minuten te regelen.
16 Indrukken om te bevestigen en om terug te keren naar het hoofdmenu.



Alarm Verbinding:
17 Geen verbinding tussen de centrale unit en de afstandsbediening. Controleer of de vermogenseenheid van stroom wordt voorzien. Contacteer in het andere geval de technische servicedienst..

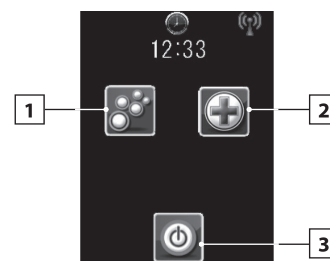


02- Versie Whirlpool + Airpool + Ontsmetting
Inschakeling:
Druk op het display tot het volgende verschijnt.

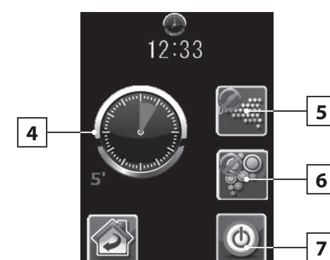


Hoofdzakelijke bedieningen:
1- Hydromassage
2- Ontsmetting
3- Alle actieve functies OFF.

Menu Hydromassage:
Druk op toets **1** vanaf het hoofdmenu om het menu hydromassage te bereiken.



Selecteer de gewenste hydromassage door meerdere malen op de betreffende toetsen **5** en **6** te drukken.
Druk op toets **7** om te bevestigen en om de hydromassage te starten. Als dezelfde hydromassage van het vorige gebruik moet gestart worden, moet op toets **7** gedrukt worden om de hydromassage te starten. Als de duur van de hydromassage moet gewijzigd worden, moet het submenu van de duur bereikt worden door op toets 4 te drukken.



5 WHIRLPOOL

UIT MANUEEL AUTOMATISCH



6 AIRPOOL

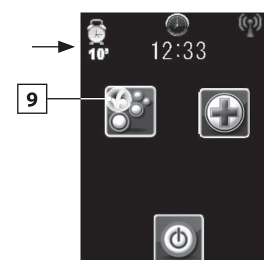
UIT CONTINU TIMER



Submenu duur hydromassage:
Met de toetsen **+** en **-** kan de tijdsduur van de hydromassage gewijzigd worden. Druk na de instelling van de gewenste tijdsduur op **8** om te bevestigen. Druk op **7** om de hydromassage te starten.

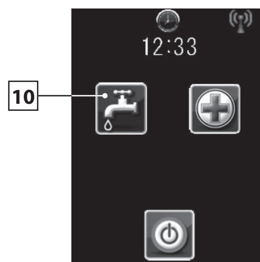


Op het beeldscherm wordt de resterende tijdsduur van de hydromassage afgebeeld en toets **9** is gemarkeerd, wat aanduidt dat de hydromassage is ingeschakeld.



OPMERKING: als de duur van de hydromassage op 0 is ingesteld, wordt het systeem vanaf de laatst gegeven bediening voor ongeveer 1 uur ingeschakeld.

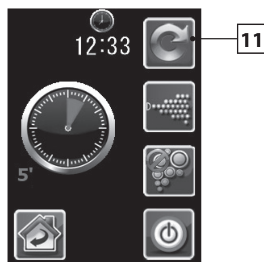
⚠ Als het water in het bad onvoldoende is, zal het knipperende symbool **10** verschijnen: er moet dus water toegevoegd worden om de hydromassage automatisch te starten.



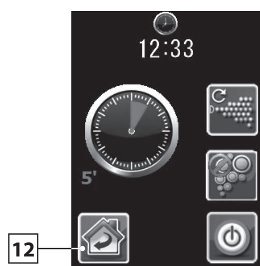
Submenu Whirlpool:
Wanneer meerder malen op toets **5** wordt gedrukt, kan de whirlpool functie geselecteerd worden.



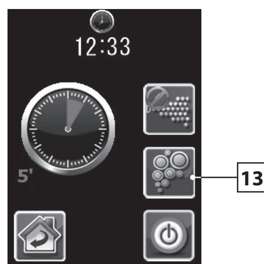
Manuele functie Whirlpool:
Als de toets **11** ingedrukt wordt gehouden, kan de intensiteit van de whirlpool massage geregeld worden. Als de toets wordt losgelaten, wordt de uitgevoerde regeling bevestigd.



Automatische functie Whirlpool:
De intensiteit van de massage varieert om een aangenaam modulerend gevoel te creëren.
Vanaf het menu hydromassage kan teruggekeerd worden naar het hoofdmenu door op toets **12** te drukken.



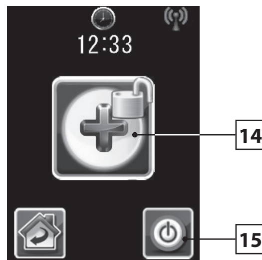
Submenu Airpool:
Druk meerdere malen op toets **13** om de functie Airpool te selecteren.



Menu Ontsmetting:
Druk op toets **2** vanaf het hoofdmenu om het menu ontsmetting te bereiken.



Om de ontsmetting in te schakelen, nadat het bad werd gereinigd, moet het gevuld worden met schoon water tot aan het peil voor het normale gebruik.



Vul het reservoir van het ontsmettingsmiddel (indien bij eerste gebruik of voor volgend gebruik) en druk op de toets **14** om het systeem te deblokkeren.
Druk daarna op de toets **15** om de ontsmetting te starten.



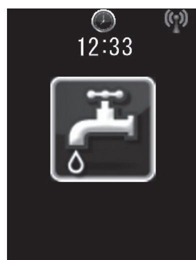
De pomp wordt in werking gesteld en het ontsmettingsmiddel wordt na korte tijd in circulatie gebracht. De pomp wordt na 4 minuten ongeveer 20 minuten uitgeschakeld, en wordt na 1 minuut weer ingeschakeld.
Na deze tijdsduur verschijnt op het beeldscherm een symbool dat aanduidt dat het bad moet leeggemaakt worden.



Als bij de start van de ontsmetting de onderstaande afbeelding op het beeldscherm verschijnt, wordt de ontsmetting niet gestart en moet het peil van het ontsmettingsmiddel hersteld worden.

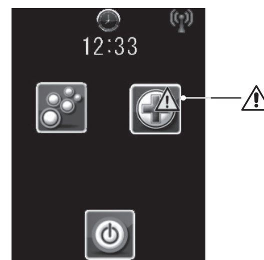


Een andere oorzaak van het niet starten van de ontsmettingscyclus kan een onvoldoende waterpeil in het bad zijn. In dat geval verschijnt de onderstaande afbeelding op het beeldscherm.
Herstel het waterpeil in het bad om de ontsmetting te kunnen starten.

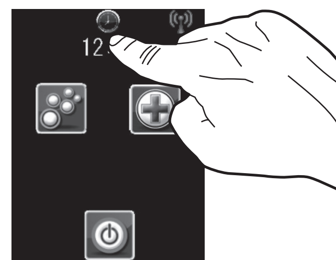


⚠ **Het is verboden om te baden in het water dat werd gebruikt voor de ontsmetting.**

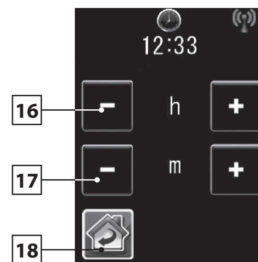
Als de ontsmetting voor eender welke reden wordt onderbroken, zal het relatieve symbool op het hoofdmenu gemarkeerd worden en waarschuwen dat de ontsmettingcyclus niet werd gecompleteerd.
Om deze aanduiding te elimineren, moet een nieuwe en complete ontsmettingscyclus uitgevoerd worden.



Menu Regeling Uur:
Hou vanaf het hoofdmenu op het display het uur ingedrukt tot het submenu van de regeling verdwijnt.



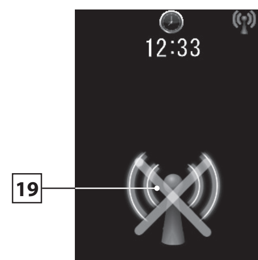
16 Toetsen **+** en **-** om het uur te regelen.
17 Toetsen **+** en **-** om de minuten te regelen.
18 Indrukken om te bevestigen en om terug te keren naar het hoofdmenu.



Reiniging:
Om de leidingen leeg te maken, is het bad voorzien van een reinigingssysteem.
- Wanneer een hydromassage wordt uitgevoerd, wordt ongeveer 30 minuten na het leeglopen van het bad de blower automatisch ingeschakeld (ongeveer 1 minuut) die het restwater uit de leidingen duwt.
- Wanneer het bad zonder hydromassage werd gebruikt, moet de reiniging manueel uitgevoerd worden.

Hou daarvoor vanaf het menu hydromassage de toets 6 ongeveer 4-5 seconden ingedrukt tot de blower wordt ingeschakeld. Na ongeveer 1 minuut zal de blower automatisch uitgeschakeld worden.

Alarm Verbinding:
19 Geen verbinding tussen de centrale unit en de afstandsbediening. Controleer of de vermogenseenheid van stroom wordt voorzien. Contacteer in het andere geval de technische servicedienst.



INTRODUCCIÓN:
La instalación de las bañeras hidromasaje debe ser efectuada por personal idóneo que pueda demostrar a las autoridades competentes su conciencia y competencia en la aplicación de los requisitos reglamentarios nacionales sobre seguridad, es decir, suministro eléctrico e hídrico/eliminación. El constructor se encarga de capacitar a los técnicos encargados de la asistencia técnica, por lo tanto aconsejamos encomendar la instalación a un centro de asistencia técnica del constructor.

⚠ Cada vez que durante la lectura del presente manual aparezca el símbolo indicado, significa que se trata de instrucciones importantes o bien relacionadas con la seguridad del producto.

INSTALACIÓN:
⚠ MPORTANTE!
Antes de iniciar el montaje del producto lea con atención todas las instrucciones. Controle que el embalaje contenga todos los componentes para el montaje y que los mismos no presenten defectos evidentes; elimine la película de protección transparente en aquellas partes en que esté presente. La instalación debe realizarse de modo tal que, una vez completada, todos los elementos que requieren mantenimiento (como la bomba, los componentes eléctricos etc.) sean accesibles.
Queda prohibido sostener la bañera mediante las tuberías durante el transporte.
NOTA: La instalación deberá efectuarse cuando el pavimento y las paredes estén terminadas.
Para cada reclamación, presentar la factura/recibo junto al manual con las instrucciones de montaje.

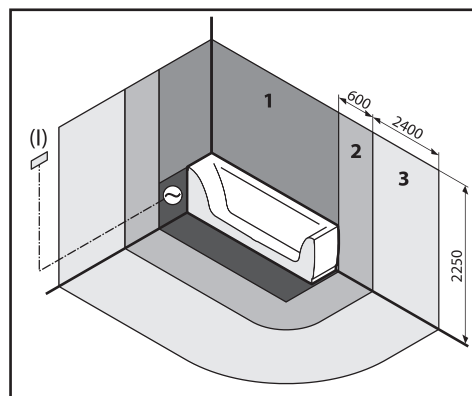
Las imágenes y los dibujos representados en el manual son meramente orientativos. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones y cambios.

INSTALACIÓN DE LA BAÑERA CON BASTIDOR:
Para la instalación de la bañera con bastidor, atenerse rigurosamente a lo indicado en este manual en la secuencia de las figuras.

INSTALACIÓN BAÑERA EMPOTRADA:
Antes de construir los muros de contención. es oportuno colocar la bañera y efectuar las conexiones correspondientes.
El muro respecto a la parte externa de la bañera, puede construirse internamente como máximo a 1,5 cm del borde. La conexión del desagüe debe efectuarse de modo tal que la bañera pueda ser extraída de su ubicación para realizar las posibles operaciones de mantenimiento. Para facilitar dicha operación, no se debe fijar la bañera al suelo cuando está empotrada. En este caso la sujeción se obtiene aplicando silicona a los cuatro lados (ver aplicación de silicona en la pág.22).
Panel de inspección obligatorio.

ACABADOS (opcional):
Bajo pedido, es posible ordenar un paquete de perfiles de acabado, de fácil instalación, que hacen que la junta entre la pared y el borde de la bañera sea funcional y estéticamente elegante (dirigirse al revendedor).
Los perfiles pueden adaptarse a cualquier dimensión de bañera.

⚠ CONEXIÓN ELÉCTRICA:
El constructor, mediante la aplicación de la marca CE y la declaración de conformidad, garantiza el cumplimiento de las normas de seguridad y sanitarias vigentes al momento de la compra. Todos los artículos y los componentes se someten a pruebas en la fábrica, de acuerdo con lo descrito en las normas de referencia y los sistemas de calidad de la empresa. Para que las características de seguridad permanezcan inalteradas una vez instalado el producto y durante toda la vida de la bañera, se dan a continuación algunas indicaciones a seguir.
1. Verificar que la instalación eléctrica a la cual se conectará la bañera está realizada conforma a las disposiciones legales y las normas vigentes, especialmente en lo que concierne a la conexión de puesta a tierra.
2. Las normas vigentes prohíben cualquier instalación eléctrica (tomas con enchufe, interruptores, etc.) en la zona que rodea la bañera a una distancia de por lo menos 60 cm y una altura de 225 centímetros.
3. Comprobar que la línea eléctrica que alimenta la bañera tenga la capacidad adecuada según los consumos indicados (ver las características técnicas en la pág. 4).
4. El punto de conexión de la bañera a la instalación eléctrica debe realizarse de modo tal que quede protegido contra las salpicaduras del agua (grado de protección IP55 o superior).
5. Antes de la conexión eléctrica de la bañera debe instalarse un interruptor diferencial de 30 mA provisto de interruptor omnipolar con 3 mm de apertura mínima de los contactos.
6. En el bastidor de la bañera hay un borne de masa, que deberá conectarse a tierra y realizar la conexión suplementaria entre todas las masas metálicas que haya en el cuarto de baño. (ver las figuras de la página 5/12).



PRUEBA DE PUESTA EN FUNCIONAMIENTO:
Después de la instalación es obligatorio realizar una prueba de funcionamiento.
Comprobar que la bañera esté limpia.
Llenar con agua a una temperatura de entrada de 40° C (± 5° C) hasta un nivel por encima de la boca más alta para que el sistema pueda funcionar.
Encender el sistema y dejarlo en funcionamiento por un período mínimo de 10 minutos. Sin vaciar la bañera, apagar el hidromasaje y, al cabo de un periodo mínimo de 10 minutos, controlar todas las tuberías, los racores, etc. para detectar posibles fugas.
Una vez realizadas las regulaciones o sustituciones de las partes defectuosas, es necesario realizar nuevamente la prueba de funcionamiento.

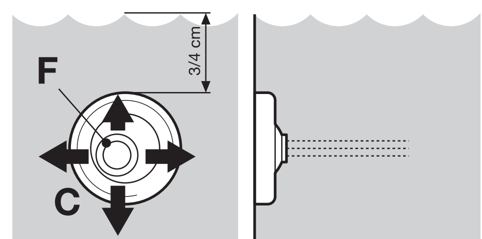
Para el llenado de la bañera de conformidad con la norma EN 1717 es necesario evitar posibles reflujos hacia la red hídrica. Por lo tanto, si se utilizan grifos con inmisión desde sobre la bañera es necesario respetar la posición (al menos la altura) de los mismos, según lo indicado en las figuras de página 5).
Si para llenar la bañera se utiliza la conexión de suministro al rebosadero, colocar una válvula antirretorno (no provista) entre la salida mezclada de los grifos y el distribuidor situado en la columna de descarga.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN:
Durante el empleo de la bañera en las tuberías del hidromasaje se depositan pequeñas partículas orgánicas que, si no se tratan adecuadamente, pueden generar la proliferación de bacterias en la instalación. Para una higienización perfecta es necesario tratar la instalación con productos específicos que se pueden comprar en nuestros Centros Tecnológicos (la lista actualizada se encuentra en nuestro sitio www.novellini.com, en el apartado “Asistencia”), o bien en los comercios de los vendedores especializados en productos para hidromasajes. Para un tratamiento temporáneo se puede utilizar un líquido desinfectante.
Procedimiento de desinfección:
Si la bañera está provista de desinfección automática ver el menú desinfección en el telecomando; de lo contrario, proceder como sigue.
Efectuar la limpieza de la bañera:
Llenar la bañera con agua limpia hasta el nivel normal de uso. Verter en el agua 80 g de desinfectante. Poner el hidromasaje en funcionamiento durante algunos minutos de manera tal que el desinfectante circule por todas las tuberías. Detener el hidromasaje y tras un tiempo de espera de 15/20 minutos, vaciar la bañera.
Aconsejamos efectuar un tratamiento específico también tras un largo período de inutilización. Si más personas consecutivamente utilizan la bañera, se recomienda realizar un tratamiento de desinfección tras cad a empleo.

INSTRUCCIONES DE USO:
Beneficios:
El hidromasaje es una técnica específica que en su versión fisioterápica se utiliza en las curas de aguas termales para reactivar la circulación, relajar los músculos o aportar efectos benéficos a la epidermis. Consiste básicamente en someter el cuerpo a chorros de agua controlados y orientados que se mezclan con chorros de aire de intensidad variada según los efectos que se deseen obtener. De este modo el cuerpo se somete a un tratamiento hidroterápico: por la acción del agua caliente se produce una vasodilatación que aumenta el flujo de sangre al corazón. Además, el chorro de agua efectúa un masaje continuo en los músculos, tonificándolos; la acción de los chorros provoca la dilatación de los poros en la epidermis, facilitando la limpieza e hidratación de los tejidos circunstantes. La práctica del hidromasaje es muy utilizada por los deportistas porque facilita la distensión de los músculos después del esfuerzo atlético, creando una sensación agradable de relax y bienestar. La posibilidad de orientar las boquillas permite dirigir los chorros exactamente hacia los puntos del cuerpo donde se desea concentrar la acción del masaje. La temperatura del agua no debe superar los 45°C. El relax máximo se obtiene con una temperatura de 36°-37°C.

REGULACIÓN DE LAS BOCAS DE HIDROMASAJE:
Orientar las bocas (C) según se desee. Se pueden orientar en cualquier dirección. Cerciorarse que todos los jets estén desatascados y que no estén dirigidos hacia arriba porque en este caso al encenderse el equipo podrían rociar agua fuera de la bañera. Llenar la bañera hasta cubrir abundantemente las bocas, tomar como referencia la figura. Una vez sumergido en la bañera, comprobar que el nivel es el de la figura, de no ser así el hidromasaje podría no arrancar. La instalación está provista de un lector de nivel que impide que el hidromasaje arranque si en la bañera no hay una cantidad suficiente de agua. Con el hidromasaje en funcionamiento no hay que verter en la bañera productos que puedan hacer espuma: jabón, aceites de baño, etc.

Para las bañeras en que está previsto, es posible accionar sobre cada jet whirlpool para regular a voluntad la intensidad del masaje.



⚠ PRECAUCIONES DE USO:
Si bien está comprobado que el hidromasaje tiene un efecto benéfico, es conveniente tener en cuenta algunas reglas elementales:
1) La temperatura del agua no debe superar nunca los 45° C. Es oportuno introducir siempre agua ya mezclada en la bañera, evitando verter primero agua muy caliente y luego agua fría: el relax máximo se obtiene con una temperatura constante entre 36° y 37° C
2) La duración del baño no debe superar nunca como máximo los 20/30 minutos, sin olvidar que con temperaturas del agua más elevadas estos tiempos deberían reducirse (lo ideal a 36/37° es aproximadamente 15/20 minutos). Cabe recordar que por la acción de la vasodilatación debida a la temperatura del agua, la presión sanguínea disminuye ligeramente.
3) Se recomienda consultar al médico antes de utilizar el hidromasaje si se padecen graves cardiopatías, hipertensión y, en general, enfermedades agudas.
4) Queda prohibido el uso de la bañera hidromasaje por parte de los niños sin la supervisión de un adulto.
5) Las personas ancianas con dificultades motrices, débiles o discapacitadas, deberían usar con cautela el hidromasaje. Para ello se recomienda consultar al médico.
6) Debido a que el hidromasaje produce un efecto relajante, es oportuno utilizarlo después de hacer ejercicio físico o al final del día, en todo caso lejos de las comidas.
7) Durante el uso del hidromasaje es oportuno no verter en la bañera sustancias que hagan espuma cuyo efecto se vería aumentado por el uso de la bomba. Utilizar jabón o champú sólo una vez finalizado el hidromasaje.
8) Si se desea utilizar sales u otras sustancias con efecto relajante, tonificante, adelgazante, etc. asegurarse de
que no produzcan espuma y que se han disuelto del todo en el agua antes de encender la bomba.
9) Conservar cuidadosamente este manual y ponerlo a disposición de quien deba utilizar la bañera hidromasaje.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA:
La bañera está realizada con material acrílico, por lo tanto al efectuar la limpieza es necesario utilizar un detergente líquido con una esponja o un paño suave. Para evitar que se formen depósitos calcáreos es mejor secar la bañera tras el uso con una gamuza o un paño de microfibra que limpie a fondo sin dejar residuos. Los posibles restos de calcáreo pueden eliminarse con cualquier detergente anticalcáreo. Para reavivar el brillo de la superficie acrílica usar un pulimento de los que se usa para abrillantar la carrocería de los coches.

ESPAÑOL

NO USAR NUNCA DETERGENTES ABRASIVOS, ALCOHOL, SUSTANCIAS A BASE DE ALCOHOL, ACETONA U OTROS SOLVENTES.

⚠ **Atención:** el uso de detergentes diferentes a los recomendados puede dañar la bañera y/o el equipo de hidromasaje.

RAYADURAS SUPERFICIALES ACCIDENTALES:
Pequeños arañazos en la superficie pueden ser eliminados utilizando primero una lija al agua (espesor 1000) para desbastar el arañazo, luego pulimentar con pasta abrasiva para alisar la superficie, por último abrillantar con el producto de pulir. No obstante, en estos casos es aconsejable ponerse en contacto con un centro de asistencia autorizado.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS:
Comprobaciones para efectuar ante una anomalía de funcionamiento antes de llamar al servicio de asistencia.

Si el hidromasaje no arranca:
- Si el interruptor de seguridad se ha disparado, restablecer su posición inicial y reintentar, si vuelve a dispararse llamar a la asistencia técnica.
- Si con el nivel del agua bastante por encima de las bocas la bomba no arranca, llamar a la asistencia.
- Si ambos testigos están encendidos pero la bomba no arranca, llamar a la asistencia.
- Verificar que el salvavidas no esté apagado. En caso contrario contactar la asistencia.
- Verificar la presencia de la alarma de campo (ver menú).

Si el hidromasaje no se detiene:
- Si la bomba permanece siempre encendida y no se apaga presionando las teclas previstas ON-OFF, desactivar el interruptor de seguridad e intentar de nuevo. Si el problema persiste, llamar a la asistencia.

⚠ **Bajo ningún concepto se debe manipular la instalación eléctrica de la bañera, ponerse siempre en contacto con el centro de asistencia local.**

ELIMINACIÓN DE LA BAÑERA:
Para la eliminación del producto o de partes del mismo, atenerse a las normativas locales en materia de eliminación de residuos. Para el territorio Italiano D.L. n.° 22 del 5 de febrero de 1997; para los demás países de la CE directivas 91/156/CEE, 91/689/CEE y 94/62/CE.

CERTIFICADO DE GARANTÍA:
El producto está garantizado según lo establecido en el D.P.R. N.224 del 24/05/1988 para el territorio italiano y los países CE, de conformidad con la directiva CEE 85/374 en materia de responsabilidad por los daños causados por productos defectuosos.
El fabricante garantiza sus productos contra defectos de fabricación y de material – sólo si estos son comprobados por personal autorizado por la Empresa - por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra, acreditada por el recibo o factura correspondiente.
La garantía consiste en la reparación y/o sustitución de las piezas consideradas defectuosas. Queda excluida la sustitución completa del producto. La garantía no cubre las lámparas, los testigos, los fusibles, las partes de cristal, los espejos, las partes estéticas, a no ser que resulten defectuosas por fabricación y no debido a descuido o uso impropio. Asimismo, quedan excluidas de la garantía aquellas partes y componentes que resulten defectuosos o dañados por negligencia o uso inadecuado, instalación o mantenimiento erróneo, intervenciones efectuadas por personal no autorizado y daños consecuentes al transporte, es decir, en todas las circunstancias en que dichos daños no puedan ser imputados a defectos de fabricación del producto, como alteraciones de la corriente eléctrica, rayos, electrólisis, corrosión y ante todos los problemas derivados y atribuibles a la naturaleza del agua y de las instalaciones eléctricas e hidráulicas de la alimentación de la vivienda.
Como quiera que sea el comprador deberá comprobar la integridad del producto antes de la instalación, poniéndose de inmediato en contacto con el vendedor o el centro de asistencia autorizado cuando constatara alguna anomalía.
La prestación de garantía se realizará única y exclusivamente si se presenta el comprobante de la fecha de compra.
En caso de intervenciones sin defecto motivado o para demostración del uso del producto, todos los gastos están a cargo del comprador. Cualquier reparación o modificación efectuada por personal no autorizado por el fabricante, no será resarcida y causará el vencimiento inmediato del período de garantía remanente.
El fabricante declina toda responsabilidad relativa a daños directos o indirectos a personas, animales o cosas, causados por no respetar las prescripciones contenidas en el manual de instalación, uso y mantenimiento que se entrega con el producto.
Para cualquier cuestión que pudiera surgir, el único Tribunal competente es el de Mantua.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE:
El fabricante Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italia declara bajo su responsabilidad que los siguientes productos:
bañeras con hidromasaje mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 son conformes a las directivas europeas EEC 2006/99, EEC 2004/108 y modificaciones sucesivas EEC 92/31, EEC 93/68 referentes a las normas armonizadas:
EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte
07

EN 12764
Bañera hidromasaje destinada al uso
para la higiene personal

Resistencia al atrapamiento de cabellos:	Aprobado
Limpiabilidad	Aprobado
Durabilidad de la limpiabilidad	Aprobado

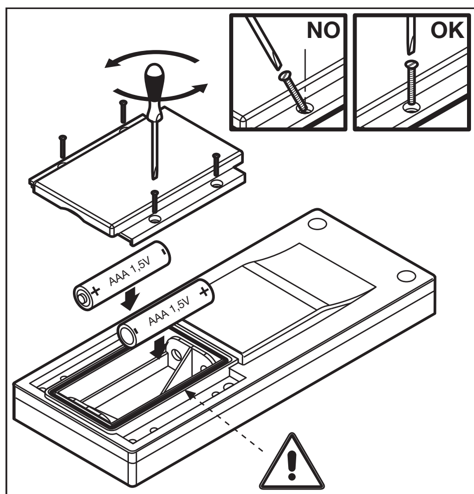


Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

Descripción del telecomando /30:

Montaje/sustitución de las baterías:
Antes de insertar la baterías asegurarse que la unidad de potencia esté alimentada.
Las baterías (provistas) son del tipo ALCALINA AAA LR03 1,5 v Una vez descargadas, deben ser reemplazadas con dos baterías nuevas del mismo modelo.
⚠ Insertar las baterías respetando la polaridad.





⚠ Antes de cerrar la puerta, asegurarse que la junta de estanqueidad al agua esté en su lugar.

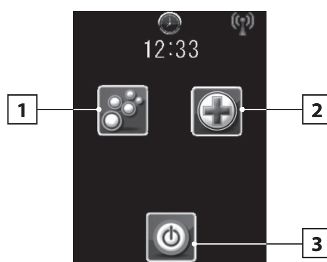
Descripción del telecomando:
Luego de insertar las baterías, el telecomando efectúa una búsqueda de la bañera con la cual debe dialogar.
Por esta razón la bañera debe estar alimentada.
Una vez confirmado el éxito de la operación llevada a cabo, poco tiempo después de la inserción de las baterías se pone en funcionamiento la bomba durante algunos segundos.
El telecomando está ahora en condiciones de funcionar.
Para optimizar la duración de las baterías, el display se apaga después de 20 segundos del último comando efectuado. Para reiniciarlo pulsar suavemente un punto cualquiera del display.

01- Versión Whirpool + Desinfección
Encendido:
Mantener oprimido el display hasta cuando aparece la introducción.

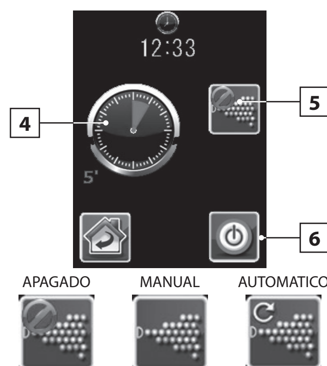


Comandos principales:
1- Hidromasaje
2- Desinfección
3- OFF de todas las funciones activas.

Menú hidromasaje:
Pulsar la tecla **1** del menú principal para acceder al menú hidromasaje.



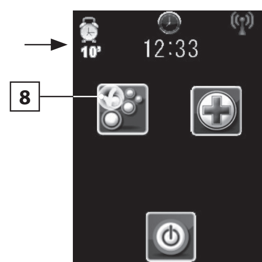
Seleccionar el hidromasaje deseado pulsando varias veces la tecla correspondiente **5**.
Pulsarla tecla **6** para confirmar y activar el hidromasaje.
Si se quiere realizar un hidromasaje igual al efectuado la última vez es suficiente pulsar la tecla 6 para activar el hidromasaje.
En el caso en que se desee cambiar la duración del hidromasaje, es necesario acceder al submenú duración oprimiendo la tecla **4**.



Submenú duración hidromasaje:
Con las teclas **+** y **–** es posible variar la duración del hidromasaje.
Una vez configurado el tiempo deseado pulsar **7** para confirmar.
Pulsar **6** si se desea iniciar el hidromasaje.

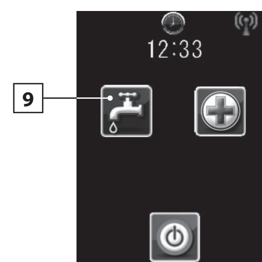


En la pantalla se indica el tiempo remanente del hidromasaje, y la tecla **8** resulta evidenciada para indicar que el hidromasaje está encendido.

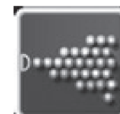


NOTA: En el caso en que la duración del hidromasaje esté configurada a 0 se tendrá un funcionamiento de alrededor de 1 hora. a partir del último comando dado.

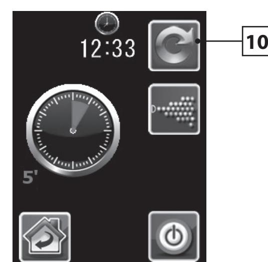
⚠ Si el agua de la bañera es insuficiente aparecerá el símbolo **9**, y será necesario agregar agua para activar automáticamente el hidromasaje.



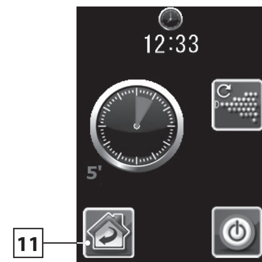
Submenú Whirpool:
Pulsando la tecla **5** varias veces es posible seleccionar la función whirpool.



Función manual Whirpool:
Manteniendo oprimida la tecla **10** es posible regular la intensidad del masaje whirpool. Al soltar la tecla, se fija la regulación efectuada.



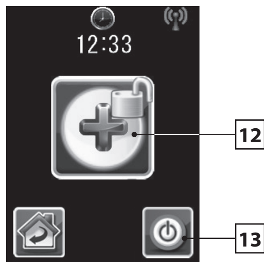
Función automática Whirpool:
La intensidad del masaje es variada de manera de crear un placentero efecto ondulante.
Desde el menú hidromasaje es posible volver al menú principal con la tecla **11**.



Menú Desinfección:
Desde el menú principal, con la tecla **2** se puede acceder al menú desinfección.



Para proceder a la desinfección, luego de haber limpiado la bañera, se la debe llenar con agua limpia hasta el nivel normal de uso.



Llenar el depósito del desinfectante sólo si se trata del primer uso o también en requerimientos sucesivos y pulsar la tecla **12** para desbloquear el sistema.
Pulsar luego la tecla **13** para activar la desinfección.



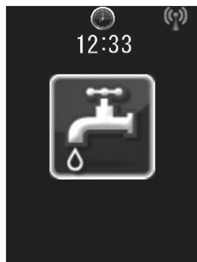
Se activa la bomba y luego de un breve tiempo se pone en circulación el desinfectante. Después de 4 minutos la bomba se para durante aproximadamente 20 minutos para arrancar nuevamente durante 1 minuto.
Transcurrido este tiempo, sobre la pantalla aparece un símbolo para indicar que la bañera debe ser vaciada.



Si al activar la desinfección aparece en la pantalla la figura indicada más abajo y la desinfección no parte, es necesario restablecer el nivel del desinfectante.

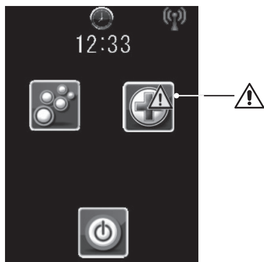


Otra causa de la no activación de la desinfección puede ser el nivel de agua insuficiente en el interior de la bañera. En tal caso aparece sobre la pantalla la figura indicada más abajo.
Restablecer el nivel de agua en la bañera para iniciar la desinfección.

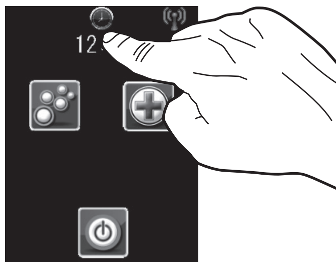


⚠ **Está prohibido usar o sumergirse en el agua utilizada para la desinfección.**

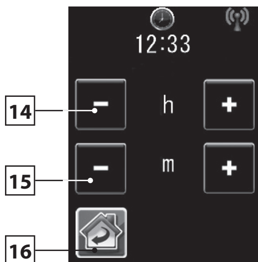
Si por cualquier motivo la desinfección se interrumpe, se evidencia el símbolo de la desinfección en el menú principal para avisar que la desinfección no ha sido completada.
Para eliminar esta señalación, efectuar un nuevo ciclo completo de desinfección.



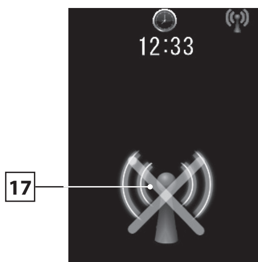
Menú Regulación de la Hora:
En el menú principal mantener pulsada la hora sobre el display hasta la aparición del submenú de regulación.



14 Es posible regular la hora con las teclas **+** y **-**.
15 Es posible regular los minutos con las teclas **+** y **-**.
16 Pulsar para confirmar y retornar al menú principal.



Alarma comunicación:
17 Falta de comunicación entre la unidad central y el telecomando. Controlar que la unidad de potencia esté alimentada. En caso contrario contactar el servicio de asistencia.

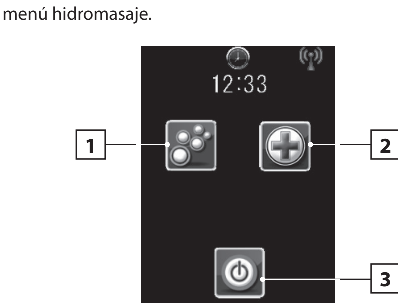


02- Versión Whirpool + Airpool + Desinfección
Encendido:
Mantener oprimido el display hasta que aparezca la introducción.

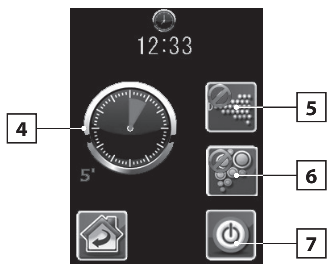


Comandos principales:
1- Hidromasaje
2- Desinfección
3- OFF de todas las funciones activas.

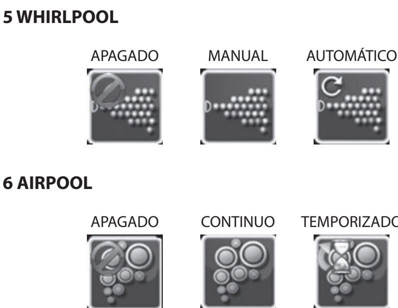
Menú hidromasaje:
Pulsar la tecla **1** del menú principal para acceder al menú hidromasaje.



Seleccionar el hidromasaje deseado pulsando varias veces las teclas correspondientes **5** y **6**.
Pulsar la tecla **7** para confirmar y poner en marcha el hidromasaje.
Si se quiere realizar un hidromasaje igual al realizado la última vez es suficiente pulsar la tecla **7** para activar el hidromasaje.
En el caso que se desee cambiar la duración del hidromasaje, es necesario acceder al submenú duración pulsando la tecla **4**.



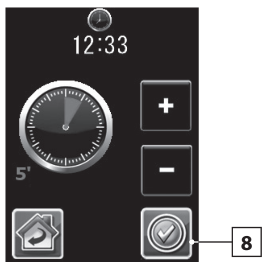
5 WHIRLPOOL



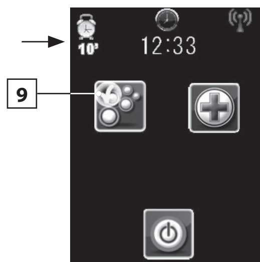
6 AIRPOOL

APAGADO CONTINUO TEMPORIZADO

Submenú duración hidromasaje:
Con las teclas **+** y **–** es posible variar la duración del hidromasaje.
Una vez configurado el tiempo deseado pulsar **8** para confirmar.
Pulsar **7** si se desea activar el hidromasaje.



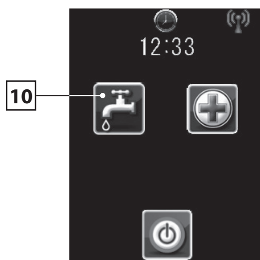
En la pantalla se indica el tiempo remanente del hidromasaje, y la tecla **9** resulta evidenciada para indicar que el hidromasaje está encendido.



NOTA: En el caso en que la duración del hidromasaje esté

configurada a 0 se tendrá un funcionamiento de alrededor de 1 hora a partir del último comando dado.

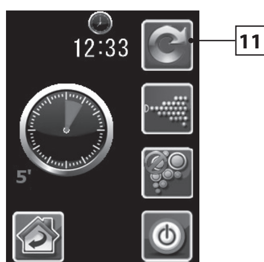
⚠ Si el agua de la bañera es insuficiente aparecerá el símbolo **10** y será necesario agregar agua para activar automáticamente el hidromasaje.



Submenú Whirpool:
Pulsando la tecla **5** varias veces es posible seleccionar la función Whirpool.



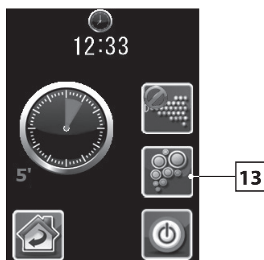
Manteniendo oprimida la tecla se puede regular la intensidad del masaje Whirpool. Al liberar la tecla, se fija la regulación efectuada.



Función automática Whirpool:
La intensidad del masaje es variada de manera de crear un placentero efecto ondulante.
Desde el menú hidromasaje es posible volver al menú principal mediante la tecla **12**.



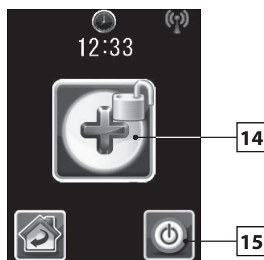
Submenú Airpool:
Pulsando la tecla **13** varias veces es posible seleccionar la función Airpool.



Desde el menú principal, con la tecla se puede acceder al menú desinfección.



Para proceder a la desinfección, luego de haber limpiado la bañera, se la debe llenar con agua limpia hasta el nivel normal de uso.



Llenar el depósito del desinfectante (sólo en el primer uso o también en requerimientos sucesivos) y pulsar la tecla **14** para desbloquear el sistema.
Pulsar luego la tecla **15** para activar la desinfección.



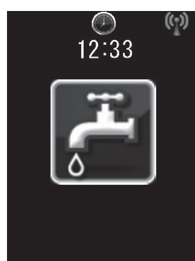
Se arranca la bomba y luego de un breve tiempo se pone en circulación el desinfectante. Después de 4 minutos la bomba se para por aproximadamente 20 minutos para arrancar nuevamente durante 1 minuto.
Transcurrido este tiempo sobre la pantalla aparece un símbolo para indicar que la bañera debe ser vaciada.



Si al activar la desinfección aparece en la pantalla la figura indicada más abajo y la desinfección no parte. es necesario restablecer el nivel de desinfectante.

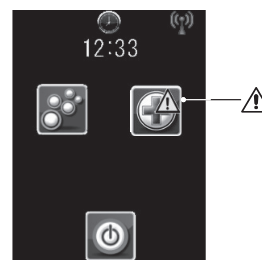


Otra causa de la no activación de la desinfección puede ser el nivel de agua insuficiente en el interior de la bañera. En tal caso aparece sobre la pantalla la figura indicada más abajo.
Restablecer el nivel de agua en la bañera para activar la desinfección.

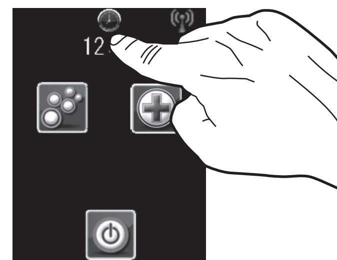


⚠ **Está prohibido usar o sumergirse en el agua utilizada para la desinfección.**

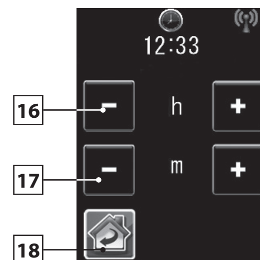
Si por cualquier motivo la desinfección se interrumpe, el símbolo de la desinfección en el menú principal se evidencia para avisar que la desinfección no ha sido completada.
Para eliminar esta señalación, efectuar un nuevo ciclo completo de desinfección.



Menú Regulación de la Hora:
En el menú principal mantener pulsada la hora sobre el display
hasta la aparición del submenú de regulación.



16 Es posible regular la hora con las teclas **+** y **-**.
17 Es posible regular los minutos con las teclas **+** y **-**.
18 Pulsar para confirmar y retornar al menú principal.

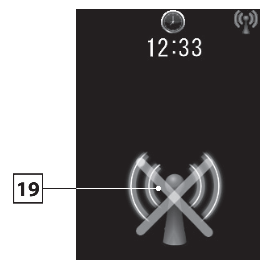


Purgado:
Para vaciar las tuberías, la bañera dispone de un sistema de purgado.

- Cuando se haya efectuado un hidromasaje después de aproximadamente 30 minutos del vaciado de la bañera, se enciende automáticamente el soplador (por alrededor de 1 minuto) para expeler el agua presente en las tuberías.
- Cuando se haya utilizado la bañera sin activar el hidromasaje, es necesario realizar un purgado manual.

Para efectuar esta operación en el menú hidromasaje mantener oprimida la tecla 6 por alrededor de 4/5 segundos, hasta que el soplador arranque. Después de un minuto el soplador cesará automáticamente de funcionar.

Alarma comunicación:
19 Falta de diálogo entre la unidad central y el telecomando.
Controlar que la unidad de potencia esté alimentada.
En caso contrario contactar el servicio de asistencia.



INTRODUÇÃO:
A instalação das banheiras de hidromassagem deve ser feita por pessoal com as aptidões devidas para poder demonstrar às autoridades competentes conhecimento na matéria e competência na aplicação dos requisitos dos regulamentos nacionais em termos de segurança, isto é, fornecimento de electricidade e de água/eliminação de resíduos. O fabricante providencia a formação dos técnicos responsáveis pela assistência técnica. Recomendamos-lhe, portanto, mandar fazer a instalação a um centro de assistência técnica do fabricante.

⚠ **Cada vez que ao longo do presente manual apareça o símbolo indicado isso significa que se tratam de instruções importantes ou relacionadas com a segurança do produto.**

INSTALLAZIONE:
⚠ **IMPORTANTE!**
Antes de iniciar a montagem do produto leia com atenção todas as instruções. Verifique se a embalagem tem todos os componentes para a montagem e se estes não apresentam qualquer defeito evidente, retirando a película plástica de protecção onde existir. A instalação deve ser feita de modo tal que todos os elementos que precisem de manutenção (p/ ex. bomba, componentes eléctricos, etc.) resultem acessíveis no fim da instalação.
É proibido segurar a banheira pelas tubagens durante as fases de transporte.
Nota: A instalação deve ser feita após o pavimento e paredes estarem prontos.
Qualquer reclamação deverá ser acompanhada sempre da respectiva/o factura/talão de compra e do livro com as instruções de montagem.

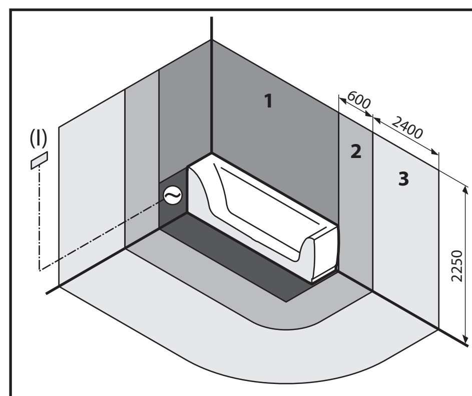
As imagens e figuras representadas no manual são meramente demonstrativas. O fabricante reserva-se o direito de fazer alterações e mudanças aos seus produtos.

INSTALAÇÃO DA BANHEIRA COM ESTRUTURA DE ARMAÇÃO:
Para instalar a banheira com a estrutura de armação, siga escrupulosamente as indicações deste manual, na sequência de desenhos.

INSTALAÇÃO DA BANHEIRA DE ENCASTRAR:
Antes de construir o muro que circunda a banheira, é conveniente colocá-la na posição e fazer as respectivas ligações. A linha horizontal interior do muro poderá cobrir um máximo de 1,5 cm do bordo exterior da banheira . A ligação do escoamento com o tubo de esgoto terá de ser feita de modo a poder retirar a banheira do respectivo encaixe para eventuais operações de manutenção. Para facilitar esta operação, é obrigatório não fixar a banheira ao chão, depois de encaixada. Neste caso, a fixação será feita aplicando silicone ao longo dos quatro lados da banheira (ver aplicação de silicone página 22).
Obrigatório painel de inspecção.

ACABAMENTOS (opcionais):
A pedido, é possível encomendar uma embalagem de frisos de acabamento, extremamente fáceis de montar, que tornam a junção da parede com a borda da banheira funcional e esteticamente elegante (contacte o revendedor). Os frisos adaptam-se a qualquer dimensão de banheira.

⚠ **LIGAÇÃO ELÉCTRICA:**
O fabricante garante a conformidade com as normas de segurança e higiene em vigor no momento da venda, com a correspondente marca CE e a declaração de conformidade. Todos os artigos e componentes foram testados em fábrica de acordo as normas de referência e cumprindo os sistemas de qualidade da empresa. Para que estas características de segurança permaneçam inalteráveis também depois da instalação e durante toda a vida útil da banheira, deverão ter-se em conta as indicações que se pormenorizam de seguida:
1. Assegurar-se que a instalação eléctrica onde se vai ligar a banheira respeita as disposições legais e as normas em vigor com especial atenção na ligação de terra de protecção.
2. As normas em vigor proíbem efectuar ligações eléctricas (Tomadas para ficha, interruptores, etc.) na zona que rodeia a banheira num raio mínimo de 60 centímetros e uma altura mínima de 2.25 m.
3. Controlar que a linha eléctrica de alimentação da cabina possua as capacidades adequadas em função das absorções indicadas (vejam-se as características técnicas, pag.4).
4. O ponto de ligação da cabina à instalação eléctrica deve realizar-se de modo que fique protegida contra salpicos de água (índice de protecção IP55 ou superior).
5. A alimentação deverá estar protegida com um aparelho diferencial de 30 mA. Com interruptor omnipolar com abertura mínima dos contactos igual a 3 mm.
6. Na armação de montagem da banheira existe um borne de massa que deve ser ligado à terra para a ligação equipotencial suplementar entre todas as massas metálicas presentes na casa de banho, (tenha em conta a figura da pág. 5/12).



TESTE PARA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO:
Após instalação é obrigatório proceder a um ensaio de funcionamento. Verifique se a banheira está limpa.
Encha-a com água, que deve estar a uma temperatura de 40°C (±5°C), até atingir o nível acima da saída de jacto mais alta, a fim de permitir o funcionamento do sistema. Ligue o sistema e deixe-o funcionar durante um mínimo de 10 minutos. Sem esvaziar a banheira, desligue a hidromassagem e, ao fim de um período mínimo de 10 minutos, verifique toda a canalização e pontos de ligação, etc. para ver se há alguma fuga.
Após eventuais ajustamentos ou substituição de peças defeituosas, é necessário repetir o ensaio funcional.

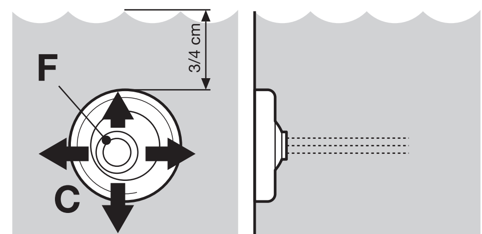
Para encher a banheira, segundo a EN 1717 é necessário evitar possíveis refluxos em direcção à rede hídrica. É, portanto, necessário que: no caso de serem utilizadas torneiras colocadas acima do nível da banheira, respeitar a posição (pelo menos a altura) indicada nos desenhos das páginas 5). No caso de se utilizar para encher a banheira a ligação de distribuição no tubo de descarga, coloque uma válvula de não retorno (não fornecida) entre a saída misturada das torneiras e o distribuidor colocado na coluna de esgoto.

LIMPEZA E DESINFECÇÃO:
Durante a utilização da banheira, há pequenas partículas orgânicas que se depositam nas tubagens da hidromassagem e que, se não forem tratadas, podem dar origem à proliferação de bactérias na instalação. Para uma higiene perfeita, é necessário fazer um tratamento à instalação com produtos específicos que poderá adquirir num dos nossos Centros Tecnológicos (encontrará uma lista actualizada dos Centros no site www.novellini.com, sob o item “Assistência”) ou em revendedores especializados de produtos para hidromassagem.
Para tratamento temporário, poderá utilizar um líquido desinfectante.
Procedimento de desinfecção:
Caso a banheira esteja equipada com desinfecção automática consulte o menu desinfecção no comando remoto, caso a banheira não esteja equipada com desinfecção automática proceda da forma descrita abaixo.
Proceda à limpeza da banheira:
Encha a banheira com água limpa até ao nível de utilização normal. Deite na água, 80 g de desinfectante. Ponha, então, a hidromassagem a funcionar durante uns minutos, de modo a fazer com que o desinfectante entre em circulação em todas as tubagens. O sistema deve ser, seguidamente, desligado e, ao fim de 15/20 minutos de espera, poderá esvaziar a banheira. Recomendamos fazer também um tratamento específico após um período longo de não utilização. Se a banheira for utilizada por várias pessoas consecutivamente, recomendamos fazer um tratamento de desinfecção a seguir a cada utilização.

INDICAÇÕES SOBRE A UTILIZAÇÃO
Efeitos benéficos:
A hidromassagem é uma técnica específica que, na sua versão fisioterapeutica, é usada nos tratamentos termais a fim de reactivar a circulação, relaxar os músculos e proporcionar benefícios à pele. Fundamentalmente, consiste em submeter o corpo a jactos de água controlados e dirigidos que são misturados com jactos de ar de intensidade variada, de modo a produzir os desejados efeitos. O corpo assim submetido ao tratamento hidroterapêutico, sob acção da água quente, sofre uma vasodilatação que aumenta o fluxo de sangue no coração. Além disso, o jacto de água faz uma massagem contínua dos músculos, tonificando-os, tal como a acção dos jactos provoca a dilatação dos poros na pele, favorecendo a limpeza e hidratação dos tecidos circundantes. Para concluir, salientamos que a hidromassagem está muito difundida entre todos os tipos de desportistas, na medida em que favorece o relaxamento muscular a seguir aos esforços atléticos, proporcionando uma agradável sensação de descontracção e bem-estar. O enorme poder de orientação das saídas dos jactos permite orientar a direcção dos jactos exactamente para os pontos do corpo onde se deseja concentrar a acção massajadora. A temperatura de água não deve ultrapassar 45°C. O relaxamento máximo é conseguido com uma temperatura de 36°-37°C.

REGULAÇÃO DAS SAÍDAS DOS JACTOS DE HIDROMASSAGEM:
Oriente as saídas dos jactos (C) segundo as suas exigências. Podem ser rodadas em todas as direcções. Certifique-se de que todas as saídas dos jactos estão completamente desentupidas e de que não estão voltadas para cima, caso contrário corre o risco de salpicar água para fora da banheira, na altura em que ligar o equipamento. Encha a banheira até cobrir completa e abundantemente as saídas dos jactos. Para referência, consulte a figura. Após imersão na banheira, verifique se o nível corresponde ao indicado na figura, caso contrário a hidromassagem poderá não se iniciar. O equipamento é provido de um leitor de nível que impede o início da hidromassagem no caso de não haver água suficiente na banheira. Quando a hidromassagem estiver a funcionar, não utilize na banheira produtos que provoquem formação de espuma, como sabão, óleo de banho, etc.

Para as banheiras onde isso seja previsto é possível accionar cada um dos jactos whirlpool para regular consoante a preferência a intensidade de massagem.



⚠ **PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:**
Apesar de ter sido provado que a hidromassagem tem um efeito benéfico, é conveniente ter em consideração algumas regras muito simples:
1) A temperatura de água não deverá nunca ultrapassar 45°C. É bom introduzir sempre na banheira água já misturada, evitando deitar primeiro água a ferver e depois água fria. Lembramos que o máximo relaxamento é conseguido com uma temperatura constante entre 36-37°C
2) A duração do banho não deverá nunca ser superior a 20/30min, no máximo, tendo presente que com temperaturas de água mais altas é conveniente reduzir os tempos máximos (ideal a 36/37 ° durante cerca de 15/20min). É preciso ter presente que a pressão sanguínea sofre uma ligeira redução devido à vasodilatação provocada pela temperatura da água.
3) Recomendamos às pessoas com cardiopatias graves, hipertensão e, em geral, em presença de doenças agudas, que consultem um médico antes de utilizarem a hidromassagem.
4) É proibida a utilização da banheira de hidromassagem por crianças sem supervisão de um adulto.
5) As pessoas de idade com dificuldades motoras, debilitadas ou deficientes devem utilizar a hidromassagem com cuidado. Para isso, aconselha-se que consulte a opinião de um médico.
6) Uma vez que a hidromassagem produz um efeito relaxante, é bom que seja utilizada como conclusão de uma actividade desportiva ou no final do dia e, de qualquer modo, sempre longe das refeições.
7) Durante a utilização da hidromassagem, é boa norma não usar produtos na banheira que provoquem formação de espuma, cujo efeito seria ampliado pela pressão da bomba. Utilize sabão ou champô só no fim da hidromassagem.
8) Se desejar utilizar sais ou outras substâncias de efeito relaxante, tonificante, de emagrecimento, etc. certifique-se de que não produzem espuma e de que estão bem dissolvidas na água, antes de ligar a bomba.
9) Conserve cuidadosamente este manual e mantenha-o à disposição de quem utilizar a banheira de hidromassagem.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA:
A banheira está construída com material acrílico. Portanto ao efectuar a limpeza é necessário utilizar um detergente líqui-

do com uma esponja ou um pano suave. Para evitar que se formem depósitos calcários é melhor secar a banheira depois da utilização com uma camurça ou um pano de micro-fibra que limpe a fundo sem deixar resíduos. Os possíveis restos de calcário podem ser eliminados com qualquer produto anti-calcário específico. Para reavivar o brilho da superfície acrílica utilizar massa de polir do tipo que se usa para polir a carroçaria dos automóveis.

NUNCA UTILIZAR DETERGENTES ABRASIVOS, ÁLCOOL, SUBSTÂNCIAS À BASE DE ÁLCOOL, ACETONA OU OUTROS DISSOLVENTES.

• **Atenção!** A utilização de detergentes diferentes dos indicados pode causar danos na banheira e/ou equipamento de hidromassagem.

RISCOS ACIDENTAIS SUPERFÍCIAIS:
Os pequenos riscos superficiais podem ser eliminados, utilizando primeiro lixa de água (espessura 1000) para diminuir o risco, depois polir com massa abrasiva que alisa a superfície e, para terminar, repor de novo o brilho utilizando o polidor. Nestes casos, de qualquer modo, aconselhamos que contacte um centro de assistência autorizado.

RESOLUÇÃO DE AVARIAS:
Verificações a fazer, antes de contactar o serviço de assistência, em caso de problemas de funcionamento.

Se a hidromassagem não arrancar:
- Se o interruptor de segurança estiver disparado, reactive-o e tente de novo pressionar o botão de arranque. Se o referido interruptor voltar a disparar, contacte a assistência técnica.
- Se com o nível de água bastante acima das saídas dos jactos a bomba não arrancar, contacte o serviço de assistência.
- Verifique se o salva-vidas não está apagado. Caso contrário contacte a assistência.
- Verifique se o alarme de campo está presente (ver menu).

Se a hidromassagem não parar:
- Se a bomba se mantiver sempre a funcionar e não se desligar com os comandos normais, desligue o interruptor de segurança e volte a tentar. Se o problema persistir, contacte o serviço de assistência.

Seja qual for a razão, nunca toque na instalação eléctrica da banheira. Contacte sempre o centro de assistência da zona.

DESMANTELAMENTO DO PRODUTO:
Para a eliminação do produto ou partes do mesmo, tenha em conta as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos. Para o território Italiano D.L. vo n°22 de 5 de Fevereiro de 1997, para os demais países da CE Directivas 91/156/CEE, 91/689/CEE e 94/62/CE.

CERTIFICADO DE GARANTIA:
O produto tem garantia de acordo com o estabelecido no D.P.R. N.224 de 24/05/1988 para o território Italiano e países da CEE em conformidade com a directiva CEE 85/374 em matéria de responsabilidade pelos danos causados por produtos defeituosos.
O fabricante garante os seus produtos contra defeitos de fabrico e de material - só se estes forem comprovados por pessoal autorizado pela empresa - por um período de 24 meses a partir da data de compra, comprovada por recibo ou factura correspondente.
A garantia consiste na reparação e/ou substituição das peças que se considerem defeituosas. Fica excluída a substituição completa do produto. A garantia não cobre as lâmpadas, os fusíveis, as partes de vidro, os espelhos, as partes estéticas a não ser que os defeitos tenham resultado do fabrico e não devido a descuido ou utilização inadequada. Também se excluem da garantia todas as partes e componentes que resultem defeituosos ou danificados por negligência ou utilização inadequada, instalação ou manutenção errada, intervenções efectuadas por pessoal não autorizado e danos resultantes do transporte, isto é, em todas as circunstâncias em que os danos não possam ser imputados a defeitos de fabrico do produto, como é o caso de alterações da corrente eléctrica, raios, electrólise, corrosão e todos os problemas derivados e atribuíveis à natureza da água e das instalações eléctrica e hidráulica que alimentam a residência.
Compete ao comprador comprovar a integridade do produto antes da instalação, e caso constate alguma anomalia deverá pôr-se de imediato em contacto com o vendedor ou o centro de assistência autorizado.
A garantia só e dada única e exclusivamente na presença de comprovação da data de compra.
Em caso de intervenções não justificadas por defeito de fabrico ou para demonstração de utilização do produto, todos os gastos correm a cargo do comprador.
Qualquer reparação ou modificação efectuada por pessoal não autorizado pelo fabricante, não será ressarcida e causará o vencimento imediato do período de garantia remanescente.
O fabricante declina toda a responsabilidade relativa a danos directos ou indirectos, a pessoas, animais ou coisas, causados por actuação que não respeite as prescrições contidas no manual de instalação, utilização e manutenção que se entrega com o produto.
Para as questões litigiosas que possam surgir o tribunal de Mantua é o único competente.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE:
O fabricante Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy declara sob sua responsabilidade que os seguintes produtos: banheira de hidromassagem mod. 500/20-500/30-600/20-600/30 estão em conformidade com as directrizes europeias relacionadas CEE 2006/99, CEE 2004/108 modificações sucessivas CEE 92/31, CEE 93/68 e em conformidade com as normas harmonizadas:
EN62233
EN55014
EN55014-2
EN60335-1
EN60335-2-60
EN61000-3-2
EN61000-3-3
EN61000-4-2
EN61000-4-4
EN61000-4-5
EN61000-4-6
EN61000-4-11
EN12764-2005

CE

Novellini S.p.a. Romanore di Borgoforte
07

EN 12764

Banho de hidromassagem, destinado a utilização
para higiene pessoal

Resistência à prisão de cabelos:	Passa com êxito
Facilidade de limpeza	Passa com êxito
Duração da facilidade de limpeza	Passa com êxito



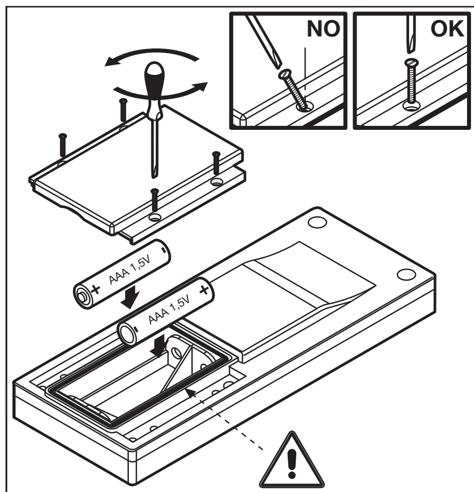
Romanore di Borgoforte, lì 01.10.2007

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

Descrição do comando remoto /30:

Montagem/substituição das baterias:
Antes de inserir a bateria certifique-se que a unidade de potência esteja ligada.
As baterias (fornecidas) são do tipo ALKALINE AAA LR03 1,5V. Quando estiverem descarregadas terão de ser substituídas por 2 baterias novas do mesmo modelo.

⚠ Inserir as baterias respeitando a polaridade.





ATENÇÃO: Pode ser prejudicial para os portadores de pacemakers.

⚠ Antes de fechar a tampa certifique-se que a protecção à prova de água está colocada no lugar apropriado.

Descrição do comando remoto:
Após a inserção das baterias, o comando remoto executa uma procura pela banheira com a qual deve comunicar. Por este motivo a banheira deve estar ligada.
Como confirmação do sucesso da operação, alguns momentos após a inserção das baterias, é accionada a bomba durante alguns segundos.
O seu comando remoto estará, agora, pronto a funcionar.
Para optimizar a duração das baterias, o ecrã é desligado 20 segundos após o último comando que tenha inserido. Para o voltar a activar prima levemente em qualquer ponto do ecrã.

---

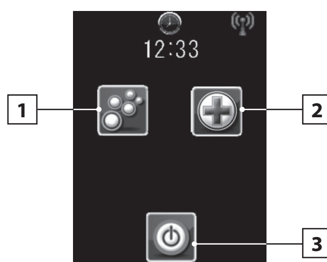
01 – Versão Whirlpool + Desinfecção
Activação:
Mantenha premido o ecrã até surgir a apresentação.



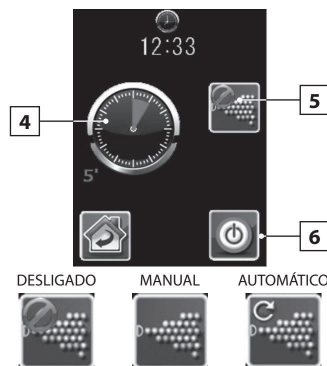
Comandos principais:

1- Hidromassagem
2- Desinfecção
3- OFF de todas as funções activas.

Menu Hidromassagem:
Prima o botão **1** do menu principal para aceder ao menu de hidromassagem.



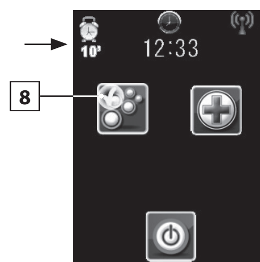
Seleccione a hidromassagem pretendida premindo mais vezes o botão respectivo **5**.
Prima o botão **6** para confirmar e activar a hidromassagem.
Caso pretenda executar uma hidromassagem igual à realizada da última vez, basta premir o botão **6** para activar a hidromassagem.
Caso pretenda alterar a duração da hidromassagem é necessário aceder ao submenu duração premindo o botão **4**.



Submenu duração da hidromassagem:
Com os botões **+** e **–** é possível alterar a duração da hidromassagem.
Assim que tenha introduzido a duração pretendida prima **7** para confirmar.
Prima **6** caso pretenda dar início à hidromassagem.

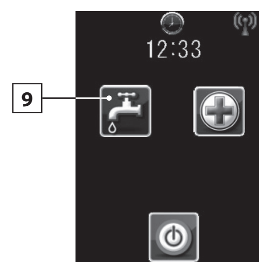


No ecrã é indicado o tempo restante da hidromassagem e o botão **8** fica assinalado para indicar que a hidromassagem está activa.

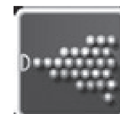


NOTA: Quando a duração da hidromassagem seja introduzida como 0 o funcionamento durará cerca de 1 hora a partir do último comando inserido.

⚠ Caso a quantidade de água na banheira não seja suficiente será apresentado o símbolo **9** e é necessário introduzir água para activar a hidromassagem automaticamente.



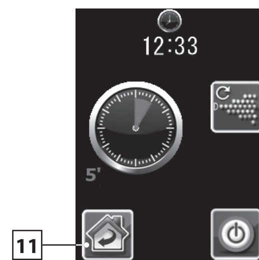
Submenu Whirlpool:
Premindo o botão **5** mais vezes é possível seleccionar a função whirlpool.



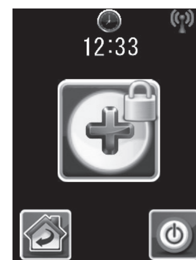
Função manual Whirlpool:
Mantendo premido o botão **10** é possível regular a intensidade da massagem whirlpool. Ao largar o botão a regulação introduzida permanece fixa.



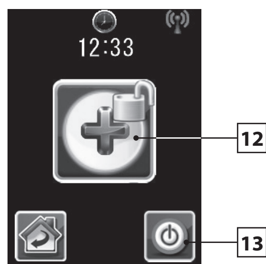
Função automática Whirlpool:
A intensidade de massagem é alterada de forma a criar um agradável efeito modulante.
Do menu hidromassagem é possível voltar ao menu principal através do botão **11**.



Menu Desinfecção:
Do menu principal, através do botão **2**, é possível aceder ao menu desinfecção.



Para proceder à desinfecção, após ter limpo a banheira, deve voltar a enchê-la com água limpa até ao nível normal de utilização.



Encha o reservatório do desinfectante apenas no caso de primeira utilização ou quando solicitado posteriormente e prima o botão **12** para desbloquear o sistema.
De seguida, o botão **13** permite activar a desinfecção.



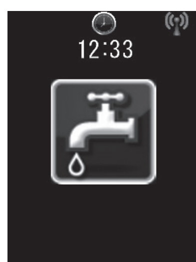
É activada a bomba e, após alguns momentos, o desinfectante é colocado em circulação. Após 4 minutos a bomba pára durante cerca de 20 minutos para voltar a arrancar durante 1 minuto.
Passado este período surge no ecrã um símbolo para indicar que a banheira deve ser esvaziada.



Caso no início da desinfecção surge no ecrã a figura indicada abaixo e a desinfecção não é iniciada, é necessário preencher o nível de desinfectante.

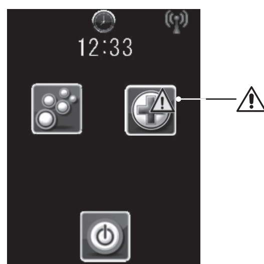


Uma outra causa para a falha do arranque da desinfecção pode ser um nível de água insuficiente no interior da banheira. Nesse caso surge no ecrã a figura indicada abaixo.
Reponha o nível de água da banheira para activar a desinfecção.

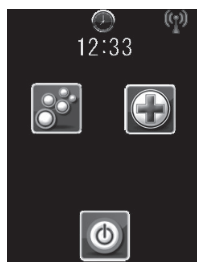


⚠ **É proibido utilizar ou banhar-se na água utilizada para a desinfecção.**

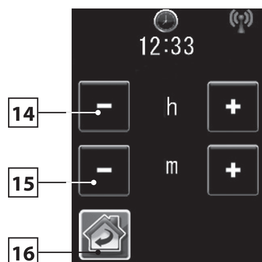
Se por qualquer motivo a desinfecção for interrompida, o símbolo de desinfecção no menu principal é sublinhado para avisar que a desinfecção não foi concluída.
Para eliminar esta indicação efectue um novo ciclo de desinfecção completo.



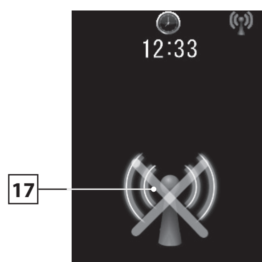
Menu de Regulação de Hora:
A partir do menu principal mantenha premida a hora no ecrã ou então, aceda ao submenu de regulação.



14 É possível regular a hora com os botões **+** e **-**.
15 É possível regular os minutos com os botões **+** e **-**.
16 Premir para confirmar e voltar ao menu principal.



Alarme de Comunicação:
17 Falha de comunicação entre a unidade central e o comando remoto.
Verifique se a unidade de potência está alimentada.
Caso contrário contacte o serviço de assistência.



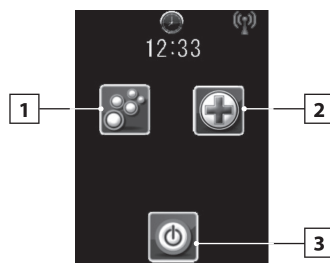
---

02 – Versão Whirlpool + Airpool + Desinfecção
Activação:
Mantenha premido o ecrã até surgir a apresentação.

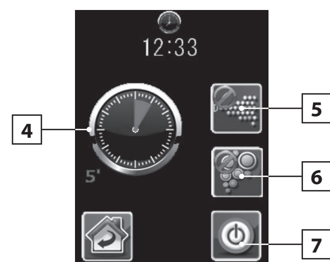


Comandos principais:
1- Hidromassagem
2- Desinfecção
3- OFF de todas as funções activas.

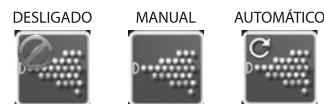
Menu Hidromassagem:
Prima o botão **1** do menu principal para aceder ao menu de hidromassagem.



Seleccione a hidromassagem pretendida premindo mais vezes os botões respectivos **5** e **6** (desligado, manual, automático).
Prima o botão **7** para confirmar e activar a hidromassagem.
Caso pretenda executar uma hidromassagem igual à realizada da última vez, basta premir o botão **7** para activar a hidromassagem.
Caso pretenda alterar a duração da hidromassagem é necessário aceder ao submenu duração premindo o botão **4**.



5 WHIRLPOOL



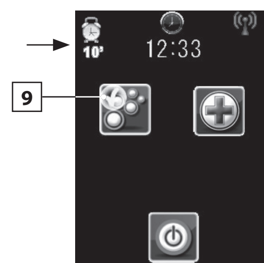
6 AIRPOOL



Submenu duração da hidromassagem:
Com os botões **+** e **–** é possível alterar a duração da hidromassagem.
Assim que tenha introduzido a duração pretendida prima **8** para confirmar.
Prima **7** caso pretenda dar início à hidromassagem.



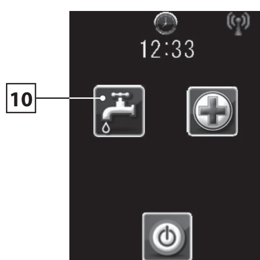
No ecrã é indicado o tempo restante da hidromassagem e o botão **9** fica assinalado para indicar que a hidromassagem está activa.



NOTA: Quando a duração da hidromassagem seja introduzida como 0 o funcionamento durará cerca de 1 hora a partir do

último comando inserido.

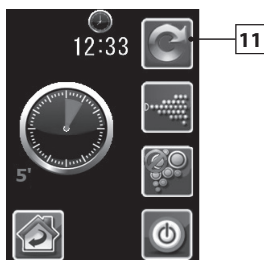
⚠ Caso a quantidade de água na banheira não seja suficiente será apresentado o símbolo **10** e é necessário introduzir água para activar a hidromassagem automaticamente.



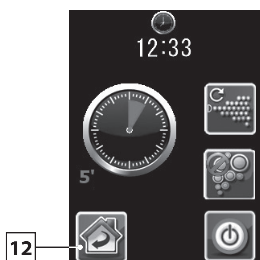
Submenu Whirlpool:
Premindo o botão **5** mais vezes é possível seleccionar a função whirlpool.



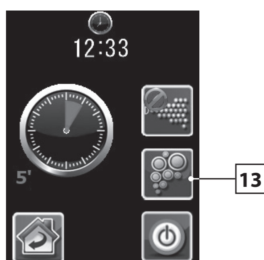
Função manual Whirlpool:
Mantendo premido o botão **11** é possível regular a intensidade da massagem whirlpool. Ao largar o botão a regulação introduzida permanece fixa.



Função automática Whirlpool:
A intensidade de massagem é alterada de forma a criar um agradável efeito modulante.
Do menu hidromassagem é possível voltar ao menu principal através do botão **12**.



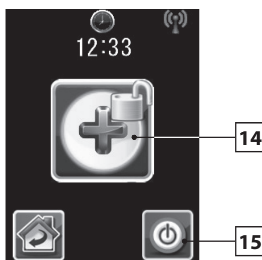
Submenu Airpool:
Premindo o botão **13** mais vezes é possível seleccionar a função airpool.



Menu Desinfecção:
Do menu principal, através do botão **2**, é possível aceder ao menu desinfecção.



Para proceder à desinfecção, após ter limpo a banheira, deve voltar a enchê-la com água limpa até ao nível normal de utilização.



Encha o reservatório do desinfectante apenas no caso de primeira utilização ou quando solicitado posteriormente e prima o botão **14** para desbloquear o sistema.
De seguida, o botão **15** permite activar a desinfecção.



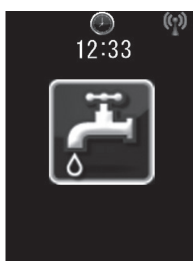
É activada a bomba e, após alguns momentos, o desinfectante é colocado em circulação. Após 4 minutos a bomba pára durante cerca de 20 minutos para voltar a arrancar durante 1 minuto.
Passado este período surge no ecrã um símbolo para indicar que a banheira deve ser esvaziada.



Caso no início da desinfecção surge no ecrã a figura indicada abaixo e a desinfecção não é iniciada, é necessário preencher o nível de desinfectante.

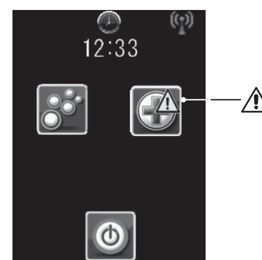


Uma outra causa para a falha do arranque da desinfecção pode ser um nível de água insuficiente no interior da banheira. Nesse caso surge no ecrã a figura indicada abaixo.
Reponha o nível de água da banheira para activar a desinfecção.

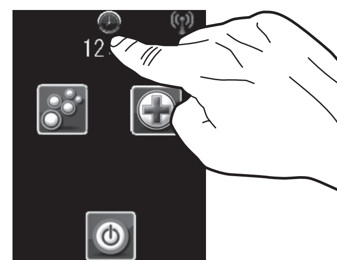


⚠ **É proibido utilizar ou banhar-se na água utilizada para a desinfecção.**

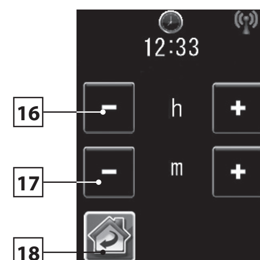
Se por qualquer motivo a desinfecção for interrompida, o símbolo de desinfecção no menu principal é sublinhado para avisar que a desinfecção não foi concluída.
Para eliminar esta indicação efectue um novo ciclo de desinfecção completo.



Menu de regulação da hora:
A partir do menu principal mantenha premida a hora no ecrã ou então, aceda ao submenu de regulação.



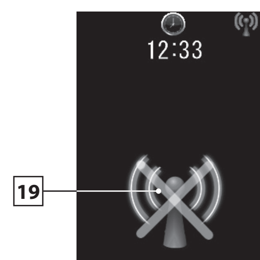
16 É possível regular a hora com os botões **+** e **-**.
17 É possível regular os minutos com os botões **+** e **-**.
18 Premir para confirmar e voltar ao menu principal.



Purga:
Para esvaziar as tubagens, a banheira está equipada com um sistema de purga.
- Quando se efectue uma hidromassagem, após cerca de 30 minutos do esvaziamento da banheira, é activado automaticamente o soprador (durante cerca de 1 minuto) para expelir a água residual presente nas tubagens.
- Caso utilize a banheira sem activar a hidromassagem é necessário efectuar a purga manual.

Para executar este procedimento, a partir do menu hidromassagem, mantenha premida a tecla **6** durante cerca de 4/5 segundos até que se active o soprador. Após 1 minuto o soprador pára de funcionar automaticamente.

Alarme de Comunicação:
19 Falha de comunicação entre a unidade central e o comando remoto.
Verifique se a unidade de potência está alimentada.
Caso contrário contacte o serviço de assistência.



Note:

Note:



NOVELLINI S.p.A.
Via della Stazione, 2 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio (Mn)
Tel. +39 0376 6421 - Fax +39 0376 642250 - e-mail: novellini@novellini.it
www.novellini.com

60196IST_05 (05 2015)